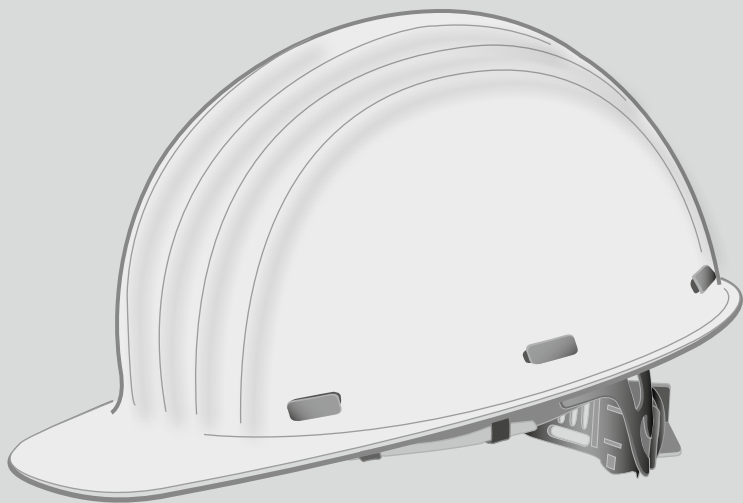


# MANUAL



**INDUSTRIAL  
SAFETY**



**SCHUBERTH**

# MANUAL

DE	deutsch	12 - 15
EN	english	16 - 19
FR	français	20 - 23
IT	italiano	24 - 27
NL	nederlands	28 - 31
ES	español	32 - 35
SE	svensk	36 - 39
<b>NO</b>	norsk	40 - 43
PT	português	44 - 43
PL	polski	44 - 47
HU	magyar	48 - 51
CZ	česky	52 - 55
SL	slovenščina	56 - 59
TR	türkçe	60 - 63

DE	TYPIDENTISCHE KENNZEICHNUNG F. HELMSCHALE U. INNENAUSSTATTUNG
EN	CODING FOR ALL HELMET SHELLS AND INTERIOR FITMENTS OF THE SAME TYPE
FR	MARQUAGE DE TYPE IDENTIQUE POUR LA CALOTTE ET LA COIFFE
IT	CODIFICA IDENTICA PER GUSCIO E IMBOTTITURA
NL	KENMERKING VOOR HELMSCHAAL EN BINNENUITRUSTING
ES	IDENTIFICACIÓN DEL MISMO TIPO PARA CALOTAS Y EQUIPAMIENTOS INTERIORES
SE	TYPIDENTISK MÄRKNING FÖR HJÄLSKALL OCH INREDNING
NO	TYPEIDENTISK MERKING FOR HELMSKALL OG INTERIOR
PT	MARCAÇÃO DOS MODELOS DE CASCOS DE CAPACETES E EQUIPAMENTO INTERIOR
PL	IDENTYCZNE DLA TYPU OZNAKOWANIE SKORUPY HEŁMU I WYPOSAŻENIA WEWNĘTRZNEGO
HU	SISAKHÉJ ÉS BÉLSŐ RÉSZ TÍPUSONKÉNT AZONOS JELŐLÉSE
CZ	TYPOVÉ OZNAČENÍ PRO SKOŘEPINY A VNITŘNÍ VYBAVENÍ
SI	OZNAČEVANJE PO TIPU ZA LUPINO ČELADE IN NOTRANJOST UND INNENAUSSTATTUNG
TR	BARET KABUĞU VE İÇ DONATIM MODELİ UYGUN İŞARETLER

	Kennzeichnung Helmschale Coding of helmet shell Code calotte Codificazione guscio Kenmerking helmschaal Identificación de la calota Märkning hjälskall Merkning hjelmskall Marcação do casco do capacete Oznakowanie skorupy hełmu Sisakhéj jelölése Označení skořepiny Oznaka lupina čelade Baret kabuğu işareti				Kennzeichnung Innenausstattung Coding of interior fitments Code coiffe Codificazione imbottitura Kenmerking binnenuitrusting Identificación del equipamiento interior Märkning inredning Merkning interior Marcação do equipamento interior Oznakowanie wyposażenia wewnętrznego Belső rész jelölése Označení vnitřního vybavení Oznaka notranjost İç donatım işareti						
DE	Modell	Kennbuchstabe	Größe	Materialzeichen	Zusatzanforderung	Kennbuchstabe	Innenausstattung				
EN	Model	Code letter	Size	Material code	Additional requirement	Code letter	6-Pointaufhängung Interior fitments				
FR	Modèle	Lettre d'identification Codice	Taille	Code matériau	Indication complémentaire Requisiti supplementari Extra eis	Lettre d'identification Codice	6-point suspension Coiffe				
IT	Modello		Dimensione	Sigla materiale			Imbottitura fissaggio in 6 punti Binnenuitvoering				
NL	Model	Kenletter	Maat	Materiaaltekens	Extra eis	Kenletter	6-puntophanging Equipamiento interior				
ES	Modelo	Letra ident.	Tamaño	Ref. de material	Ref. adicional	Letra ident.	Sistema de suspensión de 6 puntos Inredning				
SE	Modell	Märkbokstav	Storlek	Materialtecken	Tilläggskrav	Märkbokstav	6-punktsupphängning Interior				
NO	Modell	Kodebokstav	Størrelse	Materialsymbol	Tilleggskrav	Kodebokstav	6-punktsoppheng Equipamento interior				
PT	Modelo	Letra identificativa	Tamanho	Símbolo do material	Especificação adicional	Letra identificativa	Equipamento interior				
PL	Model	Litera oznaczeniowa	Wielkość	Znak materiału	Wymagania dodatkowe	Litera oznaczeniowa	Wyposażenie wewnętrzne				
HU	Modell	Jelzőbetű	Nagyság	Anyagjel	További követelmény	Jelzőbetű	Belső rész				
CZ	Model	Označující písmeno Oznaka	Velikost	Označení materiálu	Dodatečný požadavek	Označující písmeno Ozna.	6 pontos felfüggesztés Vnitřní vybavení				
SI	Model	Karakteristični znak	Velikost	Znak materiala	Dodatna zahteva	Označující písmeno Ozna.	6bodové zavěšení Notranjost				
TR	Model	Karakteristik harf	Büyüklik	Malzeme işareti	Ek beklenti	Karakteristi harf	6 noktadan asmali				

BOP	D	1,2,3	UP-GF	LD; MM* LD; MM* LD; MM* LD; MM* LD; MM*; +150°C LD; MM*; +150°C	l m m w w r	I/79 GD I/79 GD-R I/80 D I/80 D-R I/79 GW I/79 GW-R I/52 RE NL
Grubenwehrhelm Mine rescue helmet (L+K)	D	2	UP-GF	LD; MM* LD; MM*	l	I/79 GD I/79 GD-R
BOP S PRO	D	2	UP-GF	MM* MM* MM*; +150°C MM*; +150°C MM*	l m w w r	I/79 GD I/79 GD-R I/79 GW I/79 GW-R I/52 RE NL
Hochsteigerhelm Climbing helmet	D	2	UP-GF	LD LD	l l	I/79 GD I/79 GD-R
BOP R	DR	2	UP-GF	LD; MM* LD; MM* LD; MM* LD; MM* LD; MM*; +150°C LD; MM*; +150°C	l m m m w	I/79 GD I/79 GD-R I/80 D I/80 D-R I/79 GW I/79 GW-R
BOP 74 R	E	2	UP-GF	LD; MM* LD; MM* LD; MM* LD; MM* LD; MM*; +150°C LD; MM*; +150°C LD; MM*	l l m m w w r	I/79 GD I/79 GD-R I/80 D I/80 D-R I/79 GW I/79 GW-R I/52 RE NL
BOP Energy 3000	BOP Energy	2	UP-GF	LD; MM*; -30°C 440 V AC; +150°C LD; MM*; -30°C 440 V AC; +150°C EN 50365*	k k	I/79 G I/79 G-R
SUP	SUP	2	UP-GF	MM* MM* MM*; +150°C MM*; +150°C MM*	l w w w r	I/79 GD I/79 GD-R I/79 GW I/79 GW-R I/52 RE NL
BEN	A	1,2,3	PF-SF	LD; MM* LD; MM* LD; MM* LD; MM* LD; MM*; +150°C LD; MM*; +150°C LD; MM*	l l m m m w r	I/79 GD I/79 GD-R I/80 D I/80 D-R I/79 GW I/79 GW-R I/52 RE NL
BEN R	AR	2	PF-SF	LD; MM* LD; MM* LD; MM* LD; MM* LD; MM*; +150°C LD; MM*; +150°C	l l m m w w	I/79 GD I/79 GD-R I/80 D I/80 D-R I/79 GW I/79 GW-R
BEN 74 R	B	2,3	PF-SF	LD; MM* LD; MM* LD; MM* LD; MM* LD; MM*; +150°C LD; MM*; +150°C	l l m m w w	I/79 GD I/79 GD-R I/80 D I/80 D-R I/79 GW I/79 GW-R

BER 80	N	2	HDPE	-20°C oder -30°C -20°C oder -30°C -20°C -20°C	k k d d	1/79 G 1/79 G-R 1/80 1/80-R
BER 80 GlowShield	N	2	HDPE	-20°C oder -30°C; 440 V AC* -20°C oder -30°C; 440 V AC* -20°C; 440 V AC* -20°C; 440 V AC* EN 50365*	k k d d	1/79 G 1/79 G-R 1/80 1/80-R
Baumeister 80 MasterGuard (L+K)	N	2	HDPE	-20°C oder -30°C -20°C oder -30°C -20°C oder -30°C -20°C oder -30°C -20°C -20°C	k k k k d d	1/79 G 1/79 G-R 1/79-4 G** 1/79-4 G-R** 1/80 1/80-R
Elektriker 80 Electrician 80	N	2	HDPE	-20°C oder -30°C; 440 V AC -20°C oder -30°C; 440 V AC -20°C; 440 V AC -20°C; 440 V AC EN 50365*	k k k d d	1/79 G 1/79 G-R 1/80 1/80-R
BER S	M	2	HDPE	-20°C oder -30°C -20°C oder -30°C -20°C -20°C	k k d d	1/79 G 1/79 G-R 1/80 1/80-R
Elektriker S Electrician S	M	2	HDPE	-20°C oder -30°C; 440 V AC -20°C oder -30°C; 440 V AC -20°C; 440 V AC -20°C; 440 V AC EN 50365*	k k k d d	1/79 G 1/79 G-R 1/80 1/80-R
BES/ABS	S	1,2,3	ABS	-20°C oder -30°C; 440 V AC* -20°C oder -30°C; 440 V AC* -20°C; 440 V AC* -20°C; 440 V AC* EN 50365*	k k d d	1/79 G 1/79 G-R 1/80 1/80-R
Bergmannshelm Miner's helmet (L+K)	S	1,2,3	ABS	-20°C oder -30°C; -20°C oder -30°C; 440 V AC* -20°C; 440 V AC* -20°C; 440 V AC*	k k n n	1/79 G 1/79 G-R 1/80 B 1/80 B-R
Antistatik Antistatics	S	1,2,3	ABS*** mit Antistatikum w. antistatic property	-20°C oder -30°C -20°C oder -30°C -20°C -20°C	k k d d	1/79 G 1/79 G-R 1/80 1/80-R
Bergmannshelm Antistatik Miner's helmet, antistatic (L+K)	S	1,2,3	ABS*** mit Antistatikum w. antistatic property	-20°C oder -30°C -20°C oder -30°C -20°C -20°C	k k n n	1/79 G 1/79 G-R 1/80 B 1/80 B-R

SH 91	SH91	2	HDPE	-30°C -30°C	SH 91 SH 91	1/91 G 1/91 G-R
Kanalarbeiter Sewage worker's helmet (L+K)	SH91	2	HDPE	-30°C -30°C	SH 91 SH 91	1/91 G 1/91 G-R
Waldarbeiter SH 91	SH91	2	HDPE	-30°C -30°C	SH 91 SH 91	1/91 G 1/91 G-R
EuroGuard	EuroGuard	2	HDPE	-20°C oder -30°C -20°C oder -30°C -20°C oder -30°C -20°C oder -30°C -20°C -20°C	y/k y/k k k x x	1/179 GY 1/79 GY-R 1/79-4 G** 1/79-4 G-R** 1/80 Y 1/80 Y-R
EuroGuard Va <sup>1)</sup>	EuroGuard	2	HDPE	-30°C -30°C	y/k y/k	1/79 GY 1/79 GY-R
Jugendfeuer- wehrlhelm	EuroGuard	2	HDPE	-30°C -30°C	y/k y/k	1/79 GY 1/79 GY-R
Cross®Guard	Cross®Line	2	PP	-20°C	k	1/79 G-R
Cross®Electric	Cross®Line	2	PP	-20°C; 440 V AC EN 50365*	k	1/79 G-R
Cross®Forester	Cross®Line	2	PP	-20°C	k	1/79 G-R

#### ☑️ BEMERKUNGEN:

\* Nur für Helmmodelle ohne Belüftung

\*\* 4-Punktaufhängung

\*\*\* Antistatisch geprüft nach DIN EN 13463

Elektrostatisch sicher und einsetzbar zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen in allen Zonen für Explosionsgruppen I und II A.

<sup>1)</sup> Der Helmtyp EuroGuard in der Ausführung „Waldarbeiter“ und „Waldarbeiter“ in „orange nachleuchtend“ (alternative Vertriebsbezeichnung: EuroGuard V+) überfüllt die max. Belüftungsgesamtläche von 450 mm<sup>2</sup>. Pkt. 4.9 Lüftung nach DIN EN 397. Die Erhöhung der Gesamtlüftungsfäche durch die Gaubenbelüftung hat keinen negativen Einfluss auf alle erforderlichen Prüfungen nach DIN EN 397.

L+K Lamphenhalter und Kabelschleufe

#### ☑️ NOTE:

\* Only for helmet models without ventilation

\*\* 4- point suspension

\*\*\* Antistatically tested according to DIN EN 13463

Electrostatically safe and useable for the intended use in potentially explosive atmospheres in all zones for explosion groups I and II A

<sup>1)</sup> The "forestry worker" version (alternative marketing name: EuroGuard V+) of the EuroGuard helmet type exceeds the maximum total ventilation area of 450mm<sup>2</sup> as defined in point 4.9 Ventilation of DIN EN 397. The increase in total ventilation area through the helmet peak vent has no negative effect on any of the tests required in DIN EN 397.

L+K Lampholder and cable loop

#### ☑️ REMARQUE:

\* Uniquement pour les casques sans système d'aération.

\*\* Harnais 4 points

\*\*\* Soumis à un test antistatique selon DIN EN 13463

Sécurité électrostatique et approprié pour une utilisation conforme dans des zones à risque d'explosion Dans toutes les zones pour groupes d'explosion I et II A

<sup>1)</sup> Le modèle de casque EuroGuard, en version „Forestier“ (autre proposition de désignation pour la vente : Euroguard V+) offre des résultats supérieurs aux exigences de la norme DIN EN 397, point 4.9 «Aération», concernant la surface totale d'aération de 450 mm<sup>2</sup>. L'extension de la surface totale d'aération due à l'aération supérieure n'a pas d'influence négative sur les essais prescrits par la norme DIN EN 397.

L+K Porte-lampe et attache-câble

## III NOTA:

\* Solo per i modelli senza sistema di ventilazione

\*\* fissaggio in 4 punti

\*\*\* Test antistatico in conformità alla norma DIN EN 13463

Prodotto elettrostaticamente sicuro e impiegabile, conformemente all'uso previsto, in ambienti a rischio di esplosioni in tutte le zone per i gruppi di esplosione I e II A

<sup>1)</sup> Il modello „Operatore forestale” degli elmetti EuroGuard (definizione commerciale alternativa: Euroguard V+) supera ampiamente i requisiti previsti dalla norma DIN EN 397, capo 4.9, che determina un'area totale massima di aerazione di 450mm<sup>2</sup>. L'aumento dell'area totale di aerazione mediante la ventilazione ad abbaino non influisce negativamente su nessuna delle prove richieste dalla norma DIN EN 397.

L+K Portalampada e occhio

## III OPMERKING:

\* Alleen voor helmmodellen zonder ventilatie

\*\* 4-puntopphanging

\*\*\* Antistatisch gekeurd conform DIN EN 13463

Beveiligd tegen elektrostatische ontladingen en geschikt voor een doelmatige toepassing in explosieve bereiken in alle zonen voor explosieklassen I en II A

<sup>1)</sup> Het helmtype EuroGuard in de uitvoering „Bosarbeider” (alternatieve verkoopbenaming: Euroguard V+) voldoet ruimschoots aan het maximale ventilatieoppervlak van 450mm<sup>2</sup>, punt 4.9 Ventilatie volgens DIN EN 397. De vergroting van de totale ventilatieoppervlakte door de kapventilatie heeft geen negatieve invloed op alle vereiste tests volgens DIN EN 397.

L+K Lamphouder en kabelus

## III OBSERVACIÓN:

\* Sólo para modelos de cascos sin ventilación

\*\* Sistema de suspensión de 4 puntos

\*\*\* Antistatiskt testad enligt DIN EN 13463

Elektrostatiskt säker och godkänd för avsedd användning inom explosionsfarliga omgivningar inom alla zoner för explosionsgrupp I und II A

<sup>1)</sup> El casco EuroGuard en su modelo „obrero forestal” (denominación comercial alternativa: Euroguard V+) satisface completamente la superficie total de ventilación máxima de 450 mm<sup>2</sup>, punto 4.9 Ventilación conforme a DIN EN 397. El aumento de la superficie de ventilación total, obtenido con los orificios de ventilación superior, no ejerce ningún tipo de influencia negativa en todas las comprobaciones necesarias conforme a DIN EN 397.

L+K Soporte para linterna y pasador de cable

## III ANMÄRKNING:

\* Endast för hjälmmodeller utan ventilation

\*\* 4-punktsupphängning

\*\*\* Hjälmen har antistatiska egenskaper. Från den utgår inga risker enligt DIN EN 1127-1 (enligt avsnitt 5.3.7 och 6.4.7). Den kan utan betänkanke användas i gruvdrift under jord i utrymmen utsatta för explosionsrisk enligt explosionsgrupp I och IIA, och över jord i utrymmen utsatta för explosionsrisk enligt explosionsgrupp I och IIA, liksom I och IIB. (enligt provning genom PTB Physikalisch-Technische Bundesanstalt, Braunschweig).

<sup>1)</sup> Hjälmtypen EuroGuard i utförandet ”Skogsarbetare” (alternativ försäljningsbeteckning EuroGuard V+) överskrider den maximala totala ventilationsytan på 450 mm<sup>2</sup>, punkt 4.9 Ventilation enligt DIN EN 397. Ökningen av den totala ventilationsytan genom ventilationen på sidan av skelets upphöjda mittdel har ingen negativ inverkan på någon av de erforderliga provningarna enligt DIN EN 397.

L+K Lamphållare och kabelslings

## III ANMERKNIN:

\* Kun for hjelmmodeller uten ventilasjon

\*\* 4-punkts-oppheng

\*\*\* Antistatisk testet iht. DIN EN 13463

Elektrostatisk sikker og kan benyttes i eksplosjonsfarlige områder i alle soner for eksplosjonsgruppene I og II A

<sup>1)</sup> Hjelmtype EuroGuard i utførelse «Waldarbeider» og «Waldarbeider» («nattlysende oransje») (alternativ salgsbetegnelse: EuroGuard V+) overopplytter maks. samlet ventilasjonsareal på 450 mm<sup>2</sup>, pkt. 4.9 i henhold til DIN EN 397. Økningen i den totale ventilasjonsflaten grunnet luftefullventilasjon har ingen negativ innflytelse på alle nødvendige tester jf. DIN EN 397.

L+K Lampeholder og kabelsløyfe

## III OBSERVAÇÃO:

\*Só para modelos de capacetes sem sistema de ventilação

\*\* 4 pontos de fixação

\*\*\* Verificado a nível anti-estático segundo DIN EN 13463

Seguro a nível electrostático e aplicável para uma utilização correta em áreas potencialmente explosivas em todas as zonas para grupos explosivos I e II A

<sup>1)</sup> O modelo de capacete EuroGuard na versão „Trabalhador florestal” e „Trabalhador florestal” em „cor de laranja fluorescente” (designação comercial alternativa: EuroGuard V+) excede os requisitos de uma superfície total de ventilação máxima de 450 mm<sup>2</sup>, Pt. 4.9 Ventilação segundo a norma DIN EN 397. O aumento da superfície total de ventilação através da ventilação no topo do capacete não tem qualquer influência negativa sobre os aspectos sujeitos a controlo conforme a DIN EN 397.

L+K Porta-lâmpada e clip para cabo

## III UWAGA:

\* Tylko dla modeli helmów bez wentylacji

\*\* zawieszenie 4-punktowe

\*\*\* Przeprowadzono kontrolę antystatyczną zgodnie z DIN EN 13463

Bezpieczna pod względem elektrostatycznym z możliwością zastosowania zgodnie z przeznaczeniem w miejscach zagrożonych wybuchem we wszystkich strefach o grupach wybuchowości I oraz II A

<sup>1)</sup> Rodzaj kasku EuroGuard w wersji dla „robotników leśnych” i „robotników leśnych” w wersji „pomarańczowej fotolu miniscencyjnej” (alternatywna nazwa handlowa: EuroGuard V+) wypełnia z nawiązką przepisy dotyczące maks. łącznej powierzchni wentylacyjnej 450 mm<sup>2</sup>, pkt 4.9 Wentylacja zgodnie z DIN EN 397. Zwiększenie całkowitej powierzchni wentylacyjnej przez górne otwory wentylacyjne nie ma ujemnego wpływu na wszystkie wymagane badania wg normy DIN EN 397.

L+K Uchwyt na lampkę i przepust kablowy

## III MEGJEGYZÉS:

\* Csak szellőzés nélküli sisakmodelleknél

\*\* 4 pontos felfüggesztés

\*\*\* Antisztatikusan tesztelve a DIN EN 13463 szerint

Elektrosztatikusan biztonságos és rendeltetészerű használatra alkalmas robbanásveszélyes környezetben az I és II A robbanásveszélyességi csoportok összes zónájában

<sup>1)</sup> A EuroGuard típusú sisak „Waldmeister” és „Waldmeister” „narancssárgán világító” (egyéb forgalmazási megnevezése: EuroGuard V+) kivitelben túlteljesíti a DIN EN 397-es szabvány szellőzésről szóló, 4.9 pontjában előírt max. 450 mm<sup>2</sup> teljes szellőzősi felületet. Annak, hogy a sisak levegőzése miatt megnő a teljes szellőző felület, nincs hátrányos befolyása a DIN EN 397 szerint szükséges egyetlen vizsgálatra sem.

L+K Lámpatartó és kábelkaszó

## 🇨🇪 POZNÁMKA:

\* Pouze pro modely přileb bez větrání

\*\* 4bodové zavěšení

\*\*\* Antistaticky testováno dle DIN EN 13463  
Elektrostaticky bezpečné a vhodné pro zamýšlené použití  
v prostředí s nebezpečím výbuchu  
ve všech zónách pro výbušné skupiny I a II A

1) Typ helmy EuroGuard v provedení „lesní dělník“ a „lesní dělník“ v „oranžové reflexní“ (alternativní prodejní označení: EuroGuard V+) splňuje max. celkovou plochu ventilace 450 mm<sup>2</sup>, bod 4.9 Ventilace podle DIN EN 397. Zvýšení celkové větrací plochy tímto speciálním větráním nemá negativní vliv na všechny potřebné zkoušky podle DIN EN 397.

L+K Držák svítilny a kabelová spona

## 🇸🇮 OPOMBE:

\* Samo za modele čelad brez zračenja

\*\* 4-točkovno obešanje

\*\*\* Antistaticky testované podľa DIN EN 13463  
Elektrostaticky bezpečné a vhodné na zamýšľané použitie v potenciálne výbušnej atmosfére  
vo všetkých zónach pre výbušné skupiny I a II A

1) Tip čelade EuroGuard v izvedbi „Gozdni delavci“ in „Gozdni delavci“ v „oranžni z odsevniki“ (alternativna dobavna oznaka: EuroGuard V+) preseže maks. celotno površino zračenja 450 mm<sup>2</sup>, točka 4.9 zračenje po DIN EN 397.  
Povečanje celotne prežračevalne površine skozi zračenje stavb nima negativnega vpliva na potrebna preverjanja po DIN EN 397.

L+K držálo za svetilko in kabelska zanka

## 🇹🇷 AÇIKLAMALAR:

\* Sadece havalandırmasız normal baret modelleri için

\*\* 4 noktadan asmali

\*\*\* DIN EN 13463 standartlarına göre antistatik testi yapılmıştır  
I ve II A patlama grupları için tüm bölgelerdeki patlama tehlikesi olan alanlarda uygun kullanım koşulları dahilinde elektrostatik olarak emniyetli ve kullanılabilir

1) Typ helmy EuroGuard v provedení „lesní dělník“ a „lesní dělník“ v „oranžové reflexní“ (alternativní prodejní označení: EuroGuard V+) splňuje max. celkovou plochu ventilace 450 mm<sup>2</sup>, bod 4.9 Ventilace podle DIN EN 397. Čati havalandırmasıyla toplam havalandırma alanının yükselmesi, DIN EN 397 uyarınca gerekli tüm kontrolleri olumsuz etkilememektedir.

L+K Lamba tutucu ve kablo gözü

🇩🇪 EINGESCHALTETE NOTIFIZIERTE STELLE 0299

🇸🇮 APPOINTED NOTIFIED BODY 0299

🇫🇷 BUREAU DE CERTIFICATION COMPÉTENT 0299

🇮🇹 ENTE OMOLOGATO RESPONSABILE 0299

🇳🇱 INGESCHAKELDE GENOTIFICEERDE DIENST 0299

🇪🇸 OFICINA DE NOTIFICACIÓN RESPONSABLE 0299

🇸🇪 FÖRORDNAD ANMÄLNINGSMYNDIGHET 0299

🇳🇴 INNKØPLET UNDERRETTET INSTANS 0299

🇵🇹 AUTORIDADE NOTIFICADA 0299

🇵🇱 CERTYFIKUJĄCA JEDNOSTKA NOTYFIKOWANA 0299

🇮🇺 A VIZSGÁLATBA BEVONT 0299 SZ-Ú HIVATALOSAN BEJEGYZETT SZERV

🇨🇾 ZAPOJENÉ NOTIFIKOVANÉ MÍSTO 0299

🇸🇮 VKLUČEN PRIGLAŠENI ORGAN 0299

🇹🇷 DEVREYE KONULAN YETKILI MERCILER 0299

DGUV-Test, Prüf- und Zertifizierungsstelle, Fachausschuss Persönliche Schutzausrüstungen (PSA)

Zwengenberger Straße 68, 42781 Haan, Germany, Tel. 02129 576-431, Fax 02129 576-400

🇩🇪 HERSTELLER

🇸🇮 MANUFACTURER

🇫🇷 FABRICANT

🇮🇹 PRODUTTORE

🇳🇱 FABRIKANT

🇪🇸 FABRICANTE

🇸🇪 TILLVERKARE

🇳🇴 PRODUSENT

🇵🇹 FABRICANTE

🇵🇱 PRODUCENT

🇮🇺 GYÁRTJA

🇨🇾 VÝROBCE

🇸🇮 PROIZVAJALEC

🇹🇷 ÜRETICI

SCHUBERTH GMBH, Stegelitzer Str. 12, 39126 Magdeburg, Germany.

Tel. +49 391 8106-0, Fax +49 391 8106-180

arbeitschutz@schuberth.de, industrial-safety@schuberth.com, WWW.SCHUBERTH.COM

## GEBRAUCHSANLEITUNG FÜR SCHUBERTH ARBEITSSCHUTZHELME

Kompliment! Sie haben mit diesem Arbeitsschutzhelm eine sehr gute Wahl getroffen. Der vorliegende Helm entspricht den Anforderungen der DIN EN 397 und ist ein SCHUBERTH Qualitätsprodukt, das speziell für das jeweilige Einsatzgebiet entwickelt wurde. Schutzhelme gehören zu den persönlichen Schutzausrüstungen und tragen dazu bei, Kopfverletzungen zu verhüten oder aber zumindest entscheidend zu mindern. Die Schutzwirkung wird nur dann erreicht, wenn der Helm optimal sitzt und das Kopfband dem Kopfumfang angepasst wird. Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung bitte aufmerksam durch, um keinen für Ihre Sicherheit relevanten Aspekt außer Acht zu lassen.

Um einen sicheren Schutz zu gewährleisten, muss dieser Helm passen oder an die Kopfgröße des Benutzers angepasst werden. **Achten Sie darauf, dass der Helm mit dem Schirm nach vorn richtig auf dem Kopf sitzt.**

Der Helm soll durch teilweise Zerstörung oder durch Beschädigung der Helmschale und der Innenausstattung die Energie eines Aufpralls aufnehmen, und jeder Helm, der einem starken Aufprall ausgesetzt war, sollte ersetzt werden, auch wenn eine Beschädigung nicht direkt erkennbar ist.

Die Benutzer werden auch auf die Gefahr aufmerksam gemacht, die entgegen den Empfehlungen des Herstellers Originalbestandteile des Helms verändert oder entfernt werden. Helme sollten in keiner Weise für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst werden.

Farbe, Lösemittel, Klebstoffe oder selbstklebende Etiketten dürfen nur nach den Anweisungen des Helmherstellers aufgetragen bzw. aufgeklebt werden.

### Kopfgrößenverstellung

Variante Ratschenverschluss

Einstellen einer kleineren Kopfweite: Beide Enden des Kopfbandes an der Hinterkopfparte einfach auf die gewünschte Kopfweite zusammenschieben. Einstellen einer größeren Kopfweite: Kopfband an den beiden Markierungen "press" leicht zusammendrücken und die Kopfbandhälften auf die gewünschte Kopfweite auseinander ziehen.

### Variante Drehverschluss

Durch Betätigung des Drehrads im bzw. gegen den Uhrzeigersinn stellen Sie die Kopfweite enger bzw. weiter ein.

### Tragehöhenverstellung

Die Innenausstattungen können in der Tragehöhe verstellt werden. Dazu können Sie die Befestigungsteile des Kopfbandes in den Trageelementen der Kopfspinne höher oder wieder tiefer einknopfen. Im Auslieferungszustand befindet sich die Tragehöheinstellung in der tiefsten Einstellung. (Ausnahme: I/52 RE NL mit flexibler Tragehöheinstellung)

### Pflegeanleitung

Helmschale und Innenausstattung können mit lauwarmem Seifenwasser gereinigt werden. Schweißbänder sind bei Bedarf durch neue zu ersetzen. Keine Lösungsmittel (z. B. Nitroverdünnung) verwenden. Die sachgemäße Reinigung, Pflege und Behandlung des Schutzhelms sind Voraussetzung für seine einwandfreie Funktion.

### Veränderungen am Helm

Achtung: Ihr Helm entspricht in der serienmäßigen Ausführung den geltenden Normen und darf deshalb nicht verändert oder mit fremden Bauteilen bestückt werden. Falsche bzw. fremde Innenausstattungen, nachträgliches Anbringen von Bohrungen für Zubehör oder andere Veränderungen am Schutzhelm beeinträchtigen die Schutzfunktion und führen zu einem Erlöschen der Zulassung. Es dürfen nur für den Schutzhelm passende Ersatz- und Zubehörtteile verwendet werden. Im Zweifelsfalle wenden Sie sich bitte direkt an uns.

### Ersatzteile und Zubehör

Es dürfen nur SCHUBERTH Original-Ersatz- und Zubehörtteile verwendet werden. Als Ersatzteile liefern wir Innenausstattungen, Schweißbänder und Kinriemen. Zubehör ist für die Bereiche Augen-, Gesichts-, Gehör- sowie Witterungsschutz erhältlich.

### Gehörschutz

Für einige SCHUBERTH Helmmodelle sind adaptierbare Kapselgehörschützer erhältlich. Verwenden Sie nur Gehörschützer, die explizit für den Einsatz mit Ihrem Schutzhelm geeignet sind. Angaben hierzu sowie Erläuterungen zur Verwendung, Bedienung und zu den Eigenschaften der Kapselgehörschützer entnehmen Sie bitte der jeweiligen Gebrauchsanleitung.

### Gebrauchsdauer

Bei einem Gegenstand der persönlichen Schutzausrüstung beschränkt die minimal anzunehmende Lebensdauer (ab Herstellungsdatum) die maximale Gebrauchsdauer. Dies gilt, auch wenn die durchschnittliche Lebensdauer, wie bei duroplastischen Materialien, deutlich darüber liegt.

**Duroplastische Helmschalen:** Duroplastische Helmschalen unterliegen keiner Einwirkung durch das Sonnenlicht (UV-Strahlen) und verfügen über eine hervorragende Alterungsbeständigkeit (geringe Versprödung). Die

Benutzungsdauer dieser Helme wird hauptsächlich durch mechanische Beschädigung begrenzt\*. SCHUBERTH Helme aus Duroplastischem Material sollten nach BGR-Richtlinie 193 nicht länger als 8 Jahre ab Herstellungsdatum eingesetzt werden.

\* hierzu gehören auch Haarrisse in der Oberflächensstruktur, die unter Umständen im Zusammenspiel mit Feuchtigkeit zu einer schleichenden Ermüdung der Helmschale führen können.

**Thermoplastische Helmschalen:** Thermoplastische Helmmaterialien sind UV-empfindlicher als Helme aus Duroplast. Sie sollten daher regelmäßig überprüft werden. Sind beim Zusammenrücken der Helmschale oder beim Biegen des Helmschirms Knackgeräusche\*\* wahrnehmbar, deutet das auf eine Versprödung der Helmschale hin.

\*\* zur Groborientierung über die Versprödung von Helmschalen aus nicht glasfaserverstärktem thermoplastischen Kunststoff wird der sogenannte „Knacktest“ empfohlen. Dabei wird die Helmschale mit den Händen seitlich leicht eingedrückt bzw. der Schirm leicht verbogen. Nimmt man bei aufgelegtem Ohr Knister- oder Knackgeräusche wahr, sollte der Helm der weiteren Benutzung entzogen werden.

Der Schutzhelm darf dann nicht weiter eingesetzt werden und ist auszusondern. SCHUBERTH Helme aus thermoplastischen Kunststoffen sollten nach BGR-Richtlinie 193 nicht länger als 4 Jahre eingesetzt werden. Bitte beachten Sie für die Festlegung der Einsatzdauer Ihrer Helme auch die diesbezüglich im Einsatzland geltenden Vorschriften sowie Empfehlungen der zuständigen Institutionen zur Gebrauchsdauer von Arbeitsschutzhelmen (in Deutschland die jeweils gültige Fassung der BGR-Richtlinie 193).

Die hier erwähnten Fristen nach BGR 193 sind durch Studien ermittelte Werte, die in der Praxis - je nach Einsatzbedingung des Helms - variieren können. Daher kann ein Schutzhelm durchaus nach Ablauf dieser Fristen voll funktions- und schutzfähig sein.

### Hinweise zur Benutzung

Die sachgemäße Behandlung des Schutzhelms ist Voraussetzung für seine einwandfreie Funktion. Bitte führen Sie eine regelmäßige Kontrolle der Helmschale und der Innenausstattung durch. Bei erkannter Beschädigung ist der Helm auszusondern. Nach einer starken Beaufschlagung darf der Schutzhelm nicht mehr getragen werden. Dies gilt auch dann, wenn der Schutzhelm keine äußeren Schäden zeigt. Elektrisch isolierende Helme dürfen nicht allein benutzt werden. Es ist der Gebrauch anderer kompatibler PSA (PSA = Persönliche Schutzausrüstung) entsprechend den Risiken der betreffenden Arbeiten erforderlich. Prüfen Sie vor der Benutzung, ob die Klasse des Helms für die Nennspannung ausreicht, die voraussichtlich während der Benutzung anliegen wird. Isolierende Helme sollten nicht Situationen ausgesetzt werden, bei denen die Gefahr einer teilweisen Reduzierung der isolierenden Eigenschaften bestehen könnte. Wenn der Helm schmutzig oder verunreinigt (Öl, Teer, Farbe usw.) wurde, ist er sorgfältig, besonders die äußere Oberfläche, entsprechend der Herstellerempfehlungen an der Außenseite zu reinigen.

### Gewährleistung

SCHUBERTH gewährt dem Erstkäufer bei bestimmungsgemäßem Gebrauch des Helms eine Gewährleistung für Material- und Herstellungsfehler von 2 (zwei) Jahren ab Kaufdatum. Die Haftung von SCHUBERTH beschränkt sich nach eigenem Ermessen auf entweder die Reparatur oder den Ersatz von Produkten, die innerhalb der Gewährleistungszeit nachweislich fehlerhaft sind. Der Helm darf nicht vom Originalzustand abweichen und/oder durch unsachgemäßen Gebrauch beschädigt worden sein.

### Aufbewahrung und Transport

Schutzhelme sind kühl und trocken an einem geschützten Ort aufzubewahren. Der Einfluss von direktem Sonnenlicht sollte während der Lagerung vermieden werden. Der Helm kann, ausreichend in Packpapier eingeschlagen, im Umkarton transportiert werden. Isolierende Helme müssen vor der ersten Benutzung und zwischen jeder folgenden in einem geeigneten Karton oder Behälter gelagert werden. Sie dürfen nicht gedrückt oder in der Nähe zu irgendeiner Heizquelle gelagert werden. Es wird eine Lagerungstemperatur im Bereich 20±15°C empfohlen.

### Anwendungsbereiche und Ausführungsarten von Schutzhelmen und deren Kurzzeichen

Alle Schutzhelme sind mit dem Herstellungsdatum, Kurzzeichen des verwendeten Werkstoffes, dem Typ, der Größe und dem Zeichen für sicherheitstechnische Zusatzanforderungen versehen. Materialkurzzeichen der Helmschale befindet sich unter dem Schirm.

### Erläuterung der Materialkurzzeichen.

Thermoplastisches Helmschalensmaterial:

ABS = Helmschale aus Acrylnitril-Butadien-Styrol-Mischpolymerisat

(H)PE = Helmschale aus High-Density Polyethylen




PP = Helmschale aus Polypropylen

Duroplastisches Helmschalensmaterial:

UP-GF = Helmschale aus Glasfaser-Polyester

PF-SF = Helmschale aus Phenol-Textil

Erläuterungen der Kurzzeichen	Kennzeichnung:
<b>Sehr niedrige Temperatur (nach DIN EN 397)</b> -20°C = Helm zum Einsatz unter niedriger Temperatur (z. B. im Freien bei starker Kälte) -30°C = Helm zum Einsatz z. B. in Kühlhäusern	-20°C oder -30°C je nach Fall
<b>Sehr hohe Temperatur (nach DIN EN 397)</b> Helm, der zum Einsatz bei Arbeiten unter hoher Umgebungstemperatur (z. B. Hochofen) vorgesehen ist.	+ 150°C
<b>Elektrische Isolierung (nach DIN EN 397)</b> Helm, der den Benutzer gegen kurzfristigen unbeabsichtigten Kontakt mit spannungsführenden Leitern mit Wechselspannung bis 440 Volt schützen soll.	440 V AC
<b>Metallspritzer (nach DIN EN 397)</b> Helm, der zum Einsatz bei Arbeiten mit geschmolzenem Metall (z. B. Gießerei) vorgesehen ist.	MM
<b>Seitliche Verformung (nach DIN EN 397)</b> Erhöhte Seitensteifigkeit.	LD
<b>Elektrische Isolierung für Arbeiten an Niederspannungsanlagen (nach DIN EN 50365)</b> Helm, der zum Einsatz bei Arbeiten unter Spannung oder in der Nähe unter Spannung stehender Teile bis AC 1000 V oder DC 1500 V vorgesehen ist.	△
<b>Ausführung Waldarbeiter (nach zurückgezogener Norm DIN 4840)</b>	F
<b>Gebrauchsanweisung beachten!</b>	ⓘ

Erläuterung der Kurzzeichen des Herstellungsdatums:	Kennzeichnung:				
<b>Beispielangaben über das Herstellungsdatum</b> 1: Zahl in der Mitte = Jahr der Herstellung / Zahlen außen = Monate/Quartale mit Pfeil auf Monat/Quartal der Herstellung 2: Beispielangabe für Quartal und Jahr der Herstellung	<table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td></td> <td>III/10</td> </tr> </table>	1	2		III/10
1	2				
	III/10				

## ERGÄNZUNG FÜR HELME MIT INTEGRIERTEM AUGENSCHUTZ:

Die Sichtscheibe erfüllt die europäische Norm DIN EN 166 und bietet einen angemessenen Schutz gegen mechanische Einwirkungen (z.B. Metallsplinter an Dreh- oder Fräsmaschinen) als auch gegen Beschädigung durch kleine Teilchen. Die optischen Eigenschaften entsprechen der Klasse 2.

### Ein- und Ausbau der Sichtscheibe


Ziehen Sie zunächst die Sichtscheibe so weit wie möglich heraus. Drücken Sie anschließend die beiden vorderen Kunststoffhalter der Innenausstattung (Schirmseite) von unten aus ihren Führungen in der Helmschale und ziehen Sie diese durch die Aussparungen in der Sichtscheibe nach hinten. Anschließend die außen an der Kaskette befindlichen Schnellverschlüsse mit einem Geldstück oder Schraubendreher lösen und eine Viertel-drehung gegen den Uhrzeigersinn bis zum leichten Anschlag drehen (Vorsicht: die Schnellverschlüsse können dabei herausfallen). Schnellverschlüsse und Sichtscheibe entnehmen und sicher ablegen. Zum Einbau in umgekehrter Reihenfolge verfahren.


### Ein- und Ausbau der Sichtscheibe Cross®Line

Ziehen Sie zunächst die Sichtscheibe so weit wie möglich heraus. Drücken Sie anschließend die beiden vorderen Kunststoffhalter der Innenausstattung (Schirmseite) von unten aus ihren Führungen in der Helmschale und ziehen Sie diese durch die Aussparungen in der Sichtscheibe nach hinten. Die Sichtscheibe von den Führungsschienen aushaken. Zum Einbau in umgekehrter Reihenfolge verfahren.

### Erläuterung der Kennzeichnung (Kurzzeichen) der Visierscheibe: AS 2 F K

AS = Identifikationszeichen des Herstellers (SCHUBERTH GmbH)  
2 = optische Klasse 2  
F = Beschussfestigkeit gegen fliegende Teilchen mit einer Stoßenergie von 45 m/s  
K = Oberflächenbeständigkeit gegen Beschädigung durch kleine Teilchen

 **Achtung:** Die Schutzwirkung wird nur erreicht, wenn die Sichtscheibe während des ganzen Aufenthalts in Bereichen, in denen Gefahren auftreten, die das Auge schädigen oder das Sehen beeinträchtigen können, getragen wird.


 **Achtung:** Beim Tragen von Augenschutzgeräten über üblichen Korrektionsbrillen kann beim Auftreffen von Teilen aufgrund der Übertragung von Stößen eine Gefährdung des Trägers nicht ausgeschlossen werden. Hohe Temperaturen reduzieren die Schutzwirkung des Visiers, ein Schutz gegen mechanische Beanspruchung und auftretende Teile ist unter solchen Bedingungen nicht gegeben.

### Reinigung

Verwenden Sie zur Reinigung keinesfalls Benzin, Öle, Lösungsmittel oder andere aggressive Stoffe. Verwenden Sie ausschließlich einen weichen Lappen, eine milde Seifenlauge oder Spülmittel, um Staub, Schmutz oder andere Verunreinigungen zu entfernen. Zum Trocknen einer Sichtscheibe empfiehlt sich ein fusselfreies Tuch oder Reinigungspapier. Andere Reinigungsmittel können die Beschichtung angreifen und zu Beschädigungen oder Sichteinschränkungen führen. Zur Desinfektion der Visierscheibe kann "Heliosept® Medical Spray" verwendet werden.

### Gebrauchsdauer und Überprüfung

Die Gebrauchsdauer der Sichtscheibe ist unmittelbar von der Art der Beanspruchungen abhängig. Bitte führen Sie daher eine regelmäßige Kontrolle der Sichtscheibe und ihrer Befestigung durch. Bei sichtbaren Beschädigungen oder Sichtbeeinträchtigung (z.B. durch Kratzer, Risse, matte Stellen, Verfärbungen oder Verschmutzungen) ist die Sichtscheibe durch eine neue auszutauschen. Die maximale Gebrauchsdauer der Sichtscheibe sollte 3 Jahre nicht überschreiten.

 **Achtung:** Bei Veränderungen an der Sichtscheibe bzw. deren Befestigung (z.B. durch Anbringung von Bohrungen o.ä.) ist die Schutzwirkung ganz oder teilweise aufgehoben. Gleichzeitig erlischt jede Haftung und Gewährleistung durch den Hersteller oder Lieferanten.

### Aufbewahrung und Transport

Sichtscheiben sind kühl und trocken an einem geschützten und staubfreien Ort aufzubewahren. Der Einfluss von direktem Sonnenlicht sollte während der Lagerung vermieden werden. Die Sichtscheibe kann im Polybeutel verpackt und ausreichend in Packpapier eingeschlagen, im Umkarton transportiert werden.



## USER MANUAL FOR SCHUBERTH SAFETY HELMETS

Congratulations! You have made an excellent choice with this safety helmet. The helmet conforms to the requirements of DIN EN 397 and is a SCHUBERTH quality product that has been specifically developed for the particular application. Safety helmets are personal protective equipment and help to prevent head injuries or at least to reduce them significantly. The protective function of the helmet is only fully effective if it fits optimally and the headband is adjusted to fit the head. Please take time to read through this manual carefully in order to get the best protection from your helmet.

This helmet must fit optimally or be accordingly adjusted to the user's head size in order to ensure reliable protection. **Ensure that the helmet with the peak facing forwards sits properly on the head.**

The helmet is designed to absorb the energy generated by an impact, doing so by means of partial destruction or by damage to the helmet shell and suspension, and must be replaced following a severe impact; this applies even if the damage is not directly visible or identifiable.

Users are also alerted to the risk that arises if any of the helmet's original components are modified or removed contrary to the manufacturer's recommendations. Helmets should not be adapted in any way whatsoever for the fitting of add-on parts.

Paint, solvents, adhesives or self-adhesive labels may only be applied or affixed to the helmet if done in accordance with the instructions issued by the helmet manufacturer.

### Adjusting the headband

#### Ratchet closure variant

Adjusting to a smaller head size: Simply slip the two ends of the headband at the nape together to the required head size. Adjusting to a larger head size: Gently press the headband at the two points marked "press" and pull the two halves of the headband apart to the required head size.

#### Twist closure variant

Adjust the head size to be tighter or looser by pressing the rotary wheel in or against the clockwise direction.

### Adjusting the wearing height

The suspension system can be adjusted to change the wearing height of the helmet. To do this, move the fastening parts of the headband higher or lower in the carrier elements of the spider and button in accordingly. The helmet comes worksadjusted with the wearing height at its lowest setting. (Exception: 1/52 RE NL with flexible wearing height)

### Care instructions

Clean the helmet shell and interior fitments with lukewarm soapy water. Replace sweatbands if required. Do not use solvents (e.g. cellulose thinners). Correct cleaning, care and treatment of the safety helmet are essential to guarantee its full function.

### Modifications to the helmet

Note! Your helmet conforms to current standards in its supplied state and therefore should not be modified or fitted with non-standard parts. Incorrect or non-standard interior fitments, holes drilled subsequently for accessories, and other modifications to the safety helmet will impair the protective function and make the approval invalid. Only replacement parts and accessories that are specifically made for the safety helmet should be used. In case of doubt, please contact us directly.

### Replacement parts and accessories

Only SCHUBERTH original replacement parts and accessories should be used. As replacement parts, we supply interior fitments, sweatbands and chinstraps. Accessories are available for eye, face and hearing protection and protection against the weather.

### Hearing protection

Adaptable ear defenders are available for some SCHUBERTH helmet models. Only use ear defenders that are explicitly suitable for use with your helmet. For information on this and explanations on the use, operation and features of ear defenders, please refer to the respective user manual.

### Usable life

With an item of personal protective equipment, the minimum service life to be expected (from date of manufacture) limits the usable life. This applies even if the average service life, as with duroplastic materials, is substantially more than this.

**Duroplastic helmet shells:** Duroplastic helmet shells are not subject to any effects of sunlight (UV radiation), and have excellent resistance to aging (low degree of embrittlement). The duration of use of such helmets is primarily limited by mechanical damage\*. In accordance with BGR (Germany's Federal Institute for Geosciences and Natural Resources) Guideline 193, SCHUBERTH helmets made of thermoplastic materials should no longer be used 8 years after their date of manufacture.

\* This includes hairline cracks in the surface structure that in some circumstances can in conjunction with moisture cause a gradual fatiguing of the helmet shell.

**Thermoplastic helmet shells:** Thermoplastic helmet shells are more sensitive to UV than duroplastic helmets. They should therefore be examined regularly. If you can hear cracking sounds\*\* when you press the helmet shell together or bend the peak of the helmet, this indicates that the helmet shell is becoming brittle.

\*\* We recommend performing what is known as the „cracking test“ on helmets made of non glass fibre reinforced thermoplastic to get a rough idea as to a helmet's state of embrittlement. To do this, lightly press the helmet shell inwards on the sides or slightly bend the peak. If you hear a crackling or cracking sound with your ear pressed against the shell, do not use the helmet again.

At that point, the protective helmet may not be used further, and must be discarded. In accordance with BGR Guideline 193, SCHUBERTH helmets made of thermoplastic plastics should not be used for more than 4 years. For the determination of the duration of use of your helmets, please also observe the regulations applicable in this regard in the country of use, along with the recommendations of the institutions responsible for the service life of workplace protective helmets (in Germany, the currently applicable version of BGR Guideline 193).

The time periods under BGR 193 set forth here are values calculated from studies, and may vary in practice – depending on the operating condition of the helmet. As such, a protective helmet may by all means be fully functional and capable of protection after the expiration of such time periods.

### Notes on use

Correct handling of the safety helmet is essential to ensure that it functions perfectly. Check the helmet shell and interior fitments regularly. If you find any damage, you should replace the helmet. After a heavy impact, the safety helmet should no longer be used. This applies even if the safety helmet shows no visible damage. Electrically insulating helmets should not be used on their own, but instead in conjunction with other, compatible PPE (personal protective equipment) that is suited for protecting against the risks involved in the work in question. Before use, check that your helmet's protection class is adequate for coping with the nominal voltage that is likely to be encountered during the work in question. Insulating helmets should not be exposed to situations that entail the risk of a partial reduction in the insulating properties. If the helmet has become dirty or soiled (oil, tar, paint, etc.) then it must be cleaned carefully on the outside, particularly on the outside surface, in accordance with the manufacturer's recommendations.

### Warranty

SCHUBERTH offers the original purchaser a warranty against material and manufacturing defects of 2 (two) years from the purchase date, provided that the helmet is used as directed. SCHUBERTH shall only assume limited liability, at their own discretion, for either the repair or replacement of products which have been proven to be faulty within the warranty period. The helmet must not have been modified and/or damaged through improper use.

### Storage and transport

Safety helmets should be stored in a safe place under cool and dry conditions. Do not store the helmet in direct sunlight. The helmet can be transported in its original carton provided it is adequately wrapped in packing paper. Electrically insulating helmets should not be stored where it is under any pressure, compressed, or near any heat source. We recommend a storage temperature of between around 20 ±15°C.

### Applications and versions of safety helmets and their codes

All safety helmets are marked with their date of manufacture, code of the material used, type, size and codes for additional safety requirements. The codes for the helmet shell material are located under the peak.

#### Explanation of material codes.

Thermoplastic helmet shell material:

ABS = Helmet shell of acrylonitrile-butadiene-styrene copolymer



(HD)PE = helmet shell made from polypropylene




PP = shell in polypropylen

Duroplastic helmet shell material:

UP-GF = Helmet shell of glass fibre/polyester

PF-SF = Helmet shell of phenolic resin/textile

Explanation of codes for additional safety requirements:	Coding:
<b>Very low temperature (in accordance with DIN EN 397)</b> -20° C = helmet for use in low temperatures (e.g. outdoors in severe cold) -30° C = helmet for use in cold stores, for example	-20°C or -30°C depending on the case
<b>Very high temperature (in accordance with DIN EN 397)</b> Safety helmet intended for use in high ambient temperatures (e.g. furnace work).	+ 150°C
<b>Electrical insulation (in accordance with DIN EN 397)</b> Helmet intended to protect the wearer from brief unintentional contact with a conductor carrying an a.c. voltage of up to 440 volts.	440 V AC
<b>Molten metal (in accordance with DIN EN 397)</b> Helmet intended for use involving molten metal (e.g. foundry work).	MM
<b>Lateral deformation (as per DIN EN 397)</b> Greater lateral rigidity.	LD
<b>Electrical insulation for work on low-voltage plant systems (as per DIN EN 50365)</b> Helmet designed for use in work under voltage or in the vicinity of parts under voltage of up to AC 1000 V or DC 1500 V.	
<b>Forestry version (as per withdrawn standard DIN EN 4840)</b>	F
<b>Follow the instructions manual</b>	

Explanation of production date symbols:	Coding:						
<b>Example statement about the production date</b> 1: Middle number = year of manufacture / outer numbers = months/quarters with arrow to month/quarter of manufacture 2: Example of indication of quarter and year of manufacture	<table border="1"> <tr> <td>1</td> <td></td> <td>2</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>III/10</td> </tr> </table>	1		2			III/10
1		2					
		III/10					

## ADDITIONAL INFORMATION FOR HELMETS WITH INTEGRATED EYE PROTECTION

The viewing panel meets the requirements of the DIN EN 166 European standard and provides adequate protection against mechanical influences (e.g. impact of metal chips from lathes or milling machines) as well as against damage caused by small particles. The optical characteristics correspond to Class 2.

### Installation and removal of the visor

First pull the shield open as far as possible. Then press the two front plastic holders of the inner suspension (peak side) from below out of their guides in the helmet shell and withdraw these backwards through the cut-outs in the eye shield. Loosen the quick-action fasteners located outside on the shell with a coin or screwdriver and rotate by a quarter turn in an anticlockwise direction as far as it will go without force (caution: the quick-action fasteners can otherwise fall out). Remove fasteners and eye shield and store securely. Proceed in reverse order in order to install it.

### Installation and removal of the Cross@Line visor

First of all, pull out the visor as far as possible. Afterwards, push the two front plastic holders of the interior equipment (visor side) out of their guides in the helmet shell (from below) and pull them through the recesses in the visor backwards. Unhook the visor from the guide rails. Proceed in reverse order in order to install it.


### Explanation of material codes of the eye shield: AS 2 F K


AS = identification code of the manufacturer (SCHUBERTH GmbH)

2 = optical Class 2

F = ballistic resistance against flying particles with an impact energy of 45 m/s

K = surface resistance to damage through small particles

 **Note:** The protective effect is only achieved when the eye shield is worn for the entire duration of the stay in the area in which the hazard in the form of damage to the eye or impairment to vision arises.


 **Note:** There can be a risk to wearers using eye protection devices over normal correction glasses due to the transmission of shocks through objects striking the eye protection device. High temperatures reduce the visor's protective effect, and under these conditions protection from mechanical stress and impacting objects is not guaranteed.

### Cleaning

On no account use petrol, oils, solvents or other aggressive materials for cleaning. Only use a soft cloth, a mild soapy solution or rinsing agent to remove dust, dirt or other impurities. A lint-free cloth or cleaning paper is recommended for drying the eye shield. Other cleaning agents can attack the coating and cause damage or impair vision. "Heliosept® Medical Spray" can be used to disinfect the visor shield.

### Overall life and examination

The overall usable life of the eye shield directly depends on the nature of the stresses it is exposed to. Therefore check the shield and its fastening regularly. In the event of visible damage or impaired vision (e.g. through scratches, cracks, matt areas, discoloration or dirt), replace the shield with a new one. The eye shield should not be used for more than 3 years.

 **Note:** Alterations to the eye shield or its fastening (e.g. through the creation of holes or similar), will wholly or partially destroy the protective effect of the shield and any liability or guarantee of the manufacturer or supplier will become invalid.

### Storage and transport

Eye shields should be stored in a safe and dust-free place under cool and dry conditions. Do not store the eye shield in direct sunlight. The eye shield can be transported packed in the polythene bag and cardboard box provided it is adequately wrapped in packing paper.

## NOTICE D'UTILISATION DES CASQUES DE PROTECTION POUR L'INDUSTRIE SCHUBERTH

Félicitations ! Vous avez fait un excellent choix en optant pour ce casque de protection. Ce casque conforme aux exigences de la norme DIN EN 397 est un produit de qualité SCHUBERTH spécialement mis au point pour l'usage prévu. Les casques sont un équipement de protection individuelle et visent à prévenir les blessures à la tête ou du moins à en diminuer sensiblement la gravité. Pour assurer une protection maximale, le port doit être parfait et le tour de tête adapté à la taille du crâne. Veuillez lire attentivement cette notice d'utilisation afin de ne négliger aucun aspect de sécurité essentiel.

Pour assurer une bonne protection, ce casque doit être bien ajusté ou adapté au tour de tête de l'utilisateur. **Veillez à ce que le casque soit bien en place sur la tête, avec la visière centrée devant.**

Le casque doit absorber l'énergie d'un choc par détérioration partielle ou par endommagement de la calotte et de la coiffe. Tout casque ayant subi un choc important doit être remplacé, même si aucune détérioration n'est visible.

Nous attirons l'attention des utilisateurs sur les risques encourus en cas de modification ou de retrait de pièces originales du casque, contrairement aux recommandations du fabricant. Toute adaptation du casque permettant le montage d'accessoires est interdite.

Les peintures, solvants, colles ou étiquettes autocollantes doivent être appliqués ou collés uniquement selon les instructions du fabricant de casques.

### Réglage du tour de tête

Variante avec fermeture à cliquet

Diminution de la taille: Faire coulisser l'une vers l'autre les deux extrémités du bandeau de réglage du tour de tête à l'arrière du crâne pour serrer le bandeau à la taille souhaitée.

Augmentation de la taille: Presser légèrement le bandeau de tête au niveau des deux repères « press » et tirer sur les extrémités du bandeau pour le desserrer à la taille souhaitée.

Variante avec fermeture quart de tour Il suffit de tourner la molette dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse pour que le tour de tête se réduise ou augmente.

### Réglage de la hauteur de port

La coiffe est réglable en hauteur. Pour cela, il suffit de fixer le bandeau de tête plus ou moins haut dans les éléments de retenue de l'araignée. A la livraison, la hauteur de port est toujours réglée sur la position la plus basse. (Exception : IS2 RENL avec réglage flexible de la hauteur de port)

### Conseils d'entretien

Nettoyer la calotte et la coiffe à l'eau savonneuse tiède. Si besoin est, remplacer les basanes. Ne pas employer de solvants (diluants celluloseux par ex.). Un nettoyage, un entretien et une utilisation corrects du casque sont indispensables pour en garantir la parfaite fonctionnalité.

### Transformation du casque

Attention ! Tel qu'il est fabriqué en série, votre casque est conforme aux normes en vigueur et ne doit en aucun cas être modifié ou équipé d'éléments de fabrication étrangère. Le montage de coiffes inadéquates ou d'autre marque, le perçage ultérieur de trous pour la fixation d'accessoires ou toute autre transformation du casque compromettent son effet protecteur et entraînent l'annulation de son homologation. Seule l'utilisation de pièces de rechange et d'accessoires appropriés pour ce casque de protection est autorisée. En cas de doute, veuillez nous contacter directement.

### Pièces de rechange et accessoires

Utiliser exclusivement des pièces de rechange et accessoires SCHUBERTH d'origine. Les coiffes, les basanes et les jugulaires sont disponibles comme pièces de rechange. Les accessoires optionnels concernent la protection des yeux, du visage, de l'ouïe ainsi que la protection contre les intempéries.

### Protection anti-bruit

Certains modèles de casques SCHUBERTH peuvent être équipés de coquilles anti-bruit adaptables. Employez exclusivement des anti-bruits convenant explicitement à votre casque de protection. Toutes les indications et explications relatives à l'usage, à l'utilisation et aux propriétés des coquilles anti-bruit figurent dans leurs notices d'utilisation respectives.

### Durée d'utilisation

Pour les équipements de protection individuelle, la durée de vie minimale escomptée (à partir de la date de fabrication) limite la durée d'utilisation maximale. Ceci vaut également lorsque la durée de vie moyenne est beaucoup plus élevée, comme dans le cas des matières duroplastiques.

**Calottes en duroplastiques :** les casques en matériaux duroplastiques ne sont pas affectés par les rayons du soleil (rayons ultraviolets) et offrent une excellente résistance au vieillissement (faible fragilisation). La durée d'utilisation de ces casques est principalement limitée par les détériorations mécaniques.\* Les casques SCHUBERTH en matériaux duroplastiques ne doivent pas être utilisés plus de 8 ans à compter de leur date de fabrication, conformément à la directive BGR 193.

\* Ceci comprend également les fissures très fines de la structure de surface. En cas d'humidité, celles-ci peuvent provoquer une fatigue latente de la calotte.

**Calottes en thermoplastique :** les casques en thermoplastique sont plus sensibles aux UV que les casques en duroplastique. C'est pourquoi ils doivent être soumis à un contrôle régulier. Des craquements\*\*, audibles lorsqu'on comprime la calotte ou courbe la visière du casque, indiquent une fragilisation de la calotte.

\*\* Pour une indication grossière de la fragilisation des calottes en matière synthétique thermoplastique renforcée à la fibre de verre, nous recommandons le « test de craquement »: Pour cela, appuyer légèrement avec les mains sur les côtés de la calotte ou courber légèrement la visière. Si, en mettant l'oreille sur le casque, on entend des craquements ou crépitements, le casque ne devra plus être utilisé.

Dans ce cas, le casque de protection ne doit plus être utilisé et doit être mis au rebut. Les casques SCHUBERTH en matériaux thermoplastiques ne doivent pas être utilisés plus de 4 ans, conformément à la directive BGR 193. Pour déterminer la durée d'utilisation de vos casques, veuillez également appliquer les normes et recommandations applicables dans le pays d'utilisation et publiées par les instances compétentes concernant la durée d'utilisation des casques de protection au travail (en Allemagne, la version en vigueur de la directive BGR 193).

Les durées fixées par la directive BGR 193 sont des valeurs déterminées sur la base d'études qui peuvent varier dans la pratique, en fonction des conditions d'utilisation du casque. Pour cette raison, un casque de protection peut tout à fait rester fonctionnel et protecteur même après ce délai.

### Conseils d'utilisation

Un traitement correct du casque de protection s'impose pour en garantir la parfaite fonctionnalité. Veuillez contrôler régulièrement la calotte et la coiffe. Remplacer tout casque endommagé. Ne plus porter un casque ayant subi de fortes sollicitations. Ceci vaut également lorsque le casque de protection ne présente pas de dommages externes. Les casques avec isolation électrique ne doivent pas être utilisés seuls. Utiliser des équipements de protection individuelle compatibles, en fonction des risques entraînés par les travaux effectués. Avant utilisation, vérifiez si la classe du casque est suffisante pour la tension nominale devant être appliquée lors de l'utilisation. Les casques isolants ne doivent pas être exposés à des situations dans lesquelles leurs propriétés isolantes pourraient risquer d'être partiellement réduites. Si le casque est sale ou a été souillé (huile, goudron, couleur, etc.), il doit être nettoyé avec soin, en particulier la surface extérieure, conformément aux recommandations du fabricant figurant sur le côté extérieur.

### Garantie

En condition adéquate d'utilisation du casque, SCHUBERTH assure à l'acheteur initial une garantie de 2 (deux) ans à partir de la date d'achat. La responsabilité de SCHUBERTH se limite, après évaluation par ses soins, soit à la réparation ou au remplacement des produits qui s'avèreraient défectueux dans la période de couverture de la garantie. Le casque ne doit pas s'écarter trop de l'état original et /ou avoir été endommagé par une utilisation inappropriée.

### Rangement et transport

Ranger les casques de protection dans un endroit frais, sec et protégé. Éviter toute exposition aux rayons du soleil pendant le stockage. Le casque enveloppé dans du papier d'emballage peut être transporté dans un carton. Ils ne doivent pas être stockés serrés ou à proximité d'une source de chaleur. Nous recommandons une température de stockage comprise entre 20 15°C.

### Domaines d'utilisation, exécutions des casques de protection et leurs codes

Tous les casques de protection comportent un marquage révélant la date de leur fabrication, le code du matériau employé, le type, la taille et le code des indications de sécurité complémentaires. Les codes des matériaux de fabrication de la calotte sont inscrits sous la visière.

Explications des codes de matériaux.

#### Matériaux de calottes en thermoplastique:

ABS = calotte en polymère acrylonitrile-butadiène-styrène



(HD)PE = calotte en High-Density Polyethylene




PP= shell en polypropylène

Matériaux de calottes en duroplastique:

UP-GF = calotte en polyester renforcé de fibres de verre

PF-SF = calotte en résine phénolique / textile

Explication des codes des indications complémentaires:	Code:
<b>Très basse température (selon DIN EN 397)</b> -20°C = casque pour utilisation à basse température (par ex. en plein air par grand froid) -30°C = casque pour utilisation dans des entrepôts frigorifiques par ex.	-20°C ou -30°C selon le cas
<b>Très haute température (selon DIN EN 397)</b> Casque de protection prévu pour les travaux à haute température ambiante (par ex. hauts fourneaux).	+ 150°C
<b>Isolation électrique (selon DIN EN 397)</b> Casque de protection contre les brefs contacts involontaires avec des éléments conducteurs de tension alternative jusqu'à 440 V.	440 V AC
<b>Projections de métal (selon DIN EN 397)</b> Casque prévu pour les travaux avec du métal en fusion (fonderies par ex.).	MM
<b>Déformation latérale (selon DIN EN 397)</b> Rigidité latérale accrue	LD
<b>Isolation électrique pour les travaux sur les installations basse tension (selon DIN EN 50365)</b> Ce casque est conçu pour les travaux sous tension ou à proximité d'éléments conducteurs d'une tension allant jusqu'à 1000 V CA ou 1500 V CC.	
<b>Modèle pour les travaux forestiers (selon la norme retirée DIN EN 4840) F</b>	F
<b>Suivez les instructions d'exploitation</b>	

Explication de la date de fabrication:	Code:				
<b>Exemple de données dans la date de fabrication</b> 1: Chiffre central = année de construction / Chiffres extérieurs = mois/trimestre. Flèche pointant sur le mois/trimestre de construction 2: Exemple de trimestre et d'année de construction	<table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td></td> <td>III/10</td> </tr> </table>	1	2		III/10
1	2				
	III/10				

## REMARQUE COMPLÉMENTAIRE POUR LES CASQUES AVEC PROTECTION DES YEUX INTÉGRÉE

L'écran facial remplit les exigences de la norme européenne DIN EN 1996 et offre une protection convenable contre les détériorations mécaniques (comme les copeaux métalliques sur les tours ou les fraiseuses) et contre les détériorations provoquées par des petites particules. Les propriétés optiques correspondent à la classe de qualité optique 2.

### Montage et démontage de la vitre d'observation

Tirez au maximum sur l'écran facial. Ensuite, poussez de bas en haut les deux attaches plastiques situées dans la partie frontale de la coiffe (côté visière) pour les extraire de leurs logements dans la calotte et les faire passer par les trous de l'écran en les tirant vers l'arrière. Ensuite, ouvrez les fermetures rapides se trouvant sur la face extérieure de la calotte, à l'aide d'une pièce de monnaie ou d'un tournevis. Pour cela, tournez d'un quart de tour dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée (attention : les fermetures rapides peuvent tomber). Retirez les fermetures rapides et l'écran et les déposer dans un endroit sûr. Effectuer le montage dans l'ordre inverse.

### Montage et démontage de la vitre d'observation Cross@Line

Retirez tout d'abord la vitre d'observation autant que possible. Appuyez ensuite sur les deux supports avants en plastique de l'équipement interne (côté écran) à partir du bas hors de leurs profilés dans la coque du casque et retirez-les vers l'arrière à travers les encoches dans la vitre d'observation. Retirez la vitre d'observation des glissières. Effectuer le montage dans l'ordre inverse.


### Explication de la désignation (code) de l'écran facial : AS 2 F K


AS = code d'identification du fabricant (SCHUBERTH GmbH)

2 = classe de qualité optique 2

F = résistance balistique contre les particules volantes avec une énergie de choc de 45 m/s

K = résistance de surface contre les détériorations provoquées par les petites particules

 **Attention:** La protection est assurée uniquement si l'écran facial est porté pendant toute la durée du séjour dans les zones présentant un danger pour les yeux ou pouvant porter préjudice à la vue.


 **Attention:** Lors du port d'un appareil de protection des yeux sur des lunettes de correction normales, l'impact d'objets peut mettre le porteur de casque en danger, en raison de la transmission des chocs. Les températures élevées réduisent l'effet protecteur de l'écran. Une protection contre les sollicitations mécaniques et l'impact d'objets n'est donc pas assurée.

### Nettoyage

Pour le nettoyage, n'utilisez jamais de benzine, d'huile, de solvant ou d'autre substance agressive. Utilisez uniquement un chiffon doux, une eau savonneuse douce ou un liquide vaisselle pour éliminer poussière, saleté ou autres salissures. Pour essuyer l'écran, nous recommandons d'employer un chiffon non pelucheux ou un essuie-tout. Les détergents peuvent attaquer ou détériorer le revêtement ou réduire la visibilité. Pour désinfecter l'écran facial, on peut utiliser le produit "Heliosept® Medical Spray".

### Durée d'utilisation et contrôle

La durée d'utilisation de l'écran facial dépend directement du type de sollicitations. Par conséquent, veuillez contrôler régulièrement l'écran facial et sa fixation. En cas de détériorations visibles ou de réduction de la visibilité (due par exemple à des rayures, des fissures, des zones mates, des colorations ou encrassements), l'écran doit être remplacé par un écran neuf. La durée d'utilisation maximale de l'écran ne doit pas dépasser 3 ans.

 **Attention:** En cas de modifications de l'écran ou de sa fixation (telles que le perçage de trous, etc...), la protection est partiellement ou entièrement annulée. En même temps, ceci entraîne l'annulation de la responsabilité et de la garantie du fabricant ou du fournisseur.

### Rangement et transport

Les écrans doivent être rangés à l'abri, dans un endroit frais et sec, exempt de poussière. Éviter l'exposition directe à la lumière du soleil pendant le stockage. L'écran facial peut être emballé dans un sac plastique, enveloppé dans une couche épaisse de papier d'emballage et transporté dans un carton.

## ISTRUZIONI D'USO PER ELMETTI DA LAVORO SCHUBERTH

Congratulazioni! Acquistando questo elmetto avete fatto un'ottima scelta. L'elmetto è conforme alla norma DIN EN 397 ed è un prodotto di qualità SCHUBERTH sviluppato specificamente per i vari ambiti d'impiego. Gli elmetti fanno parte dell'attrezzatura di sicurezza personale e contribuiscono a prevenire ferite alla testa o perlomeno a ridurre notevolmente la gravità. Il grado di protezione adeguato si ha solo quando l'elmetto è ben calzante e l'imbottitura intermedia è adeguata alle dimensioni della testa. Leggete attentamente queste istruzioni d'uso per non trascurare nessun elemento che possa mettere a rischio la vostra sicurezza.

Per garantire una protezione sicura, il presente elmetto deve essere ben calzante oppure va regolato in base alle dimensioni della testa dell'utilizzatore. **Fare attenzione che sia ben posizionato sulla testa con la visiera in avanti.**

L'elmetto deve essere in grado di assorbire l'energia di un impatto attraverso la distruzione parziale o il danneggiamento della calotta e della bardatura. Ogni elmetto che ha subito un forte impatto va sostituito anche se non è visibile alcun danneggiamento.

Agli utilizzatori si ricorda anche il pericolo che viene a crearsi quando, contrariamente alle indicazioni del produttore, vengono modificati o asportati elementi originali dell'elmetto. Gli elmetti non vanno in nessun modo adattati per l'applicazione di elementi aggiuntivi.

Vernici, solventi, colle o etichette autoadesive possono essere applicati o incollati solo in base alle indicazioni del costruttore dell'elmetto.

### Regolazione della taglia

Chiusura con linguetta dentata regolabile  
Impostazione di una taglia più piccola: sulla nuca, spingere l'una verso l'altra le due estremità della fascia girotesta fino a ottenere la taglia desiderata.

Impostazione di una taglia più grande: premere leggermente la fascia girotesta in corrispondenza delle due diciture "press" e allargare le due metà del nastro fino a ottenere la taglia desiderata.

### Chiusura a vite regolabile

Per diminuire o aumentare la taglia, ruotare la manopola in senso orario o antiorario.

### Regolazione dell'altezza

La bardatura può essere regolata in altezza. A questo scopo si possono spostare in alto o in basso nei supporti della bardatura gli elementi di fissaggio della fascia che cinge la testa. Nello stato di consegna l'elmetto è regolato nella posizione più bassa (eccezione: IS2 RENL con regolazione flessibile).

### Istruzioni per la pulizia

Il guscio e l'imbottitura possono essere puliti con acqua tiepida. Se necessario, sostituire la fascia antisudore. Non utilizzare solventi (per es. diluenti nitro). Una pulizia, un trattamento e un uso corretto dell'elmetto sono la premessa fondamentale per la sua tenuta.

### Modifiche all'elmetto

Attenzioni! Il vostro elmetto corrisponde, nella versione di serie, alle norme vigenti e non va pertanto in alcun modo modificato o attrezzato con componenti estranei. Imbottiture sbagliate o non originali, fuori effettuati in un secondo momento per applicare degli accessori oppure altre modifiche all'elmetto possono comprometterne la funzione di protezione e fanno venir meno l'autorizzazione all'uso. È consentito esclusivamente l'uso di ricambi e accessori adeguati all'elmetto. In caso di dubbi, rivolgetevi direttamente a noi.

### Ricambi e accessori

È permesso esclusivamente l'impiego di ricambi e accessori originali SCHUBERTH. I ricambi prevedono imbottiture, fascia antisudore e sottogola, come accessori sono disponibili protezioni per gli occhi, il viso, l'udito e protezioni contro il freddo.

### Protezione acustica

Per alcuni modelli di elmetto SCHUBERTH sono disponibili speciali protezioni acustiche a capsula adattabili. Vanno utilizzate solo protezioni acustiche previste esplicitamente per l'ambito di impiego del vostro elmetto. Per indicazioni a questo proposito e per spiegazioni relative all'uso e alle caratteristiche delle protezioni acustiche a capsula, si consiglia di consultare le relative istruzioni d'uso.

### Durata d'uso

Per i prodotti destinati alla protezione personale, la durata minima prevedibile (dalla data di produzione) ne limita la vita massima. Ciò vale anche nel caso in cui - come per i materiali duroplastici - la durata media sia chiaramente più lunga.

**Calotte in materiale duroplastico:** le calotte in materiale duroplastico non sono soggette all'infusso della luce solare (raggi UV) e sono estremamente resistenti all'invecchiamento (ridotto infragilimento). La durata di impiego di questi elmetti è essenzialmente limitata da danneggiamenti meccanici\*. I caschi SCHUBERTH in materiale duroplastico non dovrebbero essere impiegati per più di 8 anni a partire dalla data di produzione, come previsto dalla direttiva tedesca BGR 193.

\* Rientrano qui anche le screpolature nella struttura della superficie che in determinate circostanze, insieme all'azione dell'umidità, potrebbero portare ad un affaticamento strisciante del guscio.

**Gusci termoplastici:** i gusci termoplastici sono più sensibili ai raggi UV degli elmetti in duroplast. Questi elmetti andrebbero controllati regolarmente. Se comprimendo il guscio o piegando la visiera l'elmetto scricchiola\*\*, significativamente il guscio presenta degli infragilimenti.

\*\* per farsi un'idea dell'infragilimento delle calotte in materiale termoplastico senza rinforzo in fibra di vetro si consiglia di fare il seguente test: la calotta viene compressa leggermente con le mani lateralmente e la visiera leggermente curvata. Se applicando

l'orecchio sull'elmetto si percepiscono scricchiolii o crepitii, l'elmetto non va più riutilizzato. L'elmetto non può quindi più essere utilizzato e va eliminato. I caschi SCHUBERTH in materie termoplastiche non dovrebbero essere impiegati per più di 4 anni, come previsto dalla direttiva tedesca BGR 193. Per la determinazione della durata d'uso dell'elmetto considerare anche le normative pertinenti degli Enti competenti in vigore nel Paese in cui l'elmetto viene utilizzato.

Le scadenze indicate nella direttiva BGR 193 sono valori ricavati da studi e nella realtà possono variare a seconda delle condizioni d'impiego dell'elmetto. È pertanto possibile che un elmetto mantenga intatte le proprie caratteristiche funzionali e protettive anche una volta trascorsa la scadenza.

### Indicazioni per l'uso

Un trattamento corretto è la premessa fondamentale per un elmetto sicuro. È necessario eseguire un controllo regolare del guscio e dell'imbottitura. Se vengono riscontrati danni sull'elmetto, è necessario cambiarlo. Un elmetto sottoposto a un forte carico non deve più essere usato. Ciò vale anche quando l'elmetto non presenta danni esterni. Gli elmetti con isolamento elettrico non vanno utilizzati da soli. È richiesto l'impiego di altri equipaggiamenti di protezione personali compatibili in base ai rischi connessi con gli interventi da eseguire. Verificare prima dell'impiego se la classe dell'elmetto è sufficiente per sopportare la tensione nominale alla quale sarà esposto durante l'impiego. Gli elmetti isolanti non vanno esposti a situazioni nelle quali sussiste il rischio di una parziale riduzione delle proprietà isolanti. Se l'elmetto è sporco o imbrattato (olio, catrame, vernice ecc.) va pulito accuratamente, in particolare la superficie esterna, in base ai consigli del produttore sulla parte esterna.

### Garanzia

SCHUBERTH concede all'acquirente originale, in condizioni normali di utilizzo del casco una garanzia per difetti nei materiali e nella lavorazione di 2 (due) anni dalla data di acquisto. La responsabilità di SCHUBERTH è limitata a sua discrezione alla riparazione o alla sostituzione dei prodotti, che si sono rivelati difettosi entro il periodo di garanzia. Il casco non dovrebbe discostarsi dalla condizione originale e/o essere stato danneggiato da un uso improprio.

### Stoccaggio e trasporto

Gli elmetti vanno stoccati in luogo fresco, asciutto e protetto. Evitare di esporre gli elmetti alla luce solare diretta durante lo stoccaggio. L'elmetto può essere trasportato nella confezione di cartone, opportunamente avvolto in carta da imballaggio. Non devono essere compressi o conservati in prossimità di una fonte di calore. Si consiglia una temperatura di stoccaggio nell'ambito di 20 ±15 °C.

### Ambiti di applicazione, tipi degli elmetti e relative sigle

Tutti gli elmetti sono contrassegnati con la data di produzione, la sigla del materiale impiegato, il modello, la dimensione e il codice relativo ai requisiti di sicurezza supplementari. La sigla del materiale si trova sotto la visiera.

### Spiegazione delle sigle dei materiali.

Guscio termoplastico:

ABS = guscio in composto polimerizzato di acrilnitril-butadien-stirolo



(HD)PE = calotta in High-Density Polyethylene


PP= scocca in polipropilene

Guscio duroplastico:

UP-GF = guscio in poliestere con rinforzo in fibra di vetro

PF-SF = guscio in resina fenolica con rinforzo in tessuto

Spiegazione delle sigle dei requisiti supplementari:	Caratteristiche:
<b>temperature molto basse (secondo DIN EN 397)</b> -20° C = elmetto per l'impiego a temperature basse (per es. all'aperto e con freddo intenso) -30° C = elmetto per l'impiego per es. in celle frigorifere	-20°C o -30°C a seconda dei casi
<b>temperature molto alte (secondo DIN EN 397)</b> elmetto adatto per lavori in ambienti sottoposti ad elevate temperature (per es. altiforni).	+ 150°C
<b>isolamento elettrico (secondo DIN EN 397)</b> elmetto con la funzione di proteggere l'operatore contro un contatto breve e accidentale con conduttori sottoposti a tensione alternata fino a 440 Volt.	440 V AC
<b>schizzi di metallo (secondo DIN EN 397)</b> elmetto per l'impiego durante lavori con metallo fuso (per es. in fonderia).	MM
<b>Deformazione laterale (secondo DIN EN 397)</b> Elevata rigidità laterale	LD
<b>Isolamento elettrico per lavori a impianti a bassa tensione</b> (secondo DIN EN 50365) Elmetto idoneo per l'impiego durante lavori in presenza di tensione o in prossimità di elementi sotto tensione fino a AC 1000 V o DC 1500 V.	
<b>versione per boscaioli (in base alla norma ritirata DIN EN 4840)</b>	F
<b>seguire le istruzioni per l'uso</b>	

Spiegazione dei simboli della data di fabbricazione:	Caratteristiche:
<b>Esempio di indicazione della data di fabbricazione</b> 1: Il numero al centro corrisponde all'anno di fabbricazione / i numeri esterni corrispondono ai mesi / trimestri con una freccia sul mese/ trimestre di fabbricazione 2: Indicazione esemplificativa del trimestre e dell'anno di fabbricazione	1  2 III/10

## INTEGRAZIONE PER ELMETTI CON PROTEZIONE DEGLI OCCHI INCORPORATA:

Lo schermo risponde alla norma europea DIN EN 166 e offre una protezione adeguata sia contro influssi meccanici (ad. esempio schegge di metallo proiettate da tornitrici o fresatrici) che contro piccole particelle. Le caratteristiche tecniche corrispondono alla classe 2.

### Montaggio e smontaggio della visiera

Sfilare il più possibile lo schermo. Premere quindi i due agganci di plastica anteriore dell'imbottitura (sul lato dello schermo) verso il basso dalle guide nel guscio e spingerli indietro attraverso le aperture nello schermo. Infine allentare con una moneta o un cacciavite le chiusure rapide sulla parte esterna della calotta svitandole di un quarto di giro fino alla battuta (attenzione: le chiusure rapide potrebbero cadere). Levare le chiusure e lo schermo e riporli in un luogo sicuro. Per il montaggio, procedere nella sequenza inversa.

### Montaggio e smontaggio della visiera Cross@Line

Estraele anzitutto il più possibile la visiera. Successivamente, premete dal basso entrambi i supporti in plastica anteriori della finitura interna (lato schermo) facendoli fuoriuscire dalle loro guide nel guscio del casco di protezione e tirateli all'indietro attraverso le cavità della visiera. Sganciare la visiera dalle guide. Per il montaggio, procedere nella sequenza inversa.


### Spiegazione della denominazione (sigla) della visiera: AS 2 F K


AS = sigla di identificazione del produttore (SCHUBERTH GmbH)

2 = classe ottica 2

F = resistenza alla penetrazione di particelle volanti con una velocità d'impatto di 45 m/s

K = resistenza della superficie contro danneggiamenti da particelle

 **Attenzione:** l'effetto di protezione viene raggiunto solo indossando lo schermo durante tutto il periodo di soggiorno nell'area fonte di pericolo per gli occhi o per la vista.


 **Attenzione:** indossando dispositivi di protezione degli occhi sopra a normali occhiali da vista, al momento dell'impatto di particelle ad elevata velocità - in seguito alla trasmissione dei colpi - non può essere escluso un pericolo per il portatore di occhiali. Le temperature elevate riducono l'effetto protettivo della visiera; in queste condizioni, la protezione contro le sollecitazioni meccaniche e le particelle a forte velocità viene meno.

### Pulizia

Per la pulizia non utilizzare mai assolutamente benzina, olio, solventi o altre sostanze aggressive. Per levare la polvere, lo sporco o altre impurità utilizzare solo un panno morbido con acqua saponata o un detergente idoneo. Per asciugare lo schermo consigliamo di impiegare uno strofinaccio che non lascia peli o della carta. Altri tipi di detersivi potrebbero aggredire il rivestimento e danneggiare lo schermo o comprometterne la visuale. Per disinfettare la visiera è disponibile "Heliosept® Medical Spray".

### Durata e controlli

La durata della visiera dipende direttamente dal tipo di utilizzo cui viene sottoposta. Si consiglia di controllare la visiera e il sistema di aggancio ad intervalli regolari. In caso di danni evidenti o di problemi di visibilità (per es. in seguito a graffi, scolorazione o sporczia) si consiglia di cambiare al più presto la visiera. La visiera non dovrebbe in ogni caso essere utilizzata per un periodo maggiore di 3 anni.

 **Attenzione:** apportando modifiche allo schermo o al sistema di attacco (per es. in seguito all'esecuzione di fori, ecc.) l'effetto protettivo può risultare compromesso in parte o completamente. L'apporto di modifiche comporta l'estinguimento di qualsiasi responsabilità e garanzia del produttore o del fornitore.

### Stoccaggio e trasporto

Gli schermi visiera vanno stoccati in luogo fresco, asciutto e protetto. Evitare di esporre gli schermi alla luce solare diretta durante lo stoccaggio. Lo schermo può essere trasportato nella confezione di cartone, opportunamente avvolto in un sacchetto di polietilene e carta da imballaggio.

## GEBRUIKSAANWIJZING VOOR SCHUBERTH VEILIGHEIDSHELMEN

Gelukgewenst. Met deze veiligheidshelm heeft u een uitstekende keuze gemaakt. Deze helm voldoet aan de eisen van DIN EN 397 en is een kwaliteitsproduct van SCHUBERTH, dat speciaal ontwikkeld is voor het betreffende toepassingsgebied. Veiligheidshelmen maken deel uit van de persoonlijke veiligheidsuitrusting en dragen bij aan het voorkomen of in ieder geval beduidend verminderen van verwondingen aan het hoofd. De beschermende werking wordt alleen bereikt als de helm optimaal zit en de hoofdband wordt aangepast aan de grootte van het hoofd. Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door opdat u geen aspect over het hoofd ziet dat van belang is voor uw veiligheid.

Om een goede bescherming te garanderen, moet deze helm passen of aan de hoofdrompvang van de gebruiker aangepast worden. **Zorg ervoor dat de helm met de klep naar voren correct op het hoofd zit.**

De helm neemt door gedeeltelijke vernieling of beschadiging van de helmschaal en de binnenuitrusting de energie van een botsing op. Elke helm die blootgesteld werd aan een sterke schok, moet vervangen worden, ook als er geen directe beschadiging zichtbaar is.

De gebruikers worden attent gemaakt op het gevaar dat ontstaat als originele onderdelen van de helm tegen het advies van de fabrikant in verandert of verwijderd worden. Helmen mogen op geen enkele manier worden aangepast voor het monteren van extra onderdelen.

Lakken, oplosmiddelen, lijmen en zelfklevende etiketten mogen alleen worden aangebracht in overeenstemming met de instructies van de fabrikant.

### Instellen op de grootte van het hoofd

#### Variant ratelsluiting

Een kleinere grootte van het hoofd instellen: Schuif de beide uiteinden van de zich aan het achterhoofdedeel bevindende hoofdband eenvoudig samen tot deze past bij de grootte van het hoofd.

Een grotere grootte van het hoofd instellen: Druk de hoofdband bij de beide markeringen "press" zachtjes samen en trek de uiteinden van de hoofdband uiteen tot deze past bij de grootte van het hoofd.

#### Variant draaisluiting

Door de draaiknop rechtsom of linksom te draaien stelt u de hoofdwidthte nauwer resp. ruimer in.

#### Draaghoogteverstelling

De binnenuitrusting kan in de draaghoogte worden versteld. Daarvoor kunt u de bevestigingsdelen van de hoofdband in de draagelementen van de spin hoger of lager bevestigen. Bij levering bevindt de draaghoogte-instelling zich op de laagste positie. (uitzondering: I52 RENL met flexibele draaghoogte-instelling)

### Onderhoudsinstructies

Schaal en binnenuitvoering van de helm kunnen met een lauwwarme zeepoplossing worden schoongemaakt. Zweetbanden moeten zodanig worden vervangen door nieuwe. Geen oplosmiddelen (bijv. verdunde ammonia) gebruiken. Het deskundig schoonmaken, onderhouden en behandelen van de veiligheidshelm zijn voorwaarden voor het feilloos functioneren daarvan.

### Wijzigingen aan de helm

Let op. Uw helm voldoet in serieproductie-uitvoering aan de geldende normen en mag om die reden niet worden gewijzigd of van vreemde componenten worden voorzien. Foutieve of vreemde binnenuitvoeringen, het achteraf aanbrengen van boorgaten voor accessoires of andere aan de helm aangebrachte wijzigingen hebben nadelige uitwerking op de beschermende werking waardoor de toelating zijn geldigheid verliest. Er mogen uitsluitend voor de veiligheidshelm passende vervangingsonderdelen en toebehoren worden gebruikt. Neem bij twijfel direct met ons contact op.

### Reserveonderdelen en accessoires

Er mogen uitsluitend originele reserveonderdelen en accessoires van SCHUBERTH worden gebruikt. Als reserveonderdelen leveren wij binnenuitvoeringen, absorptiebanden en kinriemen. Accessoires zijn verkrijgbaar voor de gebieden ogen-, gezichts-, gehoor- en weersbescherming.

### Gehoorscherming

Voor een aantal modellen helmen van SCHUBERTH zijn aanpasbare oorbeschermers verkrijgbaar. Gebruik uitsluitend gehoorschermers die expliciet geschikt zijn voor gebruik met uw veiligheidshelm. Gegevens hierover evenals toelichtingen op het gebruik, de bedieningen en de eigenschappen vindt u in de betreffende gebruiksaanwijzing.

### Gebruiksduur

Bij delen van de persoonlijke veiligheidsuitrusting beperkt de minimum aan te nemen levensduur (vanaf de fabricatiedatum) de maximale gebruiksduur. Dit geldt ook als de gemiddelde levensduur, zoals bij duroplastische materialen, aanzienlijk langer is.

**Duroplastische helmschalen:** Duroplastische helmschalen zijn niet gevoelig voor zonlicht (UV-straling) en beschikken over een uitstekende verouderingsbestendigheid (geringe neiging tot verbrozen). De gebruiksduur van deze helmen wordt in hoofdzak begrensd door mechanische beschadiging\*. SCHUBERTH-helmen van Duroplastisch materiaal zouden volgens de BGR-richtlijn 193 niet langer dan 8 jaar vanaf de productiedatum gebruikt moeten worden.

\* Daar toe behoren ook haarscheurtjes in de oppervlaktestructuur, die eventueel in combinatie met vocht een sluipende materiaalmoehoe van de helm zouden kunnen veroorzaken.

**Thermoplastische helmschalen:** Thermoplastische helm materialen zijn gevoeliger voor uv-licht dan helmen uit duroplast. Deze moeten daarom regelmatig worden gecontroleerd. Indien bij het samendrukken van de helmschaal of bij het buiten van het scherm van de helm knakkende geluiden\*\* hoorbaar zijn, dan duidt dit op verbroosing van de helmschaal.

\*\* Als algemene methode voor het controleren van de verbroosing van helmschalen uit niet glasvezelversterkte thermoplastische kunststof, wordt de zogenaamde „knaktest“ aanbevolen. Daarbij wordt de helmschaal met de handen zijdelings ingedrukt door de klep lichtjes verbogen. Als u krakende of knakkende geluiden hoort, mag de helm niet meer worden gebruikt.

De veiligheidshelm mag dan niet langer worden gebruikt en moet buiten gebruik worden gesteld. SCHUBERTH-helmen van thermoplastische kunststoffen zouden volgens de BGR-richtlijn 193 niet langer dan 4 jaar moeten worden gebruikt. Neem bij het vastleggen van de gebruikstermijnen van uw helmen ook de in het land van gebruik geldende voorschriften en aanbevelingen voor de gebruiksduur van werkhelmen van de bevoegde instanties in acht (in Duitsland telkens de actueel geldige versie van de BGR-richtlijn 193).

De hier genoemde termijnen volgens BGR 193 zijn door onderzoek bepaalde waarden die in de praktijk - afhankelijk van de gebruiksomstandigheden van de helm - kunnen afwijken. Daarom kan een veiligheidshelm ook na afloop van deze termijnen in veel gevallen nog volledig functioneel zijn en bescherming bieden.

### Informatie over het gebruik

De correcte behandeling van de veiligheidshelm is een voorwaarde voor de goede werking ervan. Controleer daarom regelmatig de helmschaal en de binnenuitrusting. Bij zichtbare beschadiging moet de helm worden vervangen. Na een sterke schokbelasting mag de veiligheidshelm niet meer worden gedragen. Dit geldt ook als de veiligheidshelm geen externe beschadiging vertoont. Elektrisch isolerende helmen mogen niet alleen worden gebruikt. Afhankelijk van de risico's van de desbetreffende activiteiten is het gebruik van bijkomende persoonlijke veiligheidsuitrusting vereist. Controleer voor het gebruik of de klasse van de helm volstaat voor de nominale spanning die tijdens het gebruik waarschijnlijk heerst. Isolerende helmen mogen niet blootgesteld worden aan situaties waarin het risico bestaat dat de isolerende eigenschappen gedeeltelijk gereduceerd kunnen worden. Als de helm vuil of verontreinigd is (olie, teer, verf, enz.), moet deze in overeenstemming met de aanbevelingen van de fabrikant aan de buitenkant zorgvuldig worden gereinigd.

### Garantie

SCHUBERTH verleent aan de eerste koper bij gebruik van de helm volgens de voorschriften garantie op materiaal- en productiefouten voor de duur van 2 (twee) jaar na aankoopdatum. De aansprakelijkheid van SCHUBERTH is naar eigen goeddunken beperkt tot hetzij de reparatie hetzij de vervanging van producten, die binnen de garantietermijn aantoonbaar gebrekvrij zijn. De helm mag niet van de originele staat afwijken en/of door ondeskundig gebruik zijn beschadigd.

### Bewaren en transport

Veiligheidshelm moeten koel en droog op een beschermde plaats worden bewaard. De inwerking van direct zonlicht tijdens het bewaren moet worden vermeden. Indien deze voldoende met pakpapier is omwikkeld, kan de helm in de buitendoos worden getransporteerd. Ze mogen niet ingedrukt of in de buurt van een verwarmingsbron worden bewaard. Wij adviseren een opslagtemperatuur van 20 ±15 °C.

### Toepassingen en uitvoeringen van veiligheidshelmen en hun afkorting

Alle veiligheidshelmen zijn voorzien van fabricagedatum, afkorting van het gebruikte materiaal, het type, de grootte en de tekens voor de aanvullende veiligheidstechnische eisen. De materiaalafkorting van de helmschaal bevindt zich onder het scherm.

### Verklaring van de materiaalafkortingen

Thermoplastisch helmschaalmateriaal:

ABS = helmschaal van ABS-hars



(HD)PE = helmschaal uit High-Density Polyethylene


PP= shell in polypropyleen

Duroplastisch helmschaalmateriaal:

UP-GF = helmschaal van glasvezelpolyester

PF-SF = helmschaal van fenol-textiel

Verklaring van de afkortingen voor extra eisen:	Indicatie:
<b>Zeer lage temperatuur (volgens DIN EN 397)</b> -20° C = helm voor gebruik bij lage temperatuur (bijv. buiten in extreme kou) -30° C = helm voor gebruik bijv. in koelhuizen	-20°C of -30°C per geval afzonderlijk te beoordelen
<b>Zeer hoge temperatuur (volgens DIN EN 397)</b> Veiligheidshelm bedoeld voor gebruik bij werkzaamheden in hoge omgevingstemperaturen (bijv. in hoogovens).	+ 150°C
<b>Elektrische isolatie (volgens DIN EN 397)</b> Helm die de gebruiker moet beschermen tegen onbedoeld contact met onder een wisselspanning van maximaal 440 Volt staande geleiders.	440 V AC
<b>Metaalspatten (volgens DIN EN 397)</b> Helm die bedoeld is voor gebruik bij het werken met gesmolten metaal (bijv. in een gieterij).	MM
<b>Zijdelingse vervorming (volgens DIN EN 397)</b> Verhoogde zijdelingse stijfheid	LD
<b>Elektrische isolatie voor werkzaamheden aan laagspanningsinstallaties (volgens DIN EN 50365)</b> Voor de inzet bij werkzaamheden onder spanning of in de nabijheid van onder spanning staande delen tot AC 1000 V of DC 1500 V	
<b>Uitvoering bosarbeider (volgens ingetrokken norm DIN EN 4840)</b>	F
<b>Volg de gebruiksaanwijzing</b>	

Verklaring van de verkorte weergave van de productiedatum:	Indicatie:
<b>Voorbeeldweergave van de productiedatum</b> 1: Getal in het midden = jaar van productie / getallen buitenzijde = maand/ kwartaal met pijl op maand/kwartaal van productie 2: voorbeeldweergave van kwartaal en jaar van productie	1  2 III/10

## UITBREIDING VOOR HELMEN MET GEÏNTEGREERDE OGENBESCHERMING:

Het kijkvenster voldoet aan de Europese norm DIN EN 166 en biedt een adequate bescherming tegen mechanische inwerkingen (bijv. metaalsplinters aan draibanken of freesmachines) en tegen beschadiging door kleine deeltjes. De optische eigenschappen stemmen overeen met klasse 2.

### Montage en demontage van het zichtvenster

Trek het vizier eerst zo ver mogelijk uit. Druk vervolgens de beide voorste kunststofhouders van de binnenuitrusting (aan de zijde van het scherm) langs onderen uit hun geleidingen in de helmschaal en trek deze door de uitsparingen in het vizier achteruit. Daarna draait u de snelsluitingen aan de buitenkant van de kalot met een munstuk of een schroevendraaier een kwartslag los tot tegen de lichte aanslag (Opgelet: de snelsluitingen kunnen daarbij uit de helm vallen). Verwijder de snelsluitingen en het vizier en leg deze neer. De montage gewoon in omgekeerde volgorde.

### Montage en demontage van het zichtvenster Cross@Line

Trek eerst het zichtvenster zo ver mogelijk eruit. Druk vervolgens de twee voorste houders van kunststof van de inrichting (op de zijde van het scherm) naar boven uit hun geleidingen in de bak en schuif deze door de uitsparingen in het zichtvenster naar achteren. Haak het zichtvenster los van de geleidingsrails. De montage gewoon in omgekeerde volgorde.


### Verklaring van de afkortingen op het vizier: AS 2 F K


AS = identificatie van de helmfabrikant (SCHUBERTH GmbH)

2 = optische klasse 2

F = schokbestendigheid tegen vliegende deeltjes met een stootenergie van 45 m/s

K = oppervlaktebestendigheid tegen beschadiging door kleine deeltjes

 **Opgelet:** de beschermende werking wordt alleen bereikt als het vizier tijdens het verblijf in zones waar gevaar voor de ogen resp. het gezichtvermogen heerst permanent wordt gedragen.

 **Opgelet:** Bij het dragen van oogbescherming boven normale correctiebrillen kunnen risico's voor de drager als gevolg van de transfer van schokken bij het contact van delen met hoge snelheid niet worden uitgesloten. Hoge temperaturen reduceren de beschermende werking van het vizier, een bescherming tegen mechanische belastingen en rondvliegende deeltjes (tot 45 m/s) is onder zulke omstandigheden niet meer gegeven.

### Reiniging

Gebruik voor de reiniging in geen geval benzine, oliën of andere agressieve stoffen. Gebruik uitsluitend een zachte doek, een mild sopje met zeep of vaatwasmiddel om stof, vuil of andere verontreinigingen te verwijderen. Om het vizier te drogen adviseren wij een pluisvrije doek of reinigingspapier. Andere reinigingsmiddelen kunnen de coating aantasten en beschadigen of belemmeringen van het zichtveld veroorzaken. Voor het desinfecteren van het vizier kan "Heli-sept® Medical Spray" worden gebruikt.

### Gebruiksduur en controle

De gebruiksduur van het vizier is onmiddellijk afhankelijk van de aard van de belastingen. Controleer daarom regelmatig het vizier en de bevestiging. Bij zichtbare beschadigingen of zichtbelemmering (bijv. door krassen, scheuren, matte vlekken, verkleuringen of verontreinigingen) moet het vizier zo snel mogelijk worden vervangen. De maximale gebruiksduur van het vizier mag niet meer dan 3 jaar bedragen.

 **Opgelet:** bij veranderingen aan het vizier resp. de bevestiging ervan (bijv. door het aanbrengen van boringen e.d.) is de beschermende werking geheel of gedeeltelijk opgeheven. Daarnaast vervalt ook de aansprakelijkheid van de fabrikant of leverancier.

### Bewaring en transport

Vizieren moeten koel en droog worden bewaard op een beschermde en stofvrije plaats. Tijdens de bewaring moet direct zonlicht worden vermeden. Het vizier kan, in de kunststofzak verpakt en in voldoende pakpapier gewikkeld, in de doos worden getransporteerd.



## MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA CASCOS DE PROTECCIÓN SCHUBERTH

¡Felicidades! La compra de este casco de protección ha sido una elección de lo más acertada. Este casco cumple con los requisitos de la norma DIN EN 397 y es un producto de calidad SCHUBERTH, diseñado especialmente para el ámbito de aplicación correspondiente. Los cascos de protección forman parte de los equipos de protección individual y contribuyen a evitar contusiones en la cabeza o, como mínimo, ayudan a reducir su gravedad. El casco prestará su efecto protector cuando se ajuste de forma óptima y la cinta para la cabeza se adapte de forma adecuada. Rogamos lea detenidamente el manual de instrucciones para no olvidar ningún aspecto que pueda ser relevante para su seguridad. El casco debe tener el tamaño apropiado o ajustarse al tamaño de la cabeza del usuario para poder garantizar la protección necesaria. **El casco debe encajar correctamente en la cabeza, con la pantalla mirando hacia delante.**

El casco absorbe la energía de un impacto rompiéndose parcialmente o bien sufriendo daños en la calota y en el equipamiento interior; así pues, todo casco que haya sido sometido a un fuerte impacto, deberá ser sustituido aun cuando no se aprecie daño alguno.

Se advierte a los usuarios sobre el riesgo que entraña cambiar o retirar piezas originales del casco en contravención de las recomendaciones del fabricante. Bajo ningún pretexto se efectuarán ajustes en los cascos con el fin de colocar piezas adicionales.

Pintura, disolventes, pegamentos o etiquetas autoadhesivas serán aplicados o pegados únicamente según las instrucciones del fabricante del casco.

### Ajuste de diámetro de cabeza

Modelo con cierre de trinquete

Ajuste de un diámetro de cabeza menor: junte los dos extremos de la cinta en la zona posterior de la cabeza ajustándolo al diámetro de cabeza correspondiente.

Ajuste de un diámetro de cabeza mayor: presione ligeramente los dos puntos marcados con «press» de la cinta y separe las dos mitades de la misma ajustándola al diámetro de cabeza correspondiente.

### Modelo con cierre de bayoneta

Girando la rueda en sentido horario o antihorario, puede ajustar más o menos el diámetro de cabeza.

### Ajuste de la altura

Cabe la posibilidad de ajustar la altura de los equipamientos interiores. Para ello, podrá abrochar a mayor o menor altura las piezas de fijación de la cinta para la cabeza en las estructuras de soporte de la red para la cabeza. El casco se suministra con el ajuste mínimo de altura. (Excepción: i52 RENL con ajuste flexible de altura)

### Instrucciones de mantenimiento

La calota del casco y el equipamiento interior sólo pueden limpiarse con agua templada y jabón. En caso necesario, será preciso cambiar las bandas de cuero. No emplee disolventes (p. ej. disolvente para lacas nitrocelulósicas). Los cuidados, limpieza y mantenimiento adecuados del casco son requisito indispensable para que éste funcione como es debido.

### Modificaciones en el casco

¡Atención! El casco, como modelo de serie, cumple la normativa vigente y no debe, por ello, sufrir modificaciones ni se le deben acoplar elementos distintos a los especificados. Los equipamientos interiores no apropiados o de otras marcas, las perforaciones efectuadas para colocar accesorios u otras modificaciones en el casco pueden reducir el efecto protector del mismo y conllevar la pérdida de la homologación. Sólo deben emplearse accesorios y piezas de repuesto adecuadas. En caso de duda, consúltenos directamente a nosotros.

### Piezas de repuesto y accesorios

Sólo deberán emplearse accesorios y piezas originales de SCHUBERTH. Como piezas de repuesto, suministramos: equipamientos interiores, badanas y carrilleras. Los accesorios se suministran para la protección de los ojos, la cara, los oídos y contra el mal tiempo.

### Protección auditiva

Algunos modelos de cascos SCHUBERTH pueden suministrarse también con auriculares antirruidos adaptables. Emplee sólo auriculares que sean expresamente apropiados para el casco de protección correspondiente. El manual de instrucciones correspondiente incluye datos al respecto, así como explicaciones sobre el uso, el manejo y las propiedades de los auriculares antirruidos.

### Duración

La duración de un componente del equipamiento de protección personal se extiende como mínimo (a partir de la fecha de fabricación) a la duración de uso del casco. Lo cual también se tiene en cuenta cuando el promedio de la vida útil como, por ejemplo, en materiales duroplásticos, es mucho superior.

**Calotas duroplásticas:** Las calotas duroplásticas no se ven afectadas a los efectos de la luz solar (rayos UVA) y presentan una extraordinaria resistencia al envejecimiento (escasa fragilidad). La duración de estos cascos se ve limitada principalmente por daños mecánicos\*. Conforme a la directiva 193 del BGR (Reglamento alemán de seguridad y protección de la salud en el trabajo) los cascos SCHUBERTH de material termoestable no deben ser empleados durante más de 8 años tras la fecha de fabricación.

\* también se tienen en cuenta aquí fisuras en la estructura de la superficie, que cuando se encuentran en interacción con la humedad, podrían provocar un lento deterioro de la calota del casco.

Los materiales termoplásticos para cascos son más sensibles a los rayos UVA que los cascos duroplásticos. Por este motivo, es preciso comprobarlos de forma periódica. Si al apretar la calota o al doblar la pantalla del casco se escucha un «chasquido\*\*», significará que el casco está dañado y no se debe utilizar más, y deberá deshacerse del mismo.

\*\* A modo de orientación general en relación con la fragilidad de las calotas de material sintético termoplástico sin fibra de vidrio, se recomienda llevar a cabo el denominado, «test del chasquido». A tal efecto, apretar con las manos la calota suavemente por los laterales y deformar levemente la pantalla.

Conforme a la directiva 193 del BGR, los cascos SCHUBERTH de material termoplástico no deben ser empleados durante más de 4 años. Para determinar la duración de uso de su casco, tenga en cuenta también las disposiciones vigentes en el país de aplicación, así como las recomendaciones de las instituciones pertinentes sobre la duración de cascos de protección en el trabajo.

Los plazos aquí mencionados conforme a la directiva 193 del BGR son valores determinados por estudios que pueden variar en la práctica dependiendo de las condiciones de uso del casco. En consecuencia, un casco protector puede seguir funcionando y protegiendo completamente tras vencer estos plazos.

### Instrucciones de uso

El tratamiento adecuado del casco de protección es requisito previo para que funcione sin problemas. Compruebe de forma periódica la calota del casco y el equipamiento interior. Será preciso cambiar el casco cuando haya sufrido daños visibles. No vuelva a utilizar el casco si éste se ha sobrecargado. Esto también ha de tenerse en cuenta aunque el casco no haya sufrido daños externos. Los cascos con aislamiento eléctrico no serán utilizados por separado. Se requiere el uso de otros equipos de protección individual compatibles (EPI = equipo de protección individual) en función de los riesgos entrañados por los trabajos correspondientes. Antes de utilizarlo, comprobar si la categoría del casco es la suficiente para la tensión nominal que existirá previsiblemente durante su uso. Los cascos aislantes no deberían exponerse a circunstancias en las que exista un riesgo de reducción de sus propiedades aislantes. Si el casco se ensucia (aceite, alquitrán, pintura, etc.), debe limpiarse a fondo, especialmente su superficie exterior, tal y como se indica en las recomendaciones del fabricante en la portada.

### Garantía

SCHUBERTH otorga al comprador inicial, en tanto el casco sea utilizado conforme a las indicaciones, una garantía por defecto de material o fabricación de 2 (dos) años a partir de la fecha de compra. La garantía de SCHUBERTH se limita, tras evaluación propia, a la reparación o a la sustitución del producto que se encuentre defectuoso de forma comprobable dentro del plazo de cobertura de la garantía. El casco no puede diferir de su estado original y/o haber sido dañado por un uso indebido.

### A la hora de guardarlo y durante el transporte

Los cascos de protección deben guardarse en un lugar protegido fresco y seco. Debería evitarse la acción directa de la luz solar mientras estén guardados. Es posible transportar el casco envuelto en papel de embalaje dentro de una caja de cartón. No comprimir ni guardar en las proximidades de una fuente de calor. Se recomienda una temperatura de almacenamiento de aproximadamente 20 °C con una tolerancia de  $\pm 15$  °C (es decir entre los 5 °C y 35 °C).

### Ámbitos de aplicación y modelos de cascos y sus referencias

Todos los cascos deben incluir la fecha de fabricación, la referencia del material, el tipo, el tamaño y la referencia adicionales en materia técnica de seguridad. Las referencias de material de la calota se especifican debajo de la pantalla.

### Explicación de las referencias de material.

Material termoplástico para calotas:

ABS = Calota de copolímero de acrilnitrilo-estireno-butadieno



(HD)PE = Calota de High-Density Polyethylene







PP = shell en el polipropileno

Material duroplástico para calotas:

UP-GF = Calota de poliéster reforzado con fibra de vidrio

PF-SF = Calota de tejido fenólico

Explicación de las referencias especiales:	Denominación:
<b>Temperatura muy baja (conforme a DIN EN 397)</b> -20° C = casco para uso a bajas temperaturas (p. ej., en el exterior a temperaturas extremas) -30° C = casco para uso, p. ej., en cámaras frigoríficas	-20°C ó -30°C, dependiendo del caso
<b>Temperaturas muy elevadas (conforme a DIN EN 397)</b> Casco de protección previsto para trabajar a temperaturas elevadas (p. ej., hornos).	+ 150°C
<b>Aislamiento eléctrico (conforme a DIN EN 397)</b> Cascos que deben proteger al usuario contra un contacto breve no intencionado con conductores de tensión alterna de hasta 440 voltios.	440 V AC
<b>Metalización por proyección (conforme a DIN EN 397)</b> Cascos previstos para el uso con metal fundido (p. ej.: en la fundición).	MM
<b>Deformación lateral (según DIN EN 397)</b> Rigidez lateral mejorada	LD
<b>Aislamiento eléctrico para trabajos en instalaciones de baja tensión (según DIN EN 50365)</b> Casco previsto para trabajos realizados bajo tensión o en las proximidades de piezas que estén sometidas a tensión de hasta AC 1000 V o DC 1500 V.	
<b>Modelo para obreros forestales (según la norma retirada DIN EN 4840)</b>	F
<b> siga las instrucciones de funcionamiento</b>	

Explicación de la abreviatura de la fecha de fabricación	Denominación:						
<b>Ejemplo de la fecha de fabricación</b> 1: Cifra en el centro = año de fabricación / cifras exteriores = meses / trimestres con flecha sobre el mes/trimestre de fabricación 2: Datos de ejemplo para trimestre y año de fabricación	<table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>III/10</td> <td></td> </tr> </table>	1	2			III/10	
1	2						
							
III/10							

## SUPLEMENTO PARA CASCOS CON PROTECCIÓN OCULAR INTEGRADA:

La pantalla cumple la norma europea DIN EN 166 y ofrece una protección adecuada frente a efectos mecánicos (p. ej., astillas metálicas en fresadoras o tornos) así como frente a daños producidos por pequeñas partículas. Las propiedades ópticas corresponden a la categoría 2

### Montaje y desmontaje de la visera

Extraiga primero lo máximo posible el ocular. Seguidamente, desencajar presionando los dos soportes de plástico delanteros situados en el equipamiento interior (lado de la pantalla) desde abajo de sus guías en la calota y presionarlos hacia atrás a través de las entalladuras en el ocular. A continuación, soltar con una moneda o un destornillador los cierres rápidos situados en el exterior de la calota y girar un cuarto de vuelta en sentido contrario a las manecillas del reloj hasta que choquen ligeramente (cuidado: los cierres rápidos podrían caerse). Extraer los cierres rápidos y el ocular y guardarlos en un sitio seguro. Para el montaje, proceda en el orden inverso.

### Montaje y desmontaje de la visera Cross@Line

Primero, saque la visera tanto como posible. Después, empuje los dos soportes de plástico delanteros del equipamiento interior (lado de la visera) desde debajo de sus guías en la carcasa del casco y tire esta hacia atrás por las cavidades en la visera. Desenganche la visera de los carriles de guía. Para el montaje, proceda en el orden inverso.


### Explicación de la identificación (denominación abreviada) del visor: AS 2 F K


AS = Símbolo de identificación del fabricante (SCHUBERTH GmbH)

2 = categoría óptica 2

F = Resistencia al bombardeo de partículas flotantes con una fuerza de choque de 45 m/s

K = Resistencia de la superficie a daños por pequeñas partículas

 **Atención:** El efecto de protección sólo se consigue si el ocular se lleva durante todo el tiempo que se esté presente en zonas donde aparecen peligros que podrían dañar el ojo o perjudicar la vista.


 **Atención:** En caso de llevar protección para los ojos encima de las gafas de vista normales, si aparecen partículas, no se puede excluir el peligro para la persona que las lleva debido a la transferencia de golpes. Las altas temperaturas reducen el efecto de protección del visor, por tanto, no existe una protección contra solicitaciones mecánicas y partículas que aparezcan bajo tales condiciones.

### Limpieza

No utilice nunca para la limpieza gasolina, aceites, disolventes ni otros productos agresivos. Utilice exclusivamente un trapo blando y jabón suave para eliminar el polvo, la suciedad u otras impurezas. Para sacar el ocular se recomienda utilizar un paño que no genere pelusas o papel de cocina. Otros productos de limpieza podrían corroer el recubrimiento y ocasionar daños o reducir la visibilidad. Para desinfectar el visor se puede utilizar "Helisept® Medical Spray".

### Duración y control

La duración del ocular depende directamente del tipo de solicitaciones. Por lo tanto, le recomendamos que realice controles regulares del ocular y de su fijación. En caso de daños o alteraciones visibles (p. ej., rayaduras, fisuras, manchas o suciedad), debería cambiar el ocular por uno nuevo. La duración de uso máxima del ocular no debería sobrepasar los 3 años.

 **Atención:** En caso de producirse cambios en el ocular o su fijación (por realización de perforaciones, entre otros) se perderá el efecto de protección parcial o completamente. De inmediato se cancelará cualquier responsabilidad o garantía por parte del fabricante o proveedor.

### A la hora de guardarlo y durante el transporte

Los oculares deben guardarse en un lugar protegido fresco y seco en el que no se genere polvo. Debería evitarse la acción directa de la luz solar mientras estén guardados. El ocular se puede embalar en una bolsa de poliuretano, envuelto en papel y transportado en una caja de cartón.

## BRUKSANVISNING FÖR SCHUBERTH SKYDDSHJÄLMAR

Vi lyckönskar er! Ni har gjort ett mycket bra val med denna skyddshjälm. Föreliggande hjälm uppfyller kraven i DIN EN 397 och är en kvalitetsprodukt från SCHUBERTH, som utvecklats speciellt för respektive användningsområde. Skyddshjälm tillhör den personliga skyddsutrustningen och bidrar till att förhindra eller åtminstone ta i avgränsad grad minskade huvudskador. Skyddsverkan erhålls endast om hjälmen sitter optimalt och om huvudbandet är anpassat till huvudets storlek. Var vänlig läs igenom denna bruksanvisning uppmärksamst för att inte försumma några aspekter, som är relevanta för er säkerhet.

För att garantera ett säkert skydd, måste denna hjälm passa eller anpassas till bärarens huvudstorlek. Se till att hjälmen med skärmen framåt sitter riktigt på huvudet.

Hjälmen skall genom partiell förstöring eller genom skador på hjälmskalet och den invändiga inredningen ta upp energin i en stöt, och varje hjälm som har utsatts för en kraftig stöt, skall ersättas, också om någon skada inte är direkt märkbar.

Användaren skall göras uppmärksam på den risk, som uppstår, om mot tillverkarens rekommendationer om originalbeståndsdelar i hjälmen förändras eller tas bort. Hjälmar skall på inte sätt anpassas för anbringandet av tillsatsdelar.

Färg, lösningsmedel, lim eller självhäftande etiketter får endast påföras resp. påklistras enligt hjälmstillverkarens anvisningar.

### Inställning efter huvudstorlek

Variant med bandlås Inställning för en mindre huvudomkrets: Dra helt enkelt samman båda ändarna av remmen som sitter i den bakre delen av hjälmen till önskad huvudomkrets.

Inställning för en större huvudomkrets: Tryck lätt på markeringarna „press“ på remmen och dra isär de båda ändarna till önskad huvudomkrets.

Variant med bajonettlås

Genom att vrida inställningsratten med- eller moturs kan du ställa in huvudomkretsen till att bli mindre eller större.

### Inställning av bärhöjd

Den invända inredningen kan ställas in i bärhöjd. Dessutom kan huvudbandets fästdelar knäppas in högre eller lägre i huvudspindelns bärelement. I leveranstillståndet befinner sig bärhöjdsinställningen i den lägsta inställningen. (Undantag: IS2 RENL med flexibel bärhöjdsinställning)

### Skötselavsnitt

Hjälmskal och inredning kan rengöras med ljummet vatten och tvål. Svettbanden kan vid behov bytas ut. Använd inga lösningsmedel (t.ex. nitroförstärkning). Rätt rengöring, skötsel och behandling av skyddshjälm är förutsättning för en oklanderlig funktion.

### Förändringar på hjälmen

Observera! Er hjälm överensstämmer i standardutförandet med gällanden normer och får därför inte förändras eller förses med främmande komponenter. Felaktig resp. främmande inredning, borning i efterhand av hål för tillbehör eller andra förändringar på skyddshjälm minskar den skyddande funktionen och leder till att godkännandet upphör att gälla. Endast för skyddshjälmerna passande reserv och tillbehör delar får användas. Vänd er i tveksamma fall gärna direkt till oss.

### Reservdelar och tillbehör

Endast reservdelar och tillbehör i original från SCHUBERTH får användas. Som reservdelar levererar vi inredning, svettband och hakband. Tillbehör kan levereras inom områdena ögon-, ansikts- och hörselskydd liksom också väderskydd.

### Hörselskydd

För några av SCHUBERTHs hjälmmodeller kan adapterbara hörselskyddskåpor levereras. Använd endast hörselskydd, som uttryckligen lämpar sig för användning tillsammans med er skyddshjälm. Uppgifter om detta liksom anvisningar om användning och hantering av hörselskydden samt deras egenskaper finner ni i respektive bruksanvisning.

### Användningstid

Vid ett föremål i den personliga skyddsutrustningen begränsar den minsta förväntade livslängden (från tillverkningsdatum) den maximala användningstiden. Detta gäller också när den genomsnittliga livslängden, som vid duroplastiska material, ligger tydligt däröver.

**Duroplastiska hjälmskal:** Duroplastiska hjälmskal är inte underkastade någon inverkan av solljus (UV-strålar) och förfogar över en utmärkt åldringsbeständighet (ringa försprödning). Användningstiden för denna hjälm begränsas huvudsakligen genom mekaniska skador \*. SCHUBERTH Hjälmar i duroplast får inte användas längre än 8 år från tillverkningsdatumet enligt BGR 193 om huvudskydd (dessa yrkesspecifika regler).

\* hit hör också härfinna sprickor i ytstrukturen, som bl.a. i samspel med fuktighet kan leda till en långsam utmattning av hjälmskalet

**Termoplastiska hjälmskal:** Termoplastiska hjälmskal är mera UV-känsliga än hjälmar av duroplast. De skall därför regelbundet kontrolleras. Om knäppjud \*\* hörs vid sammantryckning av hjälmskalet eller vid böjning av hjälmskärmen, tyder detta på en försprödning av hjälmskalet.

\*\* för en grov orientering av försprödningen av hjälmskal av icke glasfiberarmerad termoplastisk plast rekommenderas det så kallade "Knacktestet". Därvid trycks hjälmskalet med händer lätt i sidled. Uppfattar man vid tilltagt öra knastrings- eller knackljud, skall hjälmen inte längre användas.

Skyddshjälmerna får då inte längre användas och skall kasseras. SCHUBERTH Hjälmar i termoplast får inte användas längre än 4 år från tillverkningsdatumet enligt BGR 193 om huvudskydd (arbets säkerhetsrekommendationer framtagna av tyska arbetsförskriftsrådet). Beakta vid fastläggning av användningstiden för era hjälmar också de beträffande detta gällande föreskrifter i användarlandet liksom rekommendationer från ansvariga institutioner om användningstid för skyddshjälm.

De ovan nämnda tidsperioderna enligt BGR 193 är värden som resulterat av studier och som i praktiken kan variera beroende på under vilka förhållanden den hjälmen används. Därför kan en skyddshjälm mycket väl vara funktionsduglig efter dessa tidsperioder.

### Anvisningar för användningen

Rätt behandling av skyddshjälmerna är förutsättning för dess oklanderliga funktion. Kontrollera regelbundet hjälmskalet och inredningen. Vid konstaterad skada skall hjälmen bytas ut. Efter ett kraftigt slag får skyddshjälmerna inte längre bäras. Detta gäller också om skyddshjälmerna inte uppvisar några yttre skador. Elektriskt isolerade hjälmar får inte användas ensamma. Det erfordras annan kompatibel PSA (PSA = Personlig skyddsutrustning) motsvarande riskerna vid de aktuella arbetena. Kontrollera före användningen att hjälmens klass är tillräcklig för den nominella spänning, som sannolikt kan föreligga under användandet. Isolerade hjälmar skall inte utsättas för situationer, vid vilka risk för en delvis reducering av de isolerande egenskaperna kan föreligga. Om hjälmen är smutsig eller har förorenats (olja, tjära, färg osv.) skall den omsorgsfullt rengöras, särskilt den yttre ytan, enligt tillverkarens rekommendationer för rengöring på utsidan.

### Garanti

Om du använder hjälmen ändamålsenligt så ser SCHUBERTH dig som förstagångsköpare en garanti på material- och tillverkningsfel på 2 (två) år fr.o.m. köpdatum. SCHUBERTH övertar ansvaret för reparation eller byte (enligt SCHUBERTHs bedömning) av den produkt som bevisligen är defekt inom garantitiden. Hjälmen får inte avvika från originaltillståndet och/eller vara skadad p.g.a. felaktig användning.

### Förvaring och transport

Skyddshjälmarna skall förvaras svalt och torrt på en skyddad plats. Inverkan av direkt solljus skall undvikas under lagring. Hjälmen kan, tillräckligt inslagen i emballagepapper, transporteras i den skyddande kartongen. De får lagras under tryck eller i närheten av någon som helst värmekälla. Det rekommenderas en lagringstemperatur i området 20 ± 15 °C.

### Användningsområden och utförandetyp av skyddshjälmarna och deras förkortningar

Alla skyddshjälmarna är försedda med tillverkningsdatum, förkortning för det använda materialet, typ, storlek och tecknet för säkerhetstekniska tilläggskrav. Materialförkortningen för hjälmskalet sitter under skärmen.

### Förklaring av materialförkortningarna

Termoplastiskt hjälmskalsmaterial:

ABS = Hjälmskal av akrylnitril butadien styrol blandpolymerisat



(HD)PE = Hjälmskal av High-Density Polyethylene







PP = shell i polypropylen

**Duroplastiskt hjälmskalsmaterial:**

UP GF = Hjälmskal av glasfiber-polyester

PF SF = Hjälmskal av fenol textil

Förklaring av förkortningarna för tilläggskraven:	Märkning:
<b>Mycket låg temperatur (enligt DIN EN 397)</b> -20 °C = Hjälms för användning vid låg temperatur (t.ex. utomhus vid sträng kyla) -30 °C = Hjälms för användning t.ex. i fryshus	-20°C eller -30°C per beroende på fall
<b>Mycket hög temperatur (enligt DIN EN 397)</b> Skyddshjälms, som är avsedd för användning vid hög omgivningstemperatur (t.ex. vid masugnar).	+ 150°C
<b>Elektrisk isolering (enligt DIN EN 397)</b> Hjälms, som skall skydda användaren vid kortvarig oavsiktlig kontakt med spänningsförande ledare med växelspanning upp till 440 volt.	440 V AC
<b>Metallstänk (enligt DIN EN 397)</b> Hjälms, som är avsedd för användning vid arbete med smält metall (t.ex. gjuterier).	MM
<b>Deformation i sidled (enligt DIN EN 397)</b> Förhöjd sidostyvhets.	LD
<b>Elektrisk isolering för arbeten i lågspänningsanläggningar (enligt DIN EN 50365)</b> Hjälms, som är avsedd för användning vid arbeten under spänning eller i närheten av under spänning stående delar upp till AC 1000 V eller DC 1500 V.	
<b>Utförande skogsarbetare (enligt tillbakadragen norm DIN EN 4840)</b>	F
<b>Följ bruksanvisningen</b>	

Förklaring av symboler för tillverkningsdatumet:	Märkning:						
<b>Exempel på tillverkningsdatum</b> 1: Tal i mitten = tillverkningsår / yttre tal = månader/kvartal med pil på tillverkningsmånad/-kvartal 2: Exempelangivelse för tillverkningskvartal och -år	<table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>III/10</td> <td></td> </tr> </table>	1	2			III/10	
1	2						
							
III/10							

## KOMPLETTERING FÖR HJÄLMAR MED INTEGRERAT ÖGONSKYDD:

Siktskivan uppfyller den europeiska normen DIN EN 166 och erbjuder ett passande skydd mot mekanisk påverkan (t.ex. metallsplitter vid svarv- eller fräsmaskiner) liksom också mot skador genom smådelar. De optiska egenskaperna motsvarar klass 2.

### Sätta dit och ta bort visiret

Drå först ut siktskivan så långt som möjligt. Tryck därefter de båda främre plastfästena för inredningen (på skärmsidan) underifrån ur sina styrningar i hjälmskalet och dra dessa bakåt genom urtagen i siktskivan. Lossa därefter de utsnå på klotten befintliga snabbblåsen med ett mynt eller fräsmesjel och vrid ett kvarts varv moturs till ett lätt anslag (försiktigt: snabbblåsen kan därvid falla ur). Ta ut snabbblåsen och siktskivan och lägg dem på en säker plats. Följ beskrivningen i motsatt ordningsföljd för att sätta dit visiret.

### Sätta dit och ta bort visiret Cross@Line

Drå ut visiret så långt som möjligt till att börja med. Tryck sedan ner de två främre plasthållarna på insidan (skärmsida) tills de hakar ur spåren i hjälmskalet och dra sedan ut dessa bakåt genom utskärningarna. Haka ur visiret ur spåren. Följ beskrivningen i motsatt ordningsföljd för att sätta dit visiret.


### Förklaring av märkningen (förkortningar) på visirskivan: AS 2 F K


AS = Identifieringstecken för tillverkaren (SCHUBERTH GmbH)

2 = optisk klass 2

F = Beskjutningshållfasthet mot flygande partiklar med en stöten energi på 45 m/s

K = Ytbeständighet mot skador genom små partiklar

 **Observera:** Skyddsverkan uppnås endast när siktskivan bärs under hela vistelsen i områden, i vilka de risker uppträder som skadar ögat eller försämrar synen.


 **Observera:** Vid bärande av ögonskyddsutrustning över konventionella korrektionsglasögon, kan vid träffar av delar, en risk för bären inte uteslutas på grund av överföring av stötar. Höga temperaturer reducerar visirets skyddsverkan, något skydd mot mekanisk belastning och träffar av delar föreligger inte under sådana förhållanden.

### Rengöring

Använd för rengöring under inga omständigheter bensin, oljor, lösningsmedel eller andra aggressiva ämnen. Använd uteslutande en mjuk lapp, en mild tvällösning eller diskmedel för att avlägsna damm, smuts och andra föroreningar. För att torka av siktskivan rekommenderas en luddfri duk eller hushållspapper. Andra rengöringsmedel kan angripa beläggningen och leda till skador eller försämrad sikt. För desinficering av visirskivan kan "Heliosept® Medical Spray" användas.

### Användningstid och kontroll

Användningstiden för siktskivan är direkt beroende av belastningens art. Kontrollera därför regelbundet siktskivan och dess fastsättning. Vid synliga skador eller siktöversämring (t.ex. genom repor, sprickor, matta ställen, missfärgning eller nersmutsning) skall siktskivan bytas ut mot en ny. Den maximala användningstiden för siktskivan skall inte överstiga 3 år.

 **Observera:** Vid förändringar på siktskivan resp. dess fastsättning (t.ex. genom att borra hål od.) upphävs skyddsverkan helt eller delvis. Samtidigt upphör varje garanti och ansvar från tillverkaren eller leverantören.

### Förvaring och transport

Siktskivor skall förvaras svaltt och torrt på en dammfri och skyddad plats. Inverkan av direkt solljus skall undvikas under lagringen. Siktskivan, förpackad i polyetenpåsen och tillräckligt inslagen i emballagepapper, kan transporteras i den skyddande kartongen.

## BRUKSANVISNING FOR SCHUBERTH VERNEHJELMER

Vårt kompliment! Med denne vernehjelmen har du truffet et meget godt valg. Denne hjelmen tilfredsstiller kravene ifølge DIN EN 397 og er et kvalitetsprodukt fra SCHUBERTH som er blitt spesielt utviklet for det respektive bruksområdet. Vernehjelmer faller inn under det personlige verneutstyret og bidrar til å forebygge hodeskader, eller i det minste å redusere slike i avhengende grad. Den beskyttende virkningen oppnås imidlertid kun under forutsetning av at hjelmen sitter optimalt og hodebåndet tilpasser hodets omfang. Vær vennlig å lese nøye igjennom denne bruksanvisningen, slik at du ikke er utvidende om noe aspekt som er relevant for din sikkerhet.

For å gi god beskyttelse, må hjelmen enten passe til eller tilpasses til brukerens hode størrelse. **Kontrollér at hjelmen sitter som den skal på hodet og at skyggen peker fremover.**

Gjennom delvis ødeleggelse eller gjennom beskadigelse av hjelmens skall og innerdeler, skal denne hjelmen være i stand til å ta opp energien i et støt. En hjelm som har vært utsatt for sterk støtbelastning, må skiftes ut, selv om det ikke er mulig å se direkte skader.

Brukeren advares herved om at det innebærer en fare å forandre eller fjerne hjelmens originaldeler i motstrid med produsentens anbefalinger. Hjelmen må ikke på noen måte tilpasses for å montere ekstradeler.

Maling, løsemiddel, lim og selvklebende etiketter må kun påføres hhv. pålimes i samsvar med anvisningene fra produsenten av hjelmen.

### Innstilling av hode størrelse

Variant skrallekukning

Reduser hode størrelsen: Skyv begge ender av hodebåndet på bakhodet sammen til ønsket hode størrelse.

Øke hode størrelsen: Trykk lett på de punktene på hodebåndet hvor det står «press». Trekk samtidig hodebåndet ut til begge sider til ønsket hode størrelse.

### Variant skrulås

Ved å skru på dreiehjulet, f.eks. mot/fra solens retning, kan du redusere eller øke hode størrelsen.

### Justering av bære høyden

Innerdelens bære høyde kan justeres. Dette gjøres ved å feste hodebåndets festedeler høyere eller lavere i hoderemmens bæreelementer. Ved levering er bære høyden innstilt til den laveste høyden (unntak: IS2 RENL med fleksibel innstilling av bære høyden)

### Pleieanvisning

Hjelm skallet og interiøret kan rengjøres med lukket såpevann. Svettebånd skal skiftes ut med nye ved behov. Ikke bruk løsemidler (f.eks. nitrofortyning). Sakkyndig rengjøring, pleie og behandling av vernehjelmen er forutsetning for at hjelmen skal fungere perfekt.

### Forandringer på hjelmen

OBS! I sin standard utførelse tilfredsstiller hjelmen din de gyldige normene og må derfor ikke forandres eller utstyres med fremmede komponenter. Feil eller fremmede interior, boringer som påføres senere til feste av tilbehør eller andre forandringer ved vernehjelmen har en negativ innflytelse på beskyttelsesfunksjonen og fører til at godkjennelsen taper sin gyldighet. Kun de reserve- og tilbehørsdeler som passer til vernehjelmen må brukes. Ta direkte kontakt med oss, dersom du er i tvil.

### Reservedeler og tilbehør

Det må kun brukes originale reserve- og tilbehørsdeler fra SCHUBERTH. Som reservedeler leverer vi interiører, svettebånd og hakeremmer. Tilbehør leveres for områdene øyne-, ansikts- og hørselsvern samt beskyttelse mot vær og vind.

### Hørselsvern

For noen av hjelmodellene fra SCHUBERTH leveres det hørselsvern av kapseltypen. Bruk kun hørselsvern som er spesielt egnet til bruk sammen med din vernehjelm. Oppgaver når det gjelder dette samt forklaringer til bruken og betjeningen av hørselsvernet av kapseltypen samt til dennes egenskaper finner du i den respektive bruksanvisningen.

### Levetid

For en gjenstand som klassifiseres som personlig verneutstyr begrenser minimum antatt levetid (fra produksjonsdato) den maksimale levetiden. Dette gjelder også selv om den gjennomsnittlige levetiden ligger langt høyere, noe som er tilfellet med duroplastiske materialer.

**Duroplastiske hjelm skallet:** Duroplastiske hjelm skallet påvirkes ikke av sollys (UV-stråling) og har svært god aldringsbestandighet (lite materialsprøhet). Levetiden til disse hjelmene begrenses hovedsakelig av mekanisk skade<sup>\*\*</sup>. SCHUBERTH-hjelmer i duroplast bør i henhold til BGR-retningslinje 193 ikke brukes lenger enn åtte år etter produksjonsdato.

\* Dette inkluderer også hårrudd i overflatestrukturen, som i kombinasjon med fuktighet eventuelt kan føre til langsom trethett i hjelm skallet

**Termoplastiske hjelm skallet:** Termoplastiske hjelm materialer er mer UV-ømfintlige enn hjelmer av duroplast. De skal derfor kontrolleres med regelmessige mellomrom. Dersom det høres knakelyder<sup>\*\*</sup> når hjelm skallet trykkes sammen eller hjelm skjermen bøyes, tyder dette på at hjelm skallet har blitt sprøtt.

\*\* For å gi en generell pekepinn om materialsprøheten i hjelm skallet av ikke-glassfiberforsterket termoplastisk kunststoff, anbefaler vi å utføre en såkalt „knæktest“. Dette gjøres med hendene ved å trykke hjelm skallet litt inn på sidene og bøye skyggen forsiktig. Hvis man hører en knistre- eller knækelyd når øret legges inn til, skal hjelmen utrangeres.

Vernehjelmen må da ikke brukes lenger, men skal utrangeres. SCHUBERTH-hjelmer i termoplast bør i henhold til BGR-retningslinje 193 ikke brukes i mer enn fire år. For å bestemme en hjelms levetid skal også de gjeldende forskrifter i vedkommende land samt anbefalingene fra de tilsvarende institusjonene om vernehjelmers levetid overholdes.

Disse fristene i henhold til BGR 193 er fastsatt som følge av resultatene fra gjennomførte studier, men i praksis kan hjelms holdbarhet variere i henhold til bruk. Derfor kan det være at en beskyttelseshjelm gir fullgod beskyttelse selv etter at denne fristen er utlopt.

### Instruksjoner om bruk

Fagmessig behandling av vernehjelmen er forutsetning for at den skal fungere perfekt. Vær vennlig å kontrollere hjelm skallet og interiøret med jevne mellomrom. Dersom det oppdages skade på hjelmen, må den skiftes ut med en ny. Vernehjelmen må ikke brukes mer dersom den er blitt utsatt for et sterkt slag. Dette gjelder selv om ikke vernehjelmen oppviser ytre skader. Elektrisk isolerende hjelmer må ikke brukes alene. Det skal i tillegg brukes annet kompatibelt personlig verneutstyr, avhengig av risikoen ved arbeidene som skal utføres. For bruk skal det kontrolleres om hjelm klassen tilsvarende merkepenningen som trolig vil foreligge under bruk. Isolerende hjelmer må ikke settes for situasjoner hvor det kan være fare for en delvis reduksjon av hjelmens isolerende egenskaper. Hvis hjelmen er skitten eller forurenset (olje, tjære, maling osv.), skal utsiden, og spesielt den ytre overflaten, rengjøres grundig og i samsvar med produsentens anbefalinger.

### Garanti

SCHUBERTH gir den første kjøperen av hjelmen en 2-års garanti på material- og produksjonsfeil fra kjøpsdato, så fremt hjelmen brukes slik den er tiltenkt. SCHUBERTHS ansvar er begrenset til reparasjon eller bytte av produkter, utifra eget skjønn, der det er påvist produktfeil innenfor garantiperioden. Hjelmen får ikke avvike fra sin originale tilstand og/eller skades på grunn av uriktig bruk.

### Oppbevaring og transport

Vernehjelmer skal oppbevares kjølig og tørt på et beskyttet sted. Unngå innvirkning fra direkte sollys under lagringen. Forutsatt at den pakkes inn i tilstrekkelig innpakningspapir, kan hjelmen transporteres i kartongen. De må ikke trykkes sammen eller lagres i nærheten av en varmekilde. Vi anbefaler en lagringstemperatur på 20 ±15 °C.

### Vernehjelmers anvendelsesområder og versjoner samt dets symboler

Alle vernehjelmer er påført produksjonsdatoen, symbolet for det materialet som er brukt, typebetegnelsen, størrelsen og tegnet for sikkerhetstekniske tilleggskrav. Materialsymbolet for hjelm skallet befinner seg under skjermen.

### Forklaring av materialsymbolene

Termoplastisk material til hjelm skallet:

ABS = Hjelmskall av akrylnitril butadien styrol kopolymerisat



(HD)PE = Hjelmskall av High-Density Polyethylene

PP = shell i polypropylen

Duroplastisk hjelm skallmaterial:

UP GF = Hjelmskall av glassfiber-polyester

PF SF = Hjelmskall av fenol tekstil

Forklaring av symbolene for tilleggskravene:	Merkning:
<b>Svært lav temperatur (i.h.t. DIN EN 397)</b> -20° C = Hjelm til bruk ved lave temperaturer (f.eks. utendørs ved streng kulde) -30° C = Hjelm til bruk f.eks. i kjølehus	-20°C eller -30°C avhengig av hvert enkelt tilfelle
<b>Svært høy temperatur (i.h.t. DIN EN 397)</b> Vernehjelm som er bestemt til bruk ved arbeider under svært høy omgivelsestemperatur (f.eks. høyovn).	+ 150°C
<b>Elektrisk isolering (i.h.t. DIN EN 397)</b> Hjelm som skal beskytte brukeren mot korttids og uforvarende kontakt med spenningsførende ledninger med vekselspenning inntil 440 Volt.	440 V AC
<b>Metallsprut (i.h.t. DIN EN 397)</b> Hjelm som er bestemt til bruk ved arbeider med smeltet metall (f. eks. støperi).	MM
<b>Sideveis deformering (jf. DIN EN 397)</b> Forsterket sidestivhet	LD
<b>Elektrisk isolering for arbeider på lavspenningsanlegg (jf. DIN EN 50365)</b> Hjelm som er egnet for bruk ved arbeider under spenning eller i nærheten av spenningsførende deler opp til AC 1000 V eller DC 1500 V.	
<b>Utførelse skogsarbeider (jf. tilbakekalt standard DIN EN 4840)</b>	F
<b>Følg bruksanvisningen</b>	

Forklaring av symboler som brukes for produksjonsdatoen:	Merkning:				
<b>Eksempel på produksjonsdato</b> 1: Tall i midten = produksjonsår/ Tall utenfor = måned/kvartal pek med pilen på produksjonsmåned/-kvartal 2: Eksempel på produksjonskvartal og -år	<table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>  </td> <td>2</td> <td>III/10</td> </tr> </table>	1		2	III/10
1		2	III/10		

## TILLEGG FOR HJELMER MED INTEGRERT ØYENBESKYTTELSE:

Glasset oppfyller kravene i den europeiske standarden DIN EN 166 og gir tilstrekkelig beskyttelse mot både mekanisk påvirkning (f.eks. metallsplinter fra dreie- eller fresemaskiner) og mot skader fra små partikler. De optiske egenskapene tilsvarer klasse 2.

### Montering og demontering av visir.

Trekk først ut beskyttelsesglasset så langt som mulig. Trykk deretter de to fremre kunststoffholderne på interiøret (skjermisiden) nedenfra ut av sine foringer i hjelmkallet og trekk disse bakover gjennom utsparingene i beskyttelsesglasset. Løse deretter hurtiglåsene på utsiden av kallet med hjelp av en mynt eller en skrutrekker og dreii dem en kvart omdreining mot urviserens retning til anslag (OBS: Hurtiglåsene kan falle ut). Ta ut både hurtiglåsene og beskyttelsesglasset og legg dem bort på et trygt sted. Gå frem i omvendt rekkefølge ved montering

### Montering og demontering av visiret Cross@Line

Trekk først visiret så langt ut som mulig. Trykk deretter de to plastholderne til den indre delen (skjermisiden) nedenfra og ut av foringene i hjelmkallet og trekk disse bakover gjennom utsparingene i visiret. Hekt visiret ut av foringskinne. Gå frem i omvendt rekkefølge ved montering


### Forklaring av symbolene (forkortelsene) for visirglasset: AS 2 F K


AS = Identifikasjonsmerke fra produsenten (SCHUBERTH GmbH)

2 = Optisk klasse 2

F = Støttfæsthet mot flyvende deler med en støtenergi på 45 m/s

K = Overflatebestandighet mot skader fra smådeler

 **OBS:** Beskyttelsesvirkningen oppnås kun hvis beskyttelsesglasset brukes hele tiden mens man oppholder seg i områder hvor det er fare for skader på øynene eller nedsettelse av synsevnen.


 **OBS:** Ved bruk av øyenbeskyttelsesutstyr over vanlige korrigeringsbriller kan skader hos brukeren ikke utelukkes hvis brukeren treffes av deler, da det oppstår en overføring av støtet. Høye temperaturer reduserer visirets beskyttelseeffekt. Under slike forhold gis ingen beskyttelse mot mekanisk belastning og deler som treffer brukeren.

### Rengjøring

Bruk ikke under noen omstendigheter bensin, olje, løsemidler eller andre aggressive stoffer ved rengjøring. Bruk kun en myk klut, mildt såpevann eller oppvaskmiddel for å fjerne støv, smuss eller andre forurensninger. Til tørking av beskyttelsesglasset anbefaler vi en klut som ikke løser eller rengjøringspapir. Andre rengjøringsmidler kan angripe belegget og føre til skader eller nedsatt synsmulighet. For desinfeksjon av visirglasset kan "Heliosept® Medical Spray" brukes.

### Levetid og kontroll

Beskyttelsesglassets levetid er direkte avhengig av den type belastning glasset utsettes for. Beskyttelsesglasset og dets fester skal derfor kontrolleres med regelmessige mellomrom. Ved synlige skader eller nedsatt synsmulighet (f.eks. grunnet riper, sprekker, matte områder, misfarging eller smuss) skal beskyttelsesglasset skiftes ut mot et nytt. Beskyttelsesglasset bør ikke brukes lenger enn i maksimalt 3 år.

 **OBS:** Ved forandringer på beskyttelsesglasset eller dets fester (f.eks. ved at det bores hull e.l.) forsvinner beskyttelseeffekten helt eller delvis. Samtidig bortfaller også ethvert ansvar og enhver garanti fra produsentens og leverandørens side.

### Oppbevaring og transport

Beskyttelsesglasset skal oppbevares kjølig og tørt på et beskyttet og støvfritt sted. Unngå påvirkning fra direkte sollys under lagring. Beskyttelsesglasset skal transporteres i kartongen forutsatt at den pakkes inn i polyposen og tilstrekkelig med pakkepapper.

## INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO DE CAPACETES DE PROTECÇÃO PARA O TRABALHO DA SCHUBERTH

Muitos parabéns! Ao adquirir este capacete de protecção para o trabalho fez uma boa escolha. Este capacete cumpre as exigências da norma DIN EN 397 e é um produto de qualidade da SCHUBERTH, especialmente desenvolvido para a respectiva área de utilização. Os capacetes de protecção fazem parte do equipamento de protecção pessoal e contribuem para evitar ferimentos da cabeça ou, pelo menos, para uma redução significativa dos mesmos. Esse efeito protector só é possível se o capacete assentar perfeitamente e a correia de fixação à cabeça for adaptada ao tamanho da cabeça. Por favor leia estas instruções de utilização com atenção para não negligenciar qualquer aspecto relevante para a sua segurança.

Para poder garantir protecção, este capacete tem que caber ao respectivo utilizador ou ser adaptado ao tamanho da cabeça do mesmo. **Certifique-se de que o capacete assenta bem na cabeça com a pala para a frente.**

O capacete deve poder suportar a energia de um choque, ficando o casco do capacete e o equipamento interior parcialmente destruído ou danificado. Um capacete que tenha sido sujeito a um grande choque deve ser substituído, mesmo que a respectiva danificação não seja visível.

Os utilizadores também são alertados para o perigo resultante de, contrariamente às recomendações do fabricante, serem alteradas ou removidas partes originais integrantes do capacete. Os capacetes não devem, de modo algum, ser adaptados para neles serem colocadas peças adicionais.

Tinta, solventes, colas ou etiquetas auto-adesivas só podem ser aplicadas ou coladas de acordo com as instruções do fabricante do capacete.

### Ajustar o tamanho de cabeça

Versão com fecho de fivela

Reduzir a largura de cabeça: juntar as duas extremidades da correia na parte de trás da cabeça, até obter a largura desejada.

Aumentar a largura de cabeça: comprimir ligeiramente a correia nas duas marcações „press“ e puxar as duas metades até se ajustarem à largura desejada.

Versão com fecho rotativo

Rodar a roda no sentido dos ponteiros do relógio ou no sentido contrário para reduzir ou aumentar a largura de cabeça.

### Ajustar a altura do capacete

O equipamento interior pode ser ajustado em altura. Para isso, prender os elementos de fixação da correia de fixação à cabeça mais acima ou mais abaixo aos elementos de suporte da coifa. O capacete é fornecido ajustado para a mais baixa posição de ajuste da respectiva altura (excepção: I52 RENL com ajuste de altura flexível).

### Instruções de conservação

O casco do capacete e o equipamento interior podem ser limpos com água com sabão morna. Caso necessário, as bandas de suor devem ser substituídas por outras novas. Não utilizar quaisquer solventes (por exemplo, nitróiluyente). Para o capacete de protecção funcionar perfeitamente é preciso que a respectiva limpeza, conservação e tratamento sejam efectuados correctamente.

### Alterações no capacete

Atenção! O modelo do seu capacete, fabricado em série, cumpre as normas em vigor, não devendo por isso ser alterado ou equipado com componentes de outros fabricantes. O equipamento interior errado ou de outros fabricantes, a realização posterior de furos para acessórios ou outras alterações do capacete de protecção prejudicam a função protectora do mesmo e têm como consequência a anulação da respectiva homologação. Só podem ser utilizadas peças sobressalentes ou acessórios adequados ao capacete de protecção. Em caso de dúvida, por favor contacte-nos directamente.

### Peças sobressalentes e acessórios

Só podem ser utilizadas peças sobressalentes e acessórios originais da SCHUBERTH. Como peças sobressalentes fornecemos: equipamento interior, bandas de suor e correias para o queixo. Os acessórios disponíveis destinam-se à protecção dos olhos, da cara, dos ouvidos, bem como à protecção contra as influências atmosféricas.

### Protecção acústica

Para alguns modelos de capacete da SCHUBERTH é possível adquirir protectores anti-ruído adaptáveis. Utilizar apenas protectores anti-ruído que sejam explicitamente adequados para serem utilizados com o seu capacete de protecção. No que diz respeito a indicações sobre isso, bem como a explicações sobre a utilização, operação e características dos protectores anti-ruído, consultar as respectivas instruções de utilização.

### Tempo de utilização

No caso de um objecto do equipamento de protecção pessoal, o tempo de utilização máximo é limitado pela suposta duração mínima (a partir da data de fabrico). Isso também se aplica quando a duração média, como é o caso com materiais duroplásticos, é significativamente superior.

**Cascos de capacetes duroplásticos:** Cascos de capacetes duroplásticos não sofrem quaisquer efeitos resultantes da luz do sol (raios UV) e possuem uma extraordinária resistência ao envelhecimento (processo de fragilização lento). O tempo de utilização destes capacetes é, sobretudo, limitado por danos mecânicos\*. Os capacetes da SCHUBERTH em material duroplástico não devem ser utilizados durante mais de 8 anos a partir da data de fabrico, segundo a diretiva BGR 193.

\* Deles também fazem parte fissuras na estrutura superficial que, em determinadas circunstâncias, associadas a humidade, podem causar uma fadiga latente do casco do capacete

**Cascos de capacetes termoplásticos:** Materiais de capacetes termoplásticos são mais sensíveis a UV que os duroplásticos. Por esse motivo, devem ser controlados com regularidade. Se se ouvirem estalidos\*\* ao prever-se o casco do capacete ou ao dobrar-se a pala do capacete é sinal\*\* de que o casco do capacete está fragilizado.

\*\* Para uma orientação geral no que diz respeito ao processo de fragilização de cascos de capacetes que não sejam de termoplástico reforçado por fibra de vidro recomenda-se o denominado „teste de estalidos“. Assim, prime-se ligeiramente com as mãos a parte lateral do casco do capacete ou dobra-se ligeiramente a pala. Se, com o ouvido encostado ao capacete, se ouvir estalidos ou crepitação, deve deixar-se de utilizar o capacete.

Nesse caso, o capacete de protecção não deve continuar a ser utilizado, devendo sim ser posto de parte. Os capacetes da SCHUBERTH em materiais termoplásticos não devem ser utilizados durante mais de 4 anos, segundo a diretiva BGR 193. No que diz respeito à determinação do tempo de utilização dos seus capacetes, por favor tenha também em consideração as respectivas prescrições válidas no país de utilização, bem como recomendações das instituições responsáveis sobre o tempo de utilização de capacetes de protecção para o trabalho.

Os prazos aqui referidos segundo a BGR 193 são valores apurados em estudos realizados. Contudo, na prática podem variar consoante as condições de utilização do capacete. Por isso, o capacete poderá estar perfeitamente funcional e oferecer a protecção normal depois de expirados estes prazos.

### Indicações sobre a utilização

Para o funcionamento perfeito do capacete de protecção é necessário que ele seja correctamente tratado. Por favor controle com regularidade o casco do capacete e o equipamento interior. Se for detectada qualquer danificação, o capacete deve ser substituído. Após uma pancada forte, o capacete de protecção não deve voltar a ser utilizado. Isso aplica-se também a casos em que o capacete de protecção não apresente quaisquer danos exteriores. Capacetes isoladores de electricidade não devem ser utilizados como único elemento de protecção. É necessário utilizar-se outro EPI (EPI = Equipamento de protecção individual) compatível, conforme os riscos dos respectivos trabalhos. Antes de utilizar o capacete verifique se a classe do mesmo é suficiente para a tensão de rede que, provavelmente, existirá durante a utilização. Capacetes isoladores não devem ser sujeitos a situações em que possa haver perigo de redução parcial das respectivas propriedades isoladoras. Se o capacete ficar sujo (óleo, alcatrão, tinta, etc.) a parte de fora tem que ser cuidadosamente limpa, sobretudo a superfície exterior, conforme as recomendações do fabricante.

### Garantia

SCHUBERTH concede ao primeiro comprador sob a observação das normas de uso do capacete uma garantia de 2 (dois) anos a partir da data da compra contra defeitos no material e no fabrico. A responsabilidade de SCHUBERTH limitase segundo a sua própria discricção ou ao reparo ou à substituição dos produtos que apresentarem comprovadamente defeitos dentro do periodo de garantia. O capacete não deve desviar-se da condição original e/ou estar danificado por uso indevido.

### Armazenamento e transporte

Os capacetes de protecção devem ser armazenados em local fresco, seco e protegido. Enquanto estão armazenados deve evitar-se expô-los directamente a luz solar. O capacete pode ser transportado numa caixa de cartão, suficiente envolvido em papel de embrulho. Não devem ser armazenados comprimidos nem perto de qualquer fonte de calor. Recomenda-se uma temperatura de armazenamento situada numa margem de 20 ± 15 °C.

**Áreas de utilização e modelos de capacetes de protecção e respectivas abreviaturas**  
Todos os capacetes de protecção têm indicado o seguinte: a data de fabrico, a abreviatura do material utilizado, o modelo, o tamanho e o símbolo de especificações adicionais de segurança. As abreviaturas do material do casco do capacete encontram-se por baixo da pala.

### Explicação das abreviaturas do material.

Cascos de capacete de material termoplástico:

ABS = Casco de capacete de copolímero de estireno butadieno acrilonitrílico



(HD)PE = Casco de capacete de High-Density Polyethylene







PP = shell em polipropileno

Cascos de capacete de material duroplástico:

UP-GF = Casco de capacete de fibra de vidro e políéster

PF-SF = Casco de capacete de têxtil fenólico

Explicação das abreviaturas das especificações adicionais:	Marcação:
<b>Temperatura muito baixa (conforme DIN EN 397)</b> -20° C = Capacete que pode ser utilizado com baixa temperatura (por exemplo, ao ar livre com muito frio) -30° C = Capacete que pode ser utilizado, por exemplo, em armazéns frigoríficos	-20°C ou -30°C conforme o caso
<b>Temperatura muito alta (conforme DIN EN 397)</b> Capacete previsto para ser utilizado em trabalhos com alta temperatura ambiente (por exemplo, alto-forno).	+ 150°C
<b>Isolamento eléctrico (conforme DIN EN 397)</b> Capacete que se destina a proteger o utilizador contra um breve contacto accidental com condutores de tensão alternada de até 440 Volt.	440 V AC
<b>Salpicos de metal (conforme DIN EN 397)</b> Capacete previsto para trabalhos com metal fundido (por exemplo, fundição).	MM
<b>Deformação lateral (conforme DIN EN 397)</b> Rigidez lateral elevada	LD
<b>Isolamento eléctrico para trabalhos em instalações de baixa tensão (conforme DIN EN 50365)</b> Capacete concebido para ser utilizado para trabalhos sob tensão ou perto de peças sob tensão até uma corrente alternada de 1.000 V ou uma corrente continua de 1.500 V.	
<b>Modelo Trabalhador florestal (conforme a norma revogada DIN EN 4840)</b>	F
<b> siga as instruções operacionais</b>	

Explicação das abreviações da data de fabrico:	Marcação:				
<b>Exemplo de especificação relativo à data de fabrico</b> 1: Número do meio = ano de fabrico / números finais = meses/trimestres com seta a apontar para o mês/trimestre de fabrico 2: Exemplo do trimestre e do ano de fabrico	<table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> </tr> </table>	1	2		
1	2				
					

## SUPLEMENTO PARA CAPACETES COM PROTECÇÃO PARA OS OLHOS INTEGRADA:

A viseira cumpre a norma europeia DIN EN 166 e oferece uma protecção adequada contra efeitos mecânicos (por exemplo, estilhaços metálicos em tornos ou fresadoras), mas também contra danos resultantes de pequenas partículas. As respectivas características ópticas correspondem à classe 2.

### Montagem e desmontagem do vidro de supervisão

Antes de mais nada, puxar a viseira tanto quanto possível para fora. Depois carregar por baixo em ambos os suportes de plástico dianteiros do equipamento interior (lado da pala) para os fazer sair das respectivas guias no casco do capacete e puxá-los para trás através dos entalhes na viseira. Em seguida, soltar os fechos rápidos que se encontram na parte de fora da calota utilizando uma moeda ou uma chave de fendas e rodá-los 90° no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até encostarem ligeiramente (Cuidado: os fechos rápidos podem cair). Tirar os fechos rápidos e a viseira e pousá-los com cuidado em local seguro. Para a montagem proceder em sequência inversa.

### Montagem e desmontagem do vidro de supervisão Cross@Line

Primeiro, puxe o vidro de supervisão o mais possível para fora. Depois disso puxe ambos os dois suportes de plásticos dianteiros do equipamento interior (lado da blindagem) por baixo dos seus guias na casca do capacete e puxe estes pelos espaços vazios no vidro de supervisão para trás. Desencaixar o vidro de supervisão dos carros da guia. Para a montagem proceder em sequência inversa.


### Explicação da marcação (abreviaturas) da viseira: AS 2 F K


AS = Símbolo de identificação do fabricante (SCHUBERTH GmbH)

2 = Classe óptica 2

F = Resistência ao bombardeamento com partículas lançadas com uma energia de choque de 45 m/s

K = Resistência da superfície contra danos causados por pequenas partículas

 **Atenção:** Para ter um efeito protector, a viseira tem que ser usada durante todo o tempo de permanência em áreas em que há o perigo de danos dos olhos ou de a visão ser afectada.


 **Atenção:** Ao usar-se equipamento de protecção para os olhos por cima de óculos de correcção comuns não é possível excluir-se o perigo resultante de pancadas com peças. Altas temperaturas reduzem o efeito protector da viseira; nesse caso, ela não protege contra forças mecânicas e pancadas de peças.

### Limpeza

Nunca utilizar benzeno, óleos, solventes ou outras substâncias agressivas para limpar. Utilizar exclusivamente panos macios, água e sabão suave ou detergente para a loiça, para remover pó, sujidade ou outras impurezas. Para secar a viseira recomenda-se um pano que não largue pêlos ou papel de limpeza. Outros produtos de limpeza podem atacar o revestimento e causar danos ou reduzir a visão. Para desinfectar a viseira pode utilizar-se "Heiosept® Medical Spray".

### Tempo de utilização e controlo

O tempo de utilização da viseira depende do tipo de condições a que é sujeita. Por esse motivo, por favor controle a viseira, bem como a respectiva fixação, com regularidade. No caso de serem visíveis quaisquer danos ou de deterioração da visão (por exemplo, devido a riscos, fissuras, pontos foscos, colorações ou sujidade) há que substituir a viseira por uma nova. O tempo de utilização máximo da viseira não deve exceder 3 anos.

 **Atenção:** No caso de alterações na viseira ou na respectiva fixação (por exemplo, através de furos, etc.), a viseira perde, parcial ou completamente, o respectivo efeito protector. Simultaneamente, deixa de poder ser atribuída ao fabricante/fornecedor qualquer responsabilidade e a garantia perde a validade.

### Armazenamento e transporte

As viseiras devem ser armazenadas em local fresco, seco, protegido e sem pó. Enquanto estão armazenadas deve evitar-se expô-las directamente à luz solar. A viseira pode ser embalada num saco de plástico e transportada numa caixa de cartão, suficientemente envolvida em papel de embrulho.



## INSTRUKCJA UŻYCIA HEŁMÓW OCHRONNYCH SCHUBERTH

Duży komplement! Podjęli Państwo dobrą decyzję wybierając ten hełm ochronny. Poniższy hełm spełnia wymagania normy DIN EN 397 i jest produktem wysokiej jakości firmy SCHUBERTH, który został stworzony specjalnie dla danego obszaru zastosowania. Hełmy ochronne służą do osobistego wyposażenia ochronnego i chronią przed obrażeniami głowy lub co najmniej ograniczają skutki tych obrażeń. Działanie ochronne hełmu możliwe jest wtedy, gdy hełm jest optymalnie nałożony, a paski nagłowne dopasowane są do obwodu głowy. Proszę dokładnie przeczytać tę instrukcję użycia, aby mieć na uwadze wszystkie aspekty Państwa bezpieczeństwa.

W celu zapewnienia odpowiedniej ochrony hełm musi pasować lub należy dopasować go do rozmiaru głowy użytkownika. **Należy zwrócić uwagę, aby hełm spoczywał prawidłowo na głowie z daszkiem skierowanym do przodu.**

Zadaniem hełmu jest pochłonięcie energii uderzenia ulegając częściowemu zniszczeniu lub uszkodzeniu skorupy hełmu oraz więzby, a każdy hełm, który był poddany silnemu uderzeniu, należy wymienić również wtedy, gdy nie ma widocznych uszkodzeń.

Zwracamy również uwagę użytkowników na ryzyko wynikające z modyfikowania lub usuwania oryginalnych elementów hełmu wbrew zaleceniu producenta. W żadnym wypadku nie wolno modyfikować hełmów w celu zamocowania dodatkowego wyposażenia.

Farby, rozpuszczalniki, kleje lub etykiety samoprzylepne można nanosić lub naklejać tylko odpowiednio do instrukcji producenta hełmu.

### Regulacja rozmiaru kasku

Wariant z zamknięciem zapadkowym

Ustawienie mniejszego rozmiaru kasku: oba końce paska, znajdujące się w tylnej części kasku, przysunąć do siebie, uzyskując żądany rozmiar.

Ustawienie większego rozmiaru kasku: pasek kasku lekko ścisnąć w miejscu obu oznaczeń „press”, a następnie połowę paska rozciągnąć do uzyskaniażądanego rozmiaru.

### Wariant z zamknięciem obrotowym

Przekręcając kółko obrotowe zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara wzgl. w kierunku przeciwnym, można ustawić mniejszy wzgl. większy rozmiar kasku.

### Regulacja wysokości noszenia

Wewnętrzne wyposażenie hełmu umożliwia regulację wysokości noszenia. W tym celu elementy mocujące pasą głównego można zapiąć wyżej lub niżej w elementach nośnych więzby. W momencie sprzedaży regulacja wysokości noszenia jest ustawiona w najniższym położeniu. (Wyjątek stanowi IS2 RNL z elastycznym ustawieniem wysokości noszenia).

### Instrukcja dotycząca pielęgnacji

Skorupa hełmu i wyposażenie wewnętrzne można czyścić letnią wodą z mydłem. Napotniki należy zaleźnie od potrzeby wymieniać na nowe. Nie wolno używać rozpuszczalników (np. nitrowych). Odpowiednie czyszczenie, pielęgnacja i obchodzenie się z hełmem ochronnym to gwarancja jego niezawodnego funkcjonowania.

### Zmiany dokonywane na hełmie

Uwaga! Serwisyne wyposażenie Państwa hełmu odpowiada obowiązującym normom, dlatego nie wolno dokonywać na nim żadnych zmian, ani wyposaźać go w obce elementy. Będące lub obce wyposażenie wewnętrzne, dodatkowe otwory na osprzęt lub inne zmiany dokonywane na hełmie ochronnym oddziałują na jego funkcję ochronną i prowadzą do wygaśnięcia dopuszczenia. Wolno używać jedynie części zamiennych i wyposażenia, które pasują do hełmu. W razie wątpliwości proszę zwrócić się bezpośrednio do nas.

### Części zamienne i wyposażenie

Wolno używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych i wyposażenia firmy SCHUBERTH. Jako części zamienne oferujemy wyposażenie wewnętrzne, napotniki skórzane i paski podbródkowe. Mamy w ofercie wyposażenie dotyczącę obszaru oczu, twarzy, słuchu i ochrony przed zimnem.

### Ochrona słuchu

Dla niektórych modeli hełmów firmy SCHUBERTH mamy w ofercie adaptowalne kapsułki do ochrony słuchu. Proszę używać tylko takiej ochrony słuchu, która dokładnie nadaje się do stosowania pod Państwa hełmem. Tego rodzaju dane oraz wyjaśnienia dotyczące używania, obsługi i charakterystyki kapsułek do ochrony słuchu znajdują Państwo w danych instrukcjach obsługi.

### Okres użytkowania

W przypadku przedmiotu ochrony osobistej przyjęty minimalny okres wytrzymałości (od daty produkcji) ogranicza maksymalny okres użytkowania. Zasada ta obowiązuje również wtedy, gdy przeciętny okres wytrzymałości, np. materiałów utwardzalnych, jest wyraźnie dłuższy.

**Duroplastyczne skorupy hełmów:** duroplastyczne skorupy hełmów nie są wrażliwe na działanie światła słonecznego (promieniowania UV) i posiadają doskonałą odporność na starzenie (niewielki wzrost kruchości). Okres użytkowania takich hełmów ograniczają najczęściej uszkodzenia mechaniczne\*. Zgodnie z dyrektywą w sprawie bezpieczeństwa i ochrony zdrowia w pracy (BGR) 193 kasków firmy SCHUBERTH wykonanych z materiału duroplastycznego nie można użytkować dłużej niż 8 lat od daty produkcji.

\* należą do nich również drobne rysy w strukturze powierzchni, które przy współudziale wilgoci mogą ewentualnie doprowadzić do powolnego zmęczenia materiału skorupy hełmu.

**Termoplastyczne skorupy hełmów:** Termoplastyczne skorupy hełmów są bardziej wrażliwe na promieniowanie słoneczne, niż hełmy z tworzyw utwardzalnych. Dlatego należy je regularnie kontrolować. Jeżeli podczas beziskania skorupy hełmu lub podczas gięcia daszka hełmu usłyszymy odgłosy trzaskania\*\*, oznaczają one kruszenie się skorupy hełmu.

\*\* w celu ogólnego sprawdzenia utraty elastyczności i pojawienia się kruchości skorupy hełmów, które nie są wykonane z termoplastycznych tworzyw sztucznych wzmocnionych włóknem szklanym, zaleca się tak zwany „test na trzaski”. Wykonując taki test ścisnąć lekko rekoma skorupę hełmu z boków lub wygina lekko daszek. Jeżeli przybliżonym uchem dają się słyszeć odgłosy trzeszczenia, hełm należy wycofać z dalszego użytkowania.

Takiego hełmu nie można już zakładać i należy go usunąć. Zgodnie z dyrektywą w sprawie bezpieczeństwa i ochrony zdrowia w pracy (BGR) 193 kasków firmy SCHUBERTH wykonanych z materiałów termoplastycznych nie można użytkować dłużej niż 4 lat. Podczas ustalania przydatności hełmów do użytku prostymy uwzględnić także odpowiednie przepisy krajowe oraz zalecenia kompetentnych instytucji wydających przydatności hełmów ochronnych do użytku. Wymienione tu okresy wynikające z dyrektywy BGR 193 są ustalonymi w oparciu o badania wartościami, które w praktyce – w zależności od warunków użytkowania kasku – mogą się zmieniać. Dlatego po upływie wyżej wymienionych okresów kask ochronny może być całkowicie sprawny i prawidłowo spełniać funkcje ochronne.

### Wskazówki dotyczące użytkowania

Odpowiednie obchodzenie się z hełmem jest podstawą jego niezawodnego funkcjonowania. Proszę regularnie kontrolować skorupę hełmu i wyposażenie wewnętrzne. W razie uszkodzenia należy wymienić hełm na nowy. Po silnym uderzeniu hełmu nie wolno go już zakładać, nawet w przypadku, kiedy nie ma żadnych uszkodzeń zewnętrznych. Hełmy elektroizolacyjne nie mogą być używane samodzielnie. Konieczne jest równoczesne używanie innego kompatybilnego osobistego wyposażenia ochronnego odpowiedniego do zagrożeń związanych z wykonywanymi pracami. Przed rozpoczęciem prac należy sprawdzić, czy kategoria hełmu chroni przed napięciem nominalnym, jakie będzie prawdopodobnie wystąpić podczas wykonywania prac. Hełmów izolacyjnych nie wolno narażać na sytuacje, w których może zachodzić niebezpieczeństwo częściowej utraty własności izolacyjnych. W przypadku zabrudzenia hełmu (olejem, smolą, farbą itp.) należy go starannie wyczyścić od zewnątrz, a zwłaszcza jego zewnętrzną powierzchnię, zgodnie z zaleceniami producenta.

### Gwarancja

Firma SCHUBERTH udziela dwuletniej gwarancji, licząc od daty zakupu, na jakość wykonania i użyte materiały, pierwszemu nabywcy hełmu strażackiego, o ile produkt był używany zgodnie ze wskazaniami producenta. Gwarancja firmy SCHUBERTH obejmuje naprawę lub wymianę wadliwych elementów, które w okresie trwania gwarancji okazały się wadliwe. Hełm nie powinien odbiegać od stanu pierwotnego i/ albo posiadać uszkodzeń wynikających z niewłaściwego użytkowania.

Przechowywanie i transport Hełmy ochronne należy przechowywać w miejscu suchym, chłodnym i chronionym. Podczas składowania należy unikać bezpośredniego promieniowania słonecznego. Podczas transportu hełm powinien być owinięty w papier pakunkowy i znajdować się w kartonie. Hełmów nie wolno przechowywać ściśniętych ani w pobliżu jakichkolwiek źródeł ciepła. Zalecana temperatura przechowywania to ok. 20°C ±15°C.

### Obszary zastosowania i wersje hełmów ochronnych oraz ich krótkie określenia

Wszystkie hełmy oznakowane są datą produkcji, krótkim określeniem wykorzystanych do produkcji materiałów, typem, wielkością i oznaczeniem dodatkowych wymagań technicznych bezpieczeństwa. Skróty materiałów skorupy hełmu znajdują się pod daszkiem.

#### Objaśnienie skrótów materiałów.

Termoplastyczny materiał skorupy hełmu:

ABS = skorupa hełmu z akrylo-nitrylo-butadien-styrenu



(HD)PE = skorupa hełmu z High-Density Polyethylene







PP = powłoka z polipropylenu

#### Materiał skorupy hełmu wykonany z tworzywa utwardzalnego:

UP-GF = skorupa hełmu z poliestru wzmocnianego włóknem szklanym

PF-SF = skorupa hełmu z tekstyliów fenolowych

Objaśnienia skrótów dotyczących dodatkowych wymagań:	Oznakowanie:
<b>Bardzo niska temperatura (wg normy DIN EN 397)</b> -20° C = hełm do noszenia w bardzo niskiej temperaturze (np. na zewnątrz przy silnym mrozie) -30° C = hełm do noszenia np. w chłodniach	-20°C lub -30°C zależnie od przypadku
<b>Bardzo wysoka temperatura (wg normy DIN EN 397)</b> Hełm ochronny przewidziany do stosowania przy pracach w wysokich temperaturach (np. na wielkich piecach).	+ 150°C
<b>Izolacja elektryczna (wg normy DIN EN 397)</b> Hełm, który ma chronić użytkownika przed krótkotrwałym i niezamierzonym kontaktem z przewodami przewodzącymi napięcie prądu do 440 V	440 V AC
<b>Odpryski metalowe (wg normy DIN EN 397)</b> Hełm przewidziany do użytku przy pracach ze stopionym metalem (np. w odlewnictwie).	MM
<b>Odkształcenie boczne (wg DIN EN 397)</b> Zwiększona sztywność boczna	LD
<b>Izolacja elektryczna do prac przy instalacjach niskiego napięcia (wg DIN EN 50356)</b> Hełm przewidziany do stosowania podczas prac wykonywanych na instalacjach pod napięciem lub w pobliżu elementów znajdujących się pod napięciem o wartości do 1.000 V AC lub 1.500 V DC.	
<b>Wersja dla pracowników leśnych (wg wycofanej normy DIN EN 4840)</b>	F
<b>Postępuj zgodnie z instrukcją obsługi</b>	

Objaśnienie skrótowego oznaczenia daty produkcji:	Oznakowanie:						
<b>Przykładowe oznaczenie daty produkcji</b> 1: Liczba w środku = rok produkcji / liczby na zewnątrz = miesiące / kwartały strzałka w kierunku miesiąca / kwartału produkcji 2: Przykładowe dane o kwartale i roku produkcji	<table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>III/10</td> </tr> </table>	1	2				III/10
1	2						
							
	III/10						

## DODATEK DLA HEŁMÓW ZE ZINTEGROWANĄ OCHRONĄ OCZU:

Przejrzysta osłona twarzy spełnia wymogi normy europejskiej DIN EN 166 i stanowi odpowiednią ochronę przed działaniem czynników mechanicznych (np. odłamki metalowe przy tokarce lub frezarcie) oraz przed zranieniem drobnymi cząstkami. Właściwości optyczne odpowiadają klasie 2.

### Montaż i demontaż szybki obserwacyjnej


Najpierw należy możliwie jak najdalej wyciągnąć wizjer na zewnątrz. Następnie wycisnąć obydwa przednie, plastikowe uchwyty wyposażenia wewnętrznego (od strony daszku) z ich rowków prowadzących w skropcie hełmu i wyciągnąć je do tyłu przez wgłębienia w szybie wizjera. Następnie poluzować znajdujące się na zewnątrz na czaszy hełmu zapiecia szybkoكومujące za pomocą monety lub wkrętaka i obrócić je o 1/4 obrotu w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara aż do wyczuca lekkiego oporu (uwaga: zapiecia szybkoكومujące mogą przy tym wypaść). Zdjąć zapiecia szybkoكومujące i wizjer i odłożyć w bezpiecznym miejscu. W celu jej zamontowania postępować w odwrotnej kolejności.


### Montaż i demontaż szybki obserwacyjnej Cross@Line

Najpierw wyciągnąć szybki obserwacyjną na tyle, na ile będzie to możliwe. Następnie wyciskając od dołu obie przednie osady plastikowe wyposażenia wewnętrznego (strona ostonowa) z ich prowadnic w obudowie kasku wyciągnąć je ku dołowi poprzez wybrania w szybie obserwacyjnej. Zdjąć szybki obserwacyjną z przewodnic. W celu jej zamontowania postępować w odwrotnej kolejności.

### Objaśnienie oznaczenia (symboli) szybki wizjera: AS 2 F K

AS = symbol identyfikacyjny producenta (SCHUBERTH GmbH)  
2 = klasa optyczna 2  
F = odporność na ostrzał przez latające cząstki o energii kinetycznej 45 m/s  
K = odporność powierzchni na uszkodzenia przez drobne cząstki

 **Uwaga:** Działanie ochronne zostaje uzyskane tylko pod warunkiem, że wizjer jest noszony przez cały czas pobytu w obszarach, w których występują zagrożenia mogące uszkodzić oczy lub pogorszyć wzrok.


 **Uwaga:** W przypadku noszenia sprzętu do ochrony wzroku na typowych okularach korekcyjnych nie można wykluczyć zagrożenia dla osoby noszącej okulary pod wpływem uderzenia cząstek na skutek przenoszenia obciążeń udarowych. Wysokie temperatury zmniejszają działanie ochronne wizjera, w takich warunkach nie ma ochrony przed obciążeniami mechanicznymi oraz uderzeniami cząstek.

### Czyszczenie

Do czyszczenia nie wolno używać benzyny, oleju, rozpuszczalników lub innych agresywnych substancji. W celu usunięcia pyłu, brudu lub innych zanieczyszczeń stosować wyłącznie miękką szmatkę, łagodny ług mydlny lub płyn do mycia naczyń. Do osuszenia wizjera zalecany jest ręcznik nie pozostawiający klacek lub chusteczki papierowe do czyszczenia. Inne środki do czyszczenia mogą naruszyć powłokę i spowodować uszkodzenie lub pogorszenie jakości widzenia. Do dezynfekcji szybki wizjera można stosować środek "Heliosept® Medical Spray".

### Trwałość użytkowa i kontrola

Trwałość użytkowa wizjera zależy bezpośrednio od rodzaju obciążeń. Prosimy o przeprowadzanie systematycznych kontroli wizjera i jego zamocowania. W razie widocznych uszkodzeń albo pogorszenia jakości widzenia (np. wskutek zadrapań, rysów, matowych miejsc, przebarwień lub zanieczyszczeń) należy niezwłocznie wymienić wizjer. Maksymalny okres użytkowania wizjera nie powinien przekraczać 3 lat.

 **Uwaga:** W razie przeróbek wizjera lub jego zamocowania (np. wywiercenie dodatkowych otworów itp.) działanie ochronne jest częściowo lub całkowicie wyeliminowane. Jednocześnie wygasa wszelka odpowiedzialność i rękojnia producenta lub dostawcy.

### Magazynowanie i transport

Wizjery należy przechowywać w zabezpieczonym, niezapylnym pomieszczeniu, w miejscu chłodnym i suchym. Podczas przechowywania należy je chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem. Wizjer można transportować w woreczku polietylenowym, owinięty dokładnie w papier pakunkowy i zapakowany w karton.

## HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ A SCHUBERTH MUNKAVÉDELMI SISAKOKHOZ

Gratulálunk! A munkavédelmi sisak megvételével jól választott. A sisak megfelel a DIN EN 397 követelményeinek; ezt a minőségi terméket a SCHUBERTH kifejezetten a munkorri alkalmazási területre fejlesztette ki. A védősisakok az egyéni védőeszközök közé tartoznak és hozzájárulnak a fej sérüléseinek megelőzéséhez, de legalább is döntő mértékű csökkentéséhez. A védőhatás csak akkor érhető el, ha a sisak optimális módon illeszkedik a fejhez és a felszalagot hozzáigazították a fej kerületéhez. Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót, nehogy figyelmen kívül hagyjon bármit is a biztonságos szempontjából.

A biztonságos védelemhez a sisaknak pontosan illeszkednie kell a fejre vagy azt hozzá kell igazítani a használatjának fejmeretéhez. **Ügyeljen, hogy a sisak helyesen legyen a fején úgy, hogy a szemellenző előre nézzen.**

A sisak úgy tervezett, hogy amikor valamilyen tárgy nekicsapódik, az ilyenkor felszabaduló energiát a részleges összeroncólódása vagy a sisak héjának és a belső felszerelésének megrongálódása nyelje el; minden olyan sisakot, amely erős ütőközésem volt kitéve, célszerű lecserélni, akkor is, ha közvetlenül nem látható rajta rongálódás.

Felhívjuk a figyelmét a használati útmutatóra, hogy amennyiben a gyártó ajánlása ellenére megváltoztatták vagy eltávolították a sisak eredeti alkotóelemeit, veszélynek teszik ki magukat. Semmi esetre sem szabad a sisakot úgy a fejhez igazítani, hogy ehhez kiegészítő alkatrészeket kelljen elhelyezni rajta.

Festéket, oldószereket, ragasztókat vagy öntapadó címkéket csak a sisak gyártójának utasításai alapján szabad felvinni ill. ráragasztani.

### Fejméret beállítása

Kilicsműves változat

Kisebb fejbőségre való állítás: A fejpánt két végét tolja össze a tarkónál a kívánt fejbőségre. Nagyobb fejbőségre való állítás: A fejpántot a két "press" jelölésnél enyhén benyomva húzza szét a kívánt fejméretre.

### Telkerőgombos változat

A telkerőgomb elforgatásával az óramutató irányába, ill. azzal ellentétesen állítsa be kisebbre vagy nagyobbra a fejbőséget.

### Viselési magasság állítása

A belső felszereléseket a viselési magasságban állítani lehet. Ehhez a fejpánt tartóelemeiben a fejpánt rögzítő elemet magasabb vagy mélyebb állásba lehet gombolni. A kiszállított sisakokban a viselési magasság a legmélyebb állásba van beállítva. (Ez alól kivétel: az IS2 RENL, ahol a viselési magasságot rugalmasan lehet beállítani).

### Ápolási útmutató

A sisak külsejét és a belső részét langyos szappanos oldattal lehet megtisztítani. Az izzadságfogó szalagokat szükség esetén cserélni lehet. Oldószereket (pl. nitro hígítót) ne alkalmazzon. A védősisak szakszerű tisztítása, ápolása és kezelése előfeltétele a kifogástalan működéshez.

### Változtatások a sisakon

Figyelem! A sorozatban gyártott sisak megfelel az érvényes szabványoknak és ezért nem szabad megváltoztatni vagy más gyártók alkatrészeivel felszerelni. A helytelen ill. más gyártótól származó belső részek, a tartozékok rögzítésére szolgáló furatok utólagos elhelyezése és a sisak egyéb változtatásai károsan befolyásolják a védelem szerepét és a jóváhagyás visszavonásához vezetnek. Csak a védősisakhoz illo pót- és tartozék alkatrészeket szabad alkalmazni. Kétség esetén forduljon közvetlenül hozzánk.

### Pótalkatrészek és tartozékok

Csak eredeti SCHUBERTH pót- és tartozék alkatrészeket szabad alkalmazni. Pótalkatrészként szállítjuk a belső részt-ek, izzadságfogó bőrt és állszíjat. Tartozékokat a szem-, arc-, hallás- valamint időjárásvédelem területeihez lehet kapni.

### Hallásvédő

A SCHUBERTH néhány sisakjához az adottságokhoz igazítható fültoke hallásvédőket lehet kapni. Csak olyan hallásvédőket alkalmazzon, amelyek kifejezetten a védősisakkal történő használatra alkalmasak. Az ezzel kapcsolatos ismeretek, valamint a fültoke hallásvédők alkalmazásával, kezelésével és tulajdonságaival kapcsolatos magyarázatok a mindenkori használati útmutatóban olvashatók.

### Használati idő

Az egyéni védőeszközök egyes tárgyainál a (gyártás napjától feltételezett) legrövidebb élettartam szab határt a leg-hosszabb használati időnek. Ez akkor is igaz, ha az átlagos élettartam ennél jóval hosszabb (mint a hőre keményedő anyagoknál).

**Hőre keményedő sisakhéjak:** A hőre keményedő sisakhéjakra nincs hatással a napfény (UV sugárzás) és kitűnő az öregedés-állóság (kevésbé ridegednek). A sisakok használati időtartamát főként a mechanikai rongálódásuk korlátozza. A német szakmai szervezetek 193-as előírása alapján (BGR 193) a duropiasztból készült SCHUBERTH sisakok használati a gyártási dátum után 8 évvel nem ajánlott.

\* beleértve a felültszerkezet hajszálrededéseit is, amelyek nedvesség hatására adott esetben a sisakhéj lappangó elforradása-hoz vezethetnek

**Hőre lágyuló sisakhéjak:** A sisakok hőre lágyuló anyagai érzékenyebbek az UV sugarakra, mint a hőre keményedő anyagból készült sisakok. Ezért cserélje őket rendszeresen felülvizsgálni. Ha a sisakhéj összemenyomakor vagy a sikakellenző hajtásakor recsegő hang hallható, ez a sisakhéj ridegdedésére utal.\*

\*\* üvegszálal nem erősített, hőre lágyuló műanyagból készült sisakhéjak rideggé válásáról ajánlatos az úgynevezett „ropogás próbaal” tájékozódni. Ermél ujjal kissé benyomják a sisakhéjat oldalról ill. enyhén elgörbítik a szemellenzőt. Ha ilyenkor a sisakra tapasztott fül recsegő vagy ropogó hangot hall, célszerű kivonni a sisakot a további használat alól.

A védősisakot nem szabad tovább használni és a használatát a sisakoktól el kell különíteni. A német szakmai szervezetek 193-as előírása alapján (BGR 193) a termoplasztból készült SCHUBERTH sisakok használatát a gyártási dátum után 4 évvel nem ajánlott. A sisakok használati idejének megállapításakor a használat helyén érvényben lévő vonatkozó előírásokat, valamint az illetékes intézmények által a munkavédelmi sisakok használati idejével kapcsolatos ajánlásait is figyelembe kell venni. A BGR 193 előírásban megfogalmazott fenti határidő vizsgálati eredmények értékén alapul, amely a gyakorlatban a sisak használati körülményeitől függően módosulhat. A védősisak funkcionálisan és védelmi tulajdonságait illetően így a határidő elteltevel is megfelelő lehet.

### Útmutatások a használatához

A kifogástalan működés előfeltétele, hogy szakszerűen bánjanak a védősisakkal. Ellenőrizze rendszeresen a sisakhéjat és a belső részt. Ha rongálódás látható, a sisakot ki kell cserélni. Ha erős ütés érte, a védősisakot többé nem szabad hordani. Még akkor sem, ha a védősisak nem mutat külsérelmi nyomokat. Elektromosan szigetelő sisakokat nem szabad egymagukban használni. Az illető munkánál előforduló kockázatoknak megfelelően az adott helyzetű összeférő más PSA-t (PSA = személyvédő felszerelést) kell használni. A használat előtt vizsgálja meg, hogy a sisak osztálya megfelel-e annak a névleges feszültségnek, amelyet a használat során előreláthatólag alkalmazni fognak. A szigetelő sisakokat nem szabad olyan szituációknak kitenni, amelyeknél a szigetelő tulajdonságok részleges csökkentésének veszélye fennállhatna. Ha a sisak piszkos vagy szennyezett (olaj, kátrány, festék, stb. által), úgy ezt gondosan, különben a külső felületét, a gyártói ajánlása szerint a külső oldalon meg kell tisztítani.

### Szavatosság

SCHUBERTH a vásárlás dátumától számított 2 (két) év szavatosságot vállal anyag- vagy gyártási hibák esetében a bukósisak legelől vevőjének rendeltetésének megfelelő használat esetében. SCHUBERTH szavatossága a saját megítélés szerint csak azokra a javítási munkálatokra vagy cseréltreállításokra terjed ki, amelyek a szavatossági idő alatt bizonyíthatóan hibásak. A bukósisak nem lehet az eredeti állapottól eltérő kinézetű és / vagy nem lehet sérült rendeltetésének nem megfelelő használat miatt.

### A sisak őrzése és szállítása

A védősisakokat védett helyen, hűvös és száraz környezetben kell őrizni. Tárolás alatt lehetőleg kerülni kell, hogy közvetlen napfény érje. A sisakot megfelelő mennyiségű csomagolópapírra csomagolva és kartondobozba helyezve lehet szállítani. Nem szabad a sisakot összenyomva illetve bármilyen hőforrás közelében tárolni. Ajánlatos a 20 °C ± 15 °C tartományba eső tárolási hőmérsékletet biztosítani.

### Védősisakok alkalmazási területi és kiviteli módjai és rövidítései

Minden védősisak el van látva a gyártás időpontjával, az alkalmazott szerkezeti anyag rövidítésével, a típusal, a mérettel és a további biztonságtechnikai követelmények jelével. A sisakhéj anyagának rövidítése az ellenző alatt található.

### Az anyag rövidítések magyarázata.

#### A sisakhéj hőre lágyuló anyagai:

ABS = akrilnitril-butadién-sztirol-kopolimer sisakhéj



(HD)PE = Helmet shell of High-Density Polyethylenej







PP = shell polipropilén

#### A sisakhéj hőre keményedő anyagai:

UP-GF = üvegszál erősített poliészter sisakhéj

PF-SF = feneol-textil sisakhéj

A további követelmények rövidítéseinek magyarázata:	Jelölés:
<b>Igen alacsony hőmérséklet (a DIN EN 397 szerint)</b> -20° C = sisak alacsony hőmérséklet alatti alkalmazásra (pl. a szabadban, kemény hidegben) -30° C = sisak pl. hűtőházakban történő alkalmazásra	-20°C vagy -30°C az esettől függően
<b>Igen magas hőmérséklet (a DIN EN 397 szerint)</b> Védősisak, amelyet magas környezeti hőmérsékleten (pl. nagyvoltszóban) történő használatra szántunk.	+ 150°C
<b>Elektromos szigetelés (a DIN EN 397 szerint)</b> Legfeljebb 440 V váltófeszültségű áramvezetők véletlen rövid idejű érintése ellen védő sisak.	440 V AC
<b>Fröccsenő fém (a DIN EN 397 szerint)</b> Védősisak, amelyet megolvasztott fémrel történő (pl. öntődei) munkavégzés alatt használatra szántunk.	MM
<b>Oldalirányú deformáció (a DIN EN 397 szerint)</b> Fokozott oldalirányú merevség	LD
<b>Elektromos szigetelés kifeszültségű berendezéseken végzendő munkákhoz (a DIN EN 50365 szerint)</b> Sisak, amely legfeljebb 1000 V~ vagy 1500 V= feszültség alatt álló részekben vagy ilyen feszültségek közelében végzendő munkákhoz készült.	
<b>Erdei munkásoknak szánt kivétel (nach zurückgezogener Norm DIN 4840)</b>	F
<b>Kövessé használati útmutató</b>	

Magyarázat a gyártás napjának jelöléséhez:	Jelölés:				
<b>Példa a gyártás napjának megadására</b> 1: középső szám = a gyártás dátuma / külső számok = hónapok/negyedévek a gyártás hónapjára/negyedévére mutató nyílal 2: példa a gyártás negyedévére és évére	<table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>   </td> <td>2</td> <td>III/10</td> </tr> </table>	1	 	2	III/10
1	 	2	III/10		

## KIEGÉSZÍTÉS A SZEMVÉDŐVEL EGYBEÉPÍTETT SISAKOKHOZ:

A látómező, amely teljesíti a DIN EN 166 jelű európai szabványt, megfelelő védelmet nyújt a mechanikai hatásokkal (pl. esztérga- vagy marógépekkel és fémforgácsokkal), valamint az apró darabkák által okozható rongálódásokkal szemben. Az optikai tulajdonságok a 2-es osztálynak felelnek meg.

### A védőüveg be- és kiszérése

Először húzza ki a látómezőt, amennyire lehet. Utána nyomja ki lefelé a belső rész (ellenző felőli oldal) két első műanyag tartóját a sisakhéjban kialakított vezetőikből és húzza hátra a látómezőben kialakított nyílásokon keresztül. Utána oldja ki me sisak kupoláján található gyorszáratok pénzérmével vagy csavarhúzóval és fordítsa el negyed fordulattal az óra járásával ellentétesen, amíg gyengéd felütőzést nem érez (Vigyázat! Ennél a műveletnél a gyorszárok kieshetnek). A gyorszáratok és a látómezőt vegye ki és rakja biztonságos helyre. A védőüveget akassza ki a vezetősinékből. Beszereléshez fordított sorrendben járjon el.

### A Cross@Line védőüveg be- és kiszérése

Először minél jobban húzza ki a védőüveget. Ezután a belső felszerelés mindkét elülső műanyag tartóját (palást oldal) alulról nyomja ki a sisakon levő vezetősinékből, majd húzza át azokat hátrafelé a védőüveg résein keresztül. A védőüveget akassza ki a vezetősinékből. Beszereléshez fordított sorrendben járjon el.


### A látómező jelölésének (rövidítéseinek) magyarázata: AS 2 F K


AS = a gyártó azonosító jele (SCHUBERTH GmbH)

2 = 2-es optikai osztály

F = belővési szilárdság 45 m/s-os ütüenergiaival repülő részecskékkel szemben

K = Apró részecskék felületkárosító hatása elleni védelem

 **Figyelem:** A védőhatás csak akkor érhető el, ha a látómező egész idő alatt az arc előtt van, míg a viselője olyan területen tartózkodik, ahol a szemet károsító vagy a látást károsan befolyásoló veszélyeknek van kitéve.


 **Figyelem:** A szokásos dioptriás szemüveg felett viselt szemvédő eszközöknél nem lehet kizárni, hogy darabok felcsapódásakor az eszköz viselője az átadódott ütés következtében veszélynek lesz kitéve. A nagy hőmérsékletek csökkentik a látómező védőhatását; ilyen feltételek között nincs biztosítva a védelem a mechanikai igénybevétellel és a felcsapódó darabokkal szemben.

### Tisztítás

Tisztításhoz semmilyen körülmények között ne használjon benzint, olajokat, oldószereket vagy olyan anyagokat, amelyek kikezdi a látómező felületét. A port, pisztok vagy egyéb szennyeződést kizárólag puha rongy, enyhén szappanos oldattal vagy öblítő szerrel távolítsa el. A látómezőt ajánlatos nem foszló kendővel vagy tisztítópapírral szárazra törölni. Más tisztítószer megkárosíthatja a bevonatot és rongálódásokhoz illetve az átláthatóság gyengüléséhez vezethetnek. A látómező fertőtlenítéséhez "Heliosept® Medical Spray" használható.

### Használati idő és átvizsgálás

A látómező használati ideje közvetlenül az igénybevétel módjától függ. Ezért ellenőrizze rendszeresen a látómezőt és rögzítését. Látható rongálódások vagy az átláthatóság gyengülése (pl. karcok, hajszálrepedések, matt foltok, elszineződések vagy elpisztolóadások) esetén a látómezőt ki kell cserélni. A látómezőt nem célszerű 3 évnél hosszabb ideig használni.

 **Figyelem:** A látómezőn ill. annak rögzítésén végzett változtatások (pl. furatok elhelyezése v. h.) részben vagy egészben megszüntethetik a védőhatást. Ugyanakkor a gyártó illetve a szállító által vállalt mindenmü felelősség és szavatosság is megszűnik.

### A sisak őrzése és szállítása

A látómezőt védett és pormentes helyen, hűvös és száraz környezetben kell őrizni. Tárolás alatt lehetőleg kerülni kell, hogy közvetlen napfény érje. A látómezőt poly-zacsókba becsomagolva és megfelelő mennyiségű csomagolópapírral burkolva minden oldalon zárt kartondobozban lehet szállítani.

## NÁVOD K POUŽITÍ PRO OCHRANNÉ PRACOVNÍ PŘILBY SCHUBERTH

Upozornění: Děkujeme Vám za důvěru při nákupu ochranné pracovní přilby. Tato přilba odpovídá požadavkům normy DIN EN 397 a je kvalitním výrobkem firmy SCHUBERTH, který byl vyvinut speciálně pro příslušnou oblast použití. Ochranné přilby patří k osobní ochranné výzbroji a přispívají k zabránění úrazům hlavy nebo alespoň k jejich rozhodujícímu zmírnění. Ochranného působení je dosaženo teprve tehdy, když přilba optimálně sedí a hlavový pásek je přizpůsoben obvodu hlavy. Pečlivě si prosím přečtěte tento návod k použití, abyste nenechali žádný bezpečnostně relevantní aspekt bez povšimnutí.

Abyste byla zaručena bezpečná ochrana, musí tato přilba správně sedět nebo být přizpůsobena velikosti hlavy uživatele. **Dbejte na to, že přilba musí být správně nasazena štítem dopředu.**

Přilba má částečným zničením nebo poškozením skořepiny a vnitřního vybavení pochlít energii nárazu a každá přilba, která byla vystavena silnému nárazu, by měla být vyměněna, a to i tehdy, pokud není poškození přímo viditelné.

Uživatelé upozorňujeme také na nebezpečí, které vznikne tím, jsou-li oproti doporučením výrobce pozměněny nebo odstraněny originální součásti přilby. Přilby by žádným způsobem neměly být upraveny pro upevnění dodatečných dílů.

Barvy, rozpouštědla, lepidla nebo samolepky smí být nanášeny, resp. nalepovány pouze podle pokynů výrobce.

### Nastavení velikosti hlavy

#### Varianta s ráčnovým zavíráním

Nastavení na menší velikost hlavy: Oba konce náhlavního pásku jednoduše spojíte posunutím v zadní části hlavy na požadovanou velikost hlavy.

Nastavení na větší velikost hlavy: Náhlavní pásek lehce stlačte k sobě na obou značkách „press“ a polovinu náhlavního pásku roztáhněte na požadovanou velikost hlavy.

#### Varianta s otočným zavíráním

Ovládáním otočného kolečka ve, resp. proti směru hodinových ručiček nastavíte ušši, resp. širší velikost hlavy.

### Přestavení výšky hlavy

Vnitřní vybavení může být ve své výšce přestaveno. K tomu můžete upevňovací díly hlavového pásku v nosných prvích upevňovacího systému upevnit níže nebo opět výše. Při expedici ze závodu se nastavení výšky nalezá v nejnižší poloze. (Výjimka: I52 RENL s flexibilním nastavením výšky)

### Návod k ošetřování

Skořepina a vnitřní vybavení mohou být čistěny vlažnou mýdlovou vodou. Propocené pásky je třeba v případě potřeby nahradit novými. Nepoužívejte žádná rozpouštědla (např. nitroředidla). Obdobně čistění, péče a zacházení s přilbou jsou předpokladem pro bezvadnou funkci.

### Změny na přilbě

Pozor! Vaše přilba odpovídá v sériovém provedení platným normám a nesmí proto být změněna nebo opatřena cizími konstrukčními díly. Chybné, resp. cizí vnitřní vybavení, dodatečné provedení vývrutů pro příslušenství nebo jiné změny na ochranné přilbě snižují její ochrannou funkci a jsou důvodem k ukončení záruky. Použití smí být pouze pro ochrannou přilbu vhodné náhradní díly a příslušenství. V případě potřeby se prosím obraťte přímo na nás.

### Náhradní díly a příslušenství

Použití smí být pouze originální náhradní díly a příslušenství firmy SCHUBERTH. Jako náhradní díly dodáváme vnitřní vybavení, potní pásky a podbradní popruhy. Příslušenství je k dostání pouze pro oblasti ochrany zraku, obličeje, sluchu a ochrany proti povětrnostním vlivům.

### Ochrana sluchu

Pro některé modely přilbě SCHUBERTH je k dostání pouzdrová ochrana sluchu. Používejte pouze tu ochrannou sluchu, která je výslovně vhodná pro použití s Vaší ochrannou přilbou. Údaje a vysvětlení k použití, obsluze a vlastnostem pouzdrové ochrany sluchu si prosím vyhledejte v příslušném návodu k použití.

### Doba používání

U předmětu osobního ochranného vybavení je maximální doba používání omezena minimální předpokládanou životností (od data výroby). Toto platí také tehdy, když průměrná životnost, jako u termosetických materiálů, toto zřetelně překračuje.

**Skořepiny z termosetů:** skořepiny z termosetů nepodléhají působení slunečního záření (ultrafialové záření) a disponují vynikající odolností vůči stárnutí (nízké křehnutí). Doba používání těchto přilbě je limitována především mechanickým poškozením \*. Helmy SCHUBERTH z duroplastového materiálu by se podle směrnice č. 193 Oborového svazu pro stavebnictví neměly používat déle než 8 let od data výroby.

\* K tomu patří také vlásovitě thřilny v povrchové struktuře, které mohou podle okolností ve spolupůsobení s vlhkostí vést k plíživé únavě skořepiny

**Termoplastické skořepiny:** Termoplastické materiály přilbě jsou více citlivé na ultrafialové paprsky než přilby z termosetů. Proto by měly být pravidelně kontrolovány. Pokud je při stlačení skořepiny nebo při ohnutí štítu slyšitelné praskání \*\*, poukazuje to na zkřehnutí skořepiny.

\*\* Pro hrubou orientaci při křehnutí skořepin přilbě vyrobených z termoplastů nezesílených skleněnými vláknými doporučujeme také zvaný „Test praskáním“. Při tomto testu se skořepina přilby rukama bočně lehce stlačí, resp. štít mírně ohne. Přitom se přiloží ucho a pokud je slyšet praskání a šustění, neměla by být přilba již používána.

Ochranná přilba poté již nesmí být používána a musí být vyřazena. Helmy SCHUBERTH z termoplastu by se podle směrnice č. 193 Oborového svazu pro stavebnictví neměly používat déle než 4 roky.

Pro stanovení doby používání Vaší přilby prosím dodržujte také platné předpisy v zemi použití a doporučení příslušných institucí k době používání pracovních ochranných přilbě.

Uvedené lhůty dle směrnice č. 193 Oborového svazu pro stavebnictví jsou hodnoty stanovené studii, které se mohou v praxi dle podmínek použití helmy lišit. Z tohoto důvodu může být ochranná helma funkční a se zachovanou ochrannou funkcí i po uplynutí těchto lhůt.

### Pokyny k používání

Odborné zacházení s přilbou je předpokladem pro bezvadnou funkci. Prosím provádějte pravidelnou kontrolu skořepiny a vnitřního vybavení. Při zjištěném poškození přilbu vyměňte. Po silné zátěži již nesmí být ochranná přilba používána. Toto platí také tehdy, když přilba nevykazuje žádná vnější poškození. Elektricky izolující přilby nesmí být používány samostatně. Nutné je používat další kompatibilní PSA (PSA = osobní ochranné vybavení) odpovídající rizikům příslušných prací. Před použitím přezkoušejte, zda třída přilby stačí pro jmenovité napětí, které bude během práce pravděpodobně přilhat. Izolující přilby by neměly být vystavovány situacím, ve kterých by mohlo hrozit nebezpečí částečného snížení izolačních vlastností. Byla-li přilba zašpiněna nebo znečištěna (olej, těr, barva apod.), je potřeba ji pečlivě vyčistit, obzvlášť vnější povrch, podle doporučení výrobce na vnější straně.

### Záruka

SCHUBERTH poskytuje prvnímu kupujícímu při užívání helmy v souladu s určením záruku na závady materiálu a výrobní závady v délce 2 (dvou) let od data koupě. Ručení ze strany SCHUBERTH se omezuje podle vlastní úvahy bud na opravu nebo výměnu výrobků, které jsou v průběhu záruční lhůty prokazatelně vadné. Helma se nesmí lišit od originálního stavu a/nebo nesmí být poškozena neodborným použitím.

### Uložení a transport

Ochranné přilby uložte v chladu a v suchu na chráněném místě. Během skladování je třeba se vyhnout působení slunečního záření. Přilba může být, dostatečně zabalena v papíru, transportována ve vnějším kartonu. Nesmí být skladovány ve stlačeném stavu nebo v blízkosti jakéhokoliv zdroje tepla. Doporučujeme teplotu skladování 20° ±15°C. Označení materiálu se nalezá pod štítem.

### Vysvětlení označení materiálů.

#### Termoplastický materiál skořepiny:

ABS = skořepiny z kopolymeru akrylonitril-butadien-styren



(HD)PE = skořepina z High-Density Polyethylene







PP = shell z polypropylenu

#### Termosetický materiál skořepiny:

UP-GF = skořepiny z polyesteru zesíleného skleněným vláknem

PF-SF = skořepiny z fenoltextilu

Vysvětlení označení dodatečných požadavků:	Značení:
<b>Velmi nízká teplota (podle DIN EN 397)</b> -20 °C = přilba k použití při nízkých teplotách (např. venku v silné zimě) -30 °C = přilba k použití např. v chladárnách	-20°C nebo -30°C podle případu
<b>Velmi vysoká teplota (podle DIN EN 397)</b> Ochranná přilba, která je koncipována pro použití při vysokých okolních teplotách (např. vysoká pec).	+ 150°C
<b>Elektrická izolace (podle DIN EN 397)</b> Přilba, která má svého nositele chránit proti krátkodobému neúmyslnému kontaktu s vodiči pod proudem se střídavým napětím do 440 V.	440 V AC
<b>Rozstříkaný kov (podle DIN EN 397)</b> Přilba, která je koncipována pro použití při práci s roztavenými kovy (např. slévárna).	MM
<b>Boční deformace (podle DIN EN 397)</b> Zvýšená boční tuhost	LD
<b>Elektrická izolace při pracích na zařízeních nízkého napětí (podle DIN EN 50365)</b> Přilba, která je určena na použití při pracích pod napětím nebo v blízkosti dílů pod napětím až AC 1000 V nebo DC 1500 V.	
<b>Provedení pro lesní dělníky (podle zrušené normy DIN EN 4840)</b>	F
<b>postupujte podle návodu k obsluze</b>	

Vysvětlení zkráceného označení data výroby:	Značení:						
<b>Příklad údaje data výroby</b> 1: číslo uprostřed = rok výroby / čísla vně = měsíce /čtvrtletí s šipkou na měsíci/čtvrtletí výroby 2: Příklad údaje pro čtvrtletí a rok výroby	<table border="1"> <thead> <tr> <th>1</th> <th>2</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>III/10</td> </tr> </tbody> </table>	1	2				III/10
1	2						
							
	III/10						

## DODATEK PRO PŘILBY S INTEGROVANOU OCHRANOU ZRAKU:

Ochranný štít splňuje evropskou normu DIN EN 166 a poskytuje jak příměřenou ochranu proti mechanickému působení (např. kovové třísky u soustruhů a frézovacích strojů), tak také proti poškození malými částicemi. Optické vlastnosti odpovídají třídě.

### Montáž a demontáž průhledného skla

Nejdříve ochranný štít vytáhnout tak dalece, jak je to možné. Poté vytlačit oba přední plastové držáky vnitřního vybavení (strana štítu) zespoda z jejich vedení ve skořepině a vytáhnout je směrem dozadu otvory v ochranném štítu. Poté pomocí mince nebo šroubováku povolit vně na skořepině upevněné rychlouzávěry a otočit je o čtvrt otočky proti směru hodinových ručiček až po lehký doraz (pozor: rychloupínací uzávěry přitom můžou vypadnout). Rychloupínací uzávěry a ochranný štít odejmout a dobře uložit. Při montáži postupujte v opačném pořadí.

### Montáž a demontáž průhledného skla Cross@Line

Nejprve co nejvíce vytáhněte průhledné sklo. Poté stiskněte oba přední plastové držáky vnitřního vybavení (strana pláště) stisknete z dola ven z vedení vnějšího skeletu přilby a stáhněte tyto přes mezery ve skle směrem dozadu. Průhledné sklo odpojte z vodících kolejnic. Při montáži postupujte v opačném pořadí.


### Vysvětlení označení (značek) hledí přilby: AS 2 F K


AS = identifikační značka výrobce (SCHUBERTH GmbH)

2 = optická třída 2

F = odolnost proti ostřelování létajícími částicemi s nárazovou energií 45 m/s

K = povrchová odolnost proti poškození malými částicemi

 **Pozor:** Ochrany je dosaženo pouze tehdy, když je ochranný štít nošen po celou dobu pobytu v oblastech s výskytem nebezpečí, která mohou poškodit zrak.


 **Pozor:** Při nošení zařízení na ochranu zraku přes normální dioptrické brýle nemůže být z důvodů přenosu nárazů při dopadu částí vyloučeno ohrožení nositele. Vysoké teploty redukuje ochranné působení hledí přilby, ochrana proti mechanickému namáhání a dopadu částí není za těchto podmínek dána.

### Čištění

Na čištění v žádném případě nepoužívejte benzin, oleje, rozpouštědla nebo jiné agresivní látky. Na odstranění prachu, špíny nebo jiných nečistot používejte výhradně měkký hadr, jemnou mýdlovou vodu nebo prostředek na mytí. Na osušení ochranného štítu doporučujeme chlupy nepouštějící hadr nebo čistící papír. Jiné čistící prostředky mohou narušit povrch a vést k poškození nebo omezení viditelnosti. Na dezinfekci hledí přilby může být používán "Heliosept® Medical Spray".

### Doba používání a kontrola

Doba používání ochranného štítu je přímo závislá na druhu namáhání. Prosím provádějte pravidelně kontrolu ochranného štítu a jeho upevnění. Při viditelném poškození nebo omezení viditelnosti (způsobeném např. škrábanci, trhlinami, matnými místy, zbarvením nebo znečištěním) je třeba ochranný štít vyměnit za nový. Maximální doba používání ochranného štítu by neměla překročit 3 roky.

 **Pozor:** Při změnách na ochranném štítu resp. jeho upevnění (např. provedením vývrtů apod.) je ochranné působení zcela nebo částečně zrušeno. Současně zaniká jakákoliv záruka výrobce nebo dodavatele.

### Uložení a transport

Ochranné štíty uložit v chladu a v suchu na chráněném a bezprašném místě. Během skladování je třeba se vyhnout působení slunečního záření. Ochranný štít může být uložen v plastovém sáčku a dostatečně zabalen v papíru, transportován ve vnějším kartonu.

## NAVODILA ZA UPORABO VAROVALNIH DELOVNIH ČELAD SCHUBERTH

Čestitamo! Z nakupom naše varovalne delovne čelade ste se pravilno odločili. Čelada ustreza zahtevam DIN EN 397 in je kakovosten izdelek znamke SCHUBERTH, ki je bil posebej razvit za posamezno področje uporabe. Varovalne čelade spadajo med osebno varovalno opremo in pomagajo pri varovanju pred poškodbami glave ali pa vsaj odločilno vplivajo na njihovo zmanjševanje. Varovalno delovanje je doseženo le, če se čelada optimalno prilaga in je trak prilagojen obsegu glave. Skrbno preberite ta navodila za uporabo, da ne boste izpustili nobenega vidika, ki je pomemben za vašo varnost.

Za zagotavljanje varne zaščite se mora ta čelada prilagati ali mora biti prilagojena velikosti glave uporabnika.

**Pazite, da čelada s senčnikom naprej pravilno nalega na glavo.**

Naloga čelade je, da pri delnem uničenju ali poškodbi lupine čelade in notranjosti sprejme nase energijo udarca, zato je treba vsako čelado, ki je bila izpostavljena močnemu udarcu zamenjati, tudi če poškodba ni neposredno prepoznavna.

Uporabnike opozarjamo tudi na nevarnost, ki nastane, če spremenijo ali odstranijo originalne sestavne dele v nasprotju s priporočili proizvajalca. Čelade ne smejo biti prirejene za nameščanje dodatnih delov.

Barva, topila, lepila ali samolepilne etikete je dovoljeno nanesti oziroma nalepiti le po navodilih proizvajalca čelade.

**Prilagoditev velikosti glave**

**Spenjanje s trakom**

Nastavljanje manjšega obsega glave: stisnite oba konca naglavnega traku na zadnjem delu glave na želeni obseg.

Nastavljanje večjega obsega glave: stisnite naglavni trak na oznakah „press“ rahlo skupaj in polovici naglavnega traku razprite na želeni obseg glave.

**Zapiralo na zasuk**

Širši ali ožji obseg nastavitve z vrtenjem kolesca v smeri ali nasproti urinega kazalca.

**Nastavljanje višine**

Notranjost lahko nastavite na različne višine. V ta namen lahko pritrdilne dele naglavnega traku v nosilnih elementih notranje mreže zapnete višje ali nižje. Ob dobavi je višina nastavljena na najnižjo nastavitvev. (Izjema: I/52 RE NL s prilagodljivo nastavitvijo višine.)

**Navodila za vzdrževanje**

Lupino čelade in notranjost lahko čistite z mlačno raztopino vode in mila. Trakove proti potenju po potrebi zamenjajte z novimi. Brez topli (npr. nitro razredčilo). Pogoji za brezhibno delovanje so strokovno čiščenje, vzdrževanje in obdelava varovalne čelade.

**Spremenbe na čeladi**

Pozor: Vaša čelada po serijski izvedbi ustreza normam in je zato ni dovoljeno spreminjati ali ji dodajati tuje elemente. Napačna ali neoriginalna notranjost, naknadno vrtenje izvrtin za dodatno opremo ali druge spremembe na varovalni čeladi, vplivajo na varovalno funkcijo in na prenehanje dovoljenja. Uporabljati je dovoljeno le originalne nadomestne dele in dodatno opremo, ki spadajo k varovalni čeladi. V primeru dvomov se obrnite neposredno na nas.

**Nadomestni deli in dodatna oprema**

Uporabljati je dovoljeno le originalne nadomestne dele in dodatno opremo SCHUBERTH. Kot nadomestne dele dobavljamo notranjo opremo čelade, usnjene trakove proti potenju in trak za brado. Na voljo je še dodatna oprema za varovanje oči, obraza, ušes in pred vremenskimi vplivi.

**Varovanje sluha**

Za nekatere modele čelad SCHUBERTH so na voljo prilagodljivi glušniki. Uporabite le zaščito za sluh, ki je izrecno namenjena za vašo varovalno čelado. Podatke in razlage o tem in o uporabi, upravljanju in lastnostih glušnikov najdete v navodilih za uporabo posameznega izdelka.

**Življenjska doba in predvidena uporaba**

Pri izdelkih, ki spadajo med osebno varovalno opremo določa minimalna predvidena življenjska doba (od datuma proizvodnje naprej) maksimalno dobo uporabe. To velja tudi, če je povprečna življenjska doba, kot pri duroplastičnih materialih, občutno daljša.

**Duroplastične lupine čelad:** Duroplastične lupine čelad niso občutljive na sončno svetlobo (UV žarki) in so obstojne na staranje (niso krhke). Uporabe teh čelad je v glavnem omejena na mehanske poškodbe\*. Rok trajanja uporabe čelad SCHUBERTH iz duroplastičnega materiala znaša skladno s smernicami BGR 193 maksimalno do 8 let od datuma proizvodnje.

\* npr. tudi zelo tanke praske in risi na površini, ki lahko v kombinaciji z vlago privedejo do izrabde materiala, iz katerega je izdelana lupina čelade.

**Termoplastične lupine čelad:** Termoplastične lupine čelad so občutljivejše na UV žarke kot čelade iz duroplasta. Zato jih je treba redno preverjati. Če pri stiskanju lupine čelade ali pri upogibanju senčnika čelade slišite pokanje\*\*, je lupina čelade skrhana.

\*\* npr. tudi grobo orientacijo o krhanju skodel čelad iz termoplastične umetne mase, ki ni okrepljena s steklenimi vlakni, priporočamo tako imenovani „test pokanja“. Pri tem skodelo čelade na straneh rahlo stisnemo oziroma rahlo upognemo senčnik. Če pri pokritem ušesu slišite prasketanje ali pokanje, čelade ne uporabljajte ve.

Varovalne čelade v takem primeru ni dovoljeno uporabiti in jo je treba izločiti. Čelad SCHUBERTH iz termoplastičnih umetnih snovi po smernici BGR 193 ni dovoljeno uporabljati dlje od 4 let. Prosimo, upošteвайте tudi predpise in priporočila pristojnih institucij za trajanje uporabe varovalnih delovnih čelad, ki veljajo v državi, kjer bodo uporabljene (v Nemčiji veljava različica smernice BGR 193).

Tukaj omenjeni roki po BGR 193 so s študijami ugotovljene vrednosti, ki se v praksi lahko spreminjajo – v odvisnosti od namena uporabe čelade. Tako je lahko varovalna čelada po poteku teh rokov popolnoma funkcionalna in ohrani varovalno funkcijo.

**Navodila za uporabo**

Pravilna uporaba varovalne čelade je pogoj za brezhibno delovanje. Prosimo, izvajajte redne kontrole lupine čelade in njene notranjosti, e je čelada poškodovana, jo zamenjajte, e je čelada utrpela močan udarec, je ne nosite ve. To velja tudi v primeru, ko varovalna čelada nima vidnih zunanjih poškodb. Čelad za električno izolacijo ni dovoljeno uporabljati samostojno. Potrebna je uporaba drugih, kompatibilnih OVO-jev (OVO = osebna varovalna oprema) skladno s tveganji posameznih del. Pred uporabo preverite, ali razred čelade zadošča za nazivno napetost, ki bo predvidoma prisotna med uporabo. Izolacijske elade ne smejo biti izpostavljene situacijam, pri katerih bi lahko obstajala nevarnost delnega zmanjšanja izolacijskih lastnosti, e je čelada umazana ali onesnažena (olje, katran, barva itd.), jo očistite skladno s priporočili proizvajalca.

**Garancija**

SCHUBERTH nudi prvim kupcem ob namenski uporabi čelade garancijo za napake materiala in proizvajalca za dobo 2 (dveh) let od datuma nakupa. Jamstvo SCHUBERTH je po lastni presoji omejeno na popravilo ali uporabo izdelkov, ki sta v času veljavnosti garancije dokazljivo pomanjkljiva. Čelada ne sme odstopati od originalnega stanja in/ali biti poškodovana zaradi nepravilne uporabe.

**Shranjevanje in transport**

Varovalne čelade je treba hraniti na hladnih in suhih mestih. Med skladiščenjem pazite, da niso izpostavljene neposredni sončni svetlobi. Čelado lahko prenašate v kartonski skatli, ovito v zadostno količino pakirnega materiala. Pred prvo uporabo in med posameznimi uporabi, ki ji sledijo, je treba izolacijske čelade shranjevati v primerni kartonski skatli ali posodi. Ne shranjujte jih v bližini katerega koli vira toplote. Priporoča se temperatura skladiščenja v območju 20 15 °C.

Področja uporabe in izvedbe varovalnih čelad ter njihove oznake Vse varovalne čelade so opremljene z datumom proizvodnje, oznako uporabljenega materiala, tipom, velikostjo in znakom za dodatne varnostne tehnične zahteve. Kratka oznaka materiala lupine čelade je pod senčnikom.

**Razlaga kratke oznake materiala.**

**Material termoplastičnih skodel čelad:**

ABS = skodela čelade iz mešanega polimerizata akrilnitrila-butadien-stirola

(HD)PE = skleda čelade iz High-Density Polyethylene



PP= shell v polipropilena




**Material duroplastičnih skodel čelad:**

UP-GF = skodela čelade iz poliestra s steklenimi vlakni

PF-SF = skodela čelade iz fenol-tekstila



Razloga oznak dodatnih zahtev:	Oznaka:
Zelo nizka temperatura (po DIN EN 397) -20 °C = Čelada za uporabo pri nizkih temperaturah (npr. na prostem) -30 °C = Čelada za uporabo npr. v hladilnicah	-20°C ali -30°C odvisno od primera
Zelo visoka temperatura (po DIN EN 397) Čelada, ki je predvidena za delo pri visoki temperaturi okolja (npr. direktno na soncu).	+ 150°C
Električna izolacija (po DIN EN 397) Čelada za zaščito uporabnika pred kratkotrajnim nenamernim stikom z elektro prevodniki pod izmenično napetostjo do 440 voltov.	440 V AC
Brizgljaj kovine (po DIN EN 397) Čelada, ki je predvidena za delo s staljeno kovino (npr. livarna).	MM
Stranske deformacije (po DIN EN 397) Povečana okrepitev na straneh.	LD
Električna izolacija za dela na nizkonapetostnih napravah (po DIN EN 50365) Čelada, ki je predvidena za dela pod električno napetostjo ali v bližini delov, ki so pod napetostjo do AC 1000 V ali DC 1500 V.	
Izvedba za gozdne delavce (po standardu DIN 4840)	F
Upošteвайте navodila za uporabo	

Razloga oznak datuma proizvodnje:	Oznaka:				
Primeri za datum proizvodnje 1: Število na sredini = leto proizvodnje/števila razen = mesecev/četrtletij s puščico na mesecu/četrtletju proizvodnje 2: Primer postavitve za četrtletje in leto proizvodnje	<table border="1"> <tr> <td>1</td> <td></td> <td>2</td> <td>III/10</td> </tr> </table>	1		2	III/10
1		2	III/10		

## DODATEK ZA ČELADE Z VGRAJENO ZAŠČITO ZA OČI:

Vizir je skladen z evropski standard DIN EN 166 in omogoča ustrezno zaščito pred mehanskim delovanjem (npr. kovinski drobci na vrtiljivih strojih ali rezalnikih) tudi pred poškodbami zaradi majhnih delcev. Optične lastnosti ustrezajo razredu 2.

### Montáž a demontáž priehľadného skla

Vizir izvlecite, kolikor je mogoče. Nato od spodaj pritisnite sprednji dve plastični držali v notranjosti (na strani senčnika) iz vodil v skodeli čelade in ju izvlecite skozi vrzeli v vizirju v smeri nazaj. Nato odvijte hitra zapirala zunaj na kaloti s kovancem ali izvijačem in zavrtite za tretjino v nasprotni smeri urinega kazalca, dokler se lažje ne odvijte (previdno: hitra zapirala lahko pri tem izpadejo). Odstranite hitra zapirala in vizir ter jih odložite. Pri montáži postupujte v opačnem poradi.

### Montáž a demontáž priehľadného skla Cross@Line

Najprv čó najviac vtiahnite priehľadné sklo. Potom stlačte oba predné plastové držíaky vnútorného vybavenia (strana plášťa) stlačte z dola von z vedeni vonkajšieho skeletu prilby a stiahnite tieto cez medzery v skle smerom dozadu. Priehľadné sklo odpojte z vodiacich koľajníc. Pri montáži postupujte v opačnom poradi.

Razloga oznak (kratkih oznak) vizirja: AS 2 F K

AS = identifikacijska oznaka proizvajalca (SCHUBERTH GmbH)

2 = optični razred 2

F = odpornost proti letočim delcem z energijo ob udarcu 45 m/s

K = odpornost površine na poškodbe zaradi majhnih delcev

Pozor: Varovalna funkcija je dosežena le, če vizir nosite v času celotnega zadrževanja v območjih, v katerih pride do nevarnosti, ki lahko poškodujejo oko ali ogrozijo vid.

Pozor: Pri nošenju priprav za varovanje oči čez običajna korekcijska očala, nevarnost pri udarcu delcev zaradi prenosa udarcev ne more biti izključena. Visoke temperature zmanjšujejo varovalno funkcijo vizirja. Varovanje pred mehansko obremenitvijo in letočimi delci pod takimi pogoji ni omogočeno.

### Čiščenje

Za čiščenje v nobenem primeru ne uporabljajte bencina, olj, topil ali drugih agresivnih snovi. Za odstranjevanje prahu, umazanje ali drugih nečistoč uporabljajte izključno mehko krpo, blago milnico ali pralno sredstvo.

Priporočljivo je, da vizir suho obrišete s krpo ali čistilnim papirjem, ki se ne mucka. Druga čistila lahko poškodujejo premaz in povzročijo poškodbe ali omejite vida. Za dezinfekcijo vizirja lahko uporabite medicinsko prilo „Heliosept“.

### Rok uporabe in preverjanje

Rok uporabe vizirja je odvisen neposredno od vrste obremenitev. Prosimo, da zato izvajate redne kontrole vizirja in pritrjenosti. Pri vidnih poškodbah ali omejeni vidljivosti (npr. zaradi prask, razpok, matiranih površin, obarvanja ali umazanje) je treba vizir zamenjati z novim. Maksimalno trajanje uporabe vizirja ne sme preseči 3 let.

Pozor: V primeru sprememb na vizirju oziroma pritrditvi (npr. z vrtnanjem izvrtin ipd.) je zaščitna funkcija odpravljena v celoti ali delno. Hkrati preneha vsakršno jamstvo in garancija s strani proizvajalca ali dobavitelja.

### Shranjevanje in transport

Vizirje je treba hraniti na hladnih in suhih mestih brez prahu. Med skladiščenjem je treba preprečiti vpliv neposredne sončne svetlobe. Vizir lahko prenašate v kartonasti škatli, zavitega v zadostno količino pakirnega papirja v polivinilasti vrečki.



## SCHUBERTH KORUYUCU İŞ KASKLARI KULLANIM KILAVUZU

Tebrik ederiz! Bu koruyucu iş kaskını tercih etmekle son derece iyi bir seçim yaptınız. Bu baret, DIN EN 397 normunun taleplerine uygun olup, ilgili kullanım alanı için özel olarak tasarlanmış olan bir SCHUBERTH kalite ürünüdür. Koruyucu kasklar kişisel koruyucu ekipmanın bir parçasıdır ve baş bölgesini yaralanmalara karşı korumaya, en azından yaralanmalara aşırıye indirime yarar. Kaskın koruyucu etkisi ancak kask ideal şekilde tutarşı ve kafa bandının başa göre uyarlanması halinde kendini gösterir. Kendi güvenliğiniz bakımından önemli hiç bir hususun gözden kaçmaması için bu kullanım kılavuzunu dikkatle okumanız rica olunur.

Güvenli bir koruma sağlayabilmesi için kaskın uyması veya kullanıcının kafa büyüklüğüne ayarlanması gerekir. **Kaskın siper kısmı öne gelecek şekilde kafanıza doğru oturmasına dikkat edin.**

Kaskın tasarım amacı, baret kabuğunun ve iç donanımın kısmen tahrip edilimesi veya hasar görmesi sayesinde darbenin enerjisini almaktır. Şiddetli darbeye maruz kalan her baret, gözle görülür bir hasar olmasa dahi değiştirilmelidir.

Üreticinin önerilerinin aksine kaskın orijinal parçalarının değiştirilmesi veya çıkarılması halinde oluşan tehlikeler de kullanıcılara önemle hatırlatılır. Kasklar kesinlikle ek parçalar takmak için manipüle edilmemelidir.

Boya, çözücü madde, tutkal veya kendirliğinden yapışın etiketler ancak baret üreticisinin talimatları doğrultusunda sürülmeli veya yapıştrılmalıdır.

### KopfgörBenverstellung

#### Variante Ratschenverschluss

Einstellen einer kleineren Kopfweite: Beide Enden des Kopfbandes an der Hinterkopfpattie einfach auf die gewünschte Kopfweite zusammenschieben.

Einstellen einer größeren Kopfweite: Kopfband an den beiden Markierungen "press" leicht zusammendrücken und die Kopfbandhälften auf die gewünschte Kopfweite auseinander ziehen.

#### Variante Drehverschluss

Durch Betätigung des Drehrads im bzw. gegen den Uhrzeigersinn stellen Sie die Kopfweite enger bzw. weiter ein.

#### Taşıma yükseklüğünün ayarı

İç donanımların taşıma yükseklüğünü ayarlamak mümkündür. Bu amaçla, kafa bandının tespit parçalarını kafa ağıının taşıyıcı elemanlarına daha yüksek veya daha alçak takabilirsiniz. Taşıma yükseklığı fabrika çıkışı en alt ayardadır. (İstisna: Esnek taşıma yükseklığı ayarına sahip IS2 RENT)

#### Bakım Talimatları

Baret kabuğu ile iç donatımı ılık sabunlu suyla temizlenebilir. Ter bantları duruma göre değiştirilmelidir. Közcücu maddeler (örn. nitro seyreltici) kullanmayın. Usulüne uygun yapılan temizleme ve bakım çalıřmaları koruyucu kaskın kusursuz fonksiyonu için kaçınılmazdır.

#### Kaska Değişiklikler

Dikkat! Kaskınız, serî donatımlı yürürlükte olan normlara uygundur ve bu nedenle baret üzerinde değişiklik yapılmamalı ve yabancı parçalar ilâve edilmemelidir. Yanlıř veya yabancı iç donatım parçaları, aksesuar için kaska sonradan açılan delikler ve koruyucu kaska yapılan diđer değişiklikler koruyucu fonksiyonu olumsuz etkiler ve ruhsatın kaybına yol açar. Sadece kaska uygun yedek parçalar ve aksesuarlar kullanılmalıdır. Tereddüt halinde lütfen doğrudan doğruya bize danıřın.

#### Yedek Parçalar ve Aksesuarlar

Sadece SCHUBERTH orijinal yedek parça ve aksesuarları kullanılmalıdır. Yedek parça olarak iç donatılar, ter derisi ve çene kayıřı teslim edilmektedir. Göz, yüz, kulak ve iklim etkenlerine karşı koruyucu aksesuarlar da temin edilebilir.

#### Kulaklık

Bazı SCHUBERTH baret modelleri için adapte edilebilir kapsüllü kulak koruyucular mevcuttur. Sadece özel olarak sizin koruyucu kaskınız için uygun olan kulaklıklar kullanın. Bu konuya ilişkin bilgiler ve kapsüllü kulak koruyucuların kullanımı ve özelliklerine ilişkin açıklamalar için ilgili kullanım kılavuzuna bakın.

#### Kullanım Süresi

Kişisel koruyucu ekipmanlarda maksimum kullanım süresi kaskın esas alınan minimum ömrüyle sınırlıdır (üretim tarihinden itibaren). Bu husus, ortalama ömürün örn. duroplastik malzemelerde olduğu gibi çok daha yüksek olduğu durumlarda da geçerlidir.

**Duroplast baret kabukları:** Güneş ışınlarından (UV ışınları) etkilenmeyen duroplast baret kabukları son derece uzun ömürlüdür (gevrekleşme azdır). Bu kaskların kullanım ömrü genelde mekanik hasar nedeniyle kısıtlıdır\*. Fenol tekstilden (PF-SF) SCHUBERTH kaskları üretim tarihinden sonra 8 yıldan fazla, cam elyaf takviyeli plastikten (UP-GF) kasklar ise 10 yıldan fazla kullanılmamalıdır.

\* Yüzey strüktüründe kılcal çatlamlar da bu kapsamdadır. Bu çatlamlar, bazı şartlar altında nemle birlikte baret kabuğunun yavaş yavaş yıpranmasına yol açar.

**Termoplastik Baret Kabukları:** Termoplastik baret kabukları, duroplasttan üretilen kasklarla kıyaslandığında ultraviyole ışınlardan daha çok etkilenirler için düzenli aralıklarla kontrol edilmelidir. Baret kabuğuna basıldığında ve baret siperi büküldüğünde çatırdama\*\* duyulması kas kabuğunun kurduđuna işaret eder.

\*\* Cam elyaf takviyeli termoplastikten üretilmemiş baret kabuklarında gevrekleşme hakkında fikir sahibi olmak için „çatırdama testi“ olarak adlandırılan testin uygulanması önerilir. Bu testte baret kabuğuna iki elle yanlardan hafif baskı uygulanır veya siper hafif eğilir. Bu esnada kulađınızı kaska dayadıđınızda hıđrırtı veya çatırtı duyarsanız kaskın kullanılmaması tavsiye olunur.

Bu durumda baret artık kullanılmamalıdır. Bu husus, diřtan bakıldıđında kaska hasar görölmemesi halinde de geçerlidir. Elektrik izolasyonu sađlayan kasklar tek başına kullanılmamalıdır. Söz konusu işlerin risklerine uygun olarak diđer uyumlu kişisel koruyucu ekipmanların kullanılması gerekir. Kaskı kullanmadan önce, baret sınıřının kullanım esnasında mutemelen ulaşacak nominal voltaja uygunluđunu kontrol edin. İzole edici kasklar, izolasyon özelliklerinin kısmen azalması tehlikesini söz konusu olduđu ortamlara maruz bırakılmamalıdır. Kask kirlendiđinde veya kontamine olduđunda (yađ, zift, boya vs.) özellikle diř yüzeyi üreticinin önerileri doğrultusunda itinayla temizlenmelidir.

Die hier erwähnten Fristen nach BGR 193 sind durch Studien ermittelte Werte, die in der Praxis - je nach Einsatzbedingung des Helms - variieren können. Daher kann ein Schutzhelm durchaus nach Ablauf dieser Fristen voll funktions- und schutzfähig sein.

#### Kullanıma İliřkin Açıklamalar

Koruyucu kaskın usulüne uygun kullanımını kusursuz fonksiyonu için kaçınılmazdır. Düzenli aralıklarla baret kabuđunu ve iç donatımını lütfen kontrol edin. Hasar tespit edildiđinde baret deđiřtirilmelidir. Şiddetli darbe aldıktan sonra koruyucu baret artık kullanılmamalıdır. Bu husus, diřtan bakıldıđında kaska hasar görölmemesi halinde de geçerlidir. Elektrik izolasyonu sađlayan kasklar tek başına kullanılmamalıdır. Söz konusu işlerin risklerine uygun olarak diđer uyumlu kişisel koruyucu ekipmanların kullanılması gerekir. Kaskı kullanmadan önce, baret sınıřının kullanım esnasında mutemelen ulaşacak nominal voltaja uygunluđunu kontrol edin. İzole edici kasklar, izolasyon özelliklerinin kısmen azalması tehlikesini söz konusu olduđu ortamlara maruz bırakılmamalıdır. Kask kirlendiđinde veya kontamine olduđunda (yađ, zift, boya vs.) özellikle diř yüzeyi üreticinin önerileri doğrultusunda itinayla temizlenmelidir.

#### Garanti

SCHUBERTH ilk alıcıya, kask amacına uygun kullandıđı sürece, malzeme ve üretim hatalarına karşı satın alma tarihinden itibaren 2 (iki) yıl garanti vermektedir. SCHUBERTH sorumluluđu, kendi taktiri doğrultusunda, garanti süresi içinde hatalı olduđu kanıtlanan ürünlerin ya tamir edilmesi ya da yerine yenilerinin verilmesiyle sınırlıdır. Kask orijinal durumdan farklı ve/veya amaca aykırı kullanım nedeniyle hasar görmüş olmamalıdır.

#### Muhafaza ve Nakliyat

Koruyucu kasklar serin ve kuru şekilde korunmuş mekánlarda muhafaza edilmelidir. Muhafaza esnasında direkt güneş ışınlarının nüfuz etmesinden kaçınılmalıdır. Baret, bol ambalaj káđında sarılarak kartonunda nakledilebilir. Kasklar ezilmemeli veya herhangi bir ısı kaynađının yakınında muhafaza edilmemelidir. Muhafaza sıcaklıđının 20 °C ± 15 °C civarında olması önerilir.

#### Koruyucu Kaskların Kullanım Alanları ve Modelleri ile Bunların Kısa Tanımları

Tüm koruyucu kaskları üretim tarihi, kullanım malzemesinin kısa tanımı, model, büyüklük ve güvenlik tekniđi ek talepleri için işaretli donatılmıştır. Baret kabuđunun malzeme kısa tanımı baret siperinin altındadır.

#### Malzeme Kısa Tanımlarının Açıklanması:

##### Termoplastik Baret Kabuđu Malzemeleri:

ABS = Akrilnitril-Butadien-Stirol-Karma polimerik malzemenin baret kabuđu



(HD)PE = Helmet shell of High-Density Polyethylene



##### Duroplastik Baret Kabuđu Malzemeleri:

UP-GF = Cam elyaf polyesterden baret kabuđu

PF-SF = Fenol tekstilden baret kabuđu

PP = polipropilen Shell

Ek Talep Kısa Tanımlarının Açıklanması:	İşaretleme:
<b>Son derece düşük ısı (DIN EN 397 uyarınca)</b> -20° C = Düşük ısılarda kullanıma mahsus baret (örn. şiddetli soğuklarda dışarda) -30° C = Örn. soğuk hava depolarında kullanıma mahsus baret	Modele göre -20°C veya -30° C
<b>Son derece yüksek ısı (DIN EN 397 uyarınca)</b> Yüksek çevre ısıları altında yapılan çalışmalarda (örn. yüksek fırın) kullanıma mahsus baret.	+ 150°C
<b>Elektriğe karşı izolasyon (DIN EN 397 uyarınca)</b> Kullanıcıyı 440 volta kadar alternatif akımla kısa süreli yanlışlıkla temaslara karşı koruma özelliğine sahip baret.	440 V AC
<b>Metal sıçraması (DIN EN 397 uyarınca)</b> Erimiş metal malzemelerle çalışmalarda (örn. dökümhanelerde) kullanıma mahsus baret.	MM
<b>Yanal deformasyon (DIN EN 397 normuna göre)</b> Arttırılmış yanal sağlamlık	LD
<b>Düşük voltaj tesislerinde çalışmalarda elektriksel izolasyon (DIN EN 50365 normuna göre)</b> Baret, voltaj altında çalışmalar veya maksimum AC 1000 V veya DC 1500 V voltaj altında parçaların yakınlarında çalışmalar için öngörülmüştür.	
<b>orman işçileri modeli (geri çekilen DIN EN 4840 normuna göre)</b>	F
<b>işletme talimatları izleyin</b>	

Üretim tarihi kısaltmalarının açıklanması:	İşaretleme:
<b>Üretim tarihine ilişkin örnek</b> 1: Ortadaki sayı = Üretim yılı / dıştaki sayılar = Aylar/üç aylık süreler ürettiği ayın/üç aylık bölümün üzerinde ok işareti bulunur 2: Üretimin yapıldığı üç aylık süre ve yıl için verilen örnek	1  2  III/10

## ENTEĞRE GÖZ KORUMALI KASKLARA İLİŞKİN EK AÇIKLAMALAR:

Vizör DIN EN 166 Avrupa normuna uygun olup, mekanik etkenlere (örneğin torna veya freze makinelerinde metal çapaklar) ve küçük parçaların yol açtığı hasarlara karşı uygun derecede koruma sağlar. Optik özellikler Sınıf 2 kriterlerine uygundur.

### Muayene camının montajı ve sökümü

Siper camını ilk önce mümkün olduğu kadar dışarı çekin. Ardından iç donatının iki adet ön plastik tutucularını (siper tarafı) aşağıdan baret kabuğundaki yuvalardan bastırarak çıkarın ve siper camındaki deliklerden arkaya doğru çekin. Daha sonra bilya yuvasının dış tarafındaki hızlı kilitleri bir malden para veya tornavida ile çözün ve saat ibresi aksi istikametinde çeyrek tur çevirin (Dikkat: Bu esnada hızlı kilitler düşebilir). Hızlı kilitleri ve siper camını çıkarın ve güvenilir bir yerde muhafaza edin. Montaj işlemi için tersi adımları uygulayın.

### Cross@Line muayene camının montajı ve sökümü

İlk olarak muayene camını mümkün olduğunca dışa doğru çekin. Daha sonra iç donatının (ekran tarafını) her iki ön plastik tutucularına alttan dış kabuk içerisindeki kılavuzlardan bastırın ve muayene camı içerisindeki girintileri kullanarak arkaya doğru çekin. Muayene camını kılavuz rayları kancasından çıkarın. Montaj işlemi için tersi adımları uygulayın.


### Siper Camı İşaretinin (Kısa Tanım) Açıklanması: AS 2 F K


AS = Üreticinin identifikasyon işareti (SCHUBERTH GmbH)

2 = Optik sınıf 2

F = Azami 45 m/sn darbe enerjisiyle uçan parçalara karşı dayanıklılık

K = Küçük parçalardan kaynaklanan hasarlara karşı yüzey dayanıklılığı

 **Dikkat:** Siper camının koruyucu etkisi, göze zarar veren veya görmeyi engelleyen durum ve tehlikelerin mevcut olduğu alanlarda siper camının sürekli takılması halinde kendini gösterir.


 **Dikkat:** Gözleri koruyucu tertibatlar dereceli gözlükler üzerine takılarak kullanıldığında, uçan parçacıklar değdiğinde darbenin yayılması nedeniyle kullanıcının zarar görmemesi tam olarak istisna edilemez. Yüksek ısılar siperin koruyucu etkisini düşürür. Bu şartlar altında mekanik zorlanmalara ve uçan parçacıklara karşı koruyucu etki sağlanamaz.

### Temizleme

Temizlemek için kesinlikle benzin, yağ, çözücü veya başka agresif maddeler kullanmayın. Toz, kir veya diğer kirlenmeleri temizlemek için sadece yumuşak bir bez, hafif sabunlu su veya bulaşık deterjanı kullanın. Siper camını kurulamak için tütü bırakmayan bez veya temizlik kâğıdı kullanılması tavsiye olunur. Diğer temizlik maddeleri kaplamayı tahrip edebilir ve hasarlara veya görüntü bozukluklarına yol açabilir. Siper camını dezenfekte etmek için "Heliosept® Medical Spray" kullanılabilir.

### Kullanım Süresi ve Kontrol

Siper camının kullanım süresi kullandığı ortama doğrudan doğruya bağlıdır. Bu nedenle siper camını ve tespit elemanlarını düzenli aralıklarla kontrol edin. Gözle görülür hasarlarda veya görüntü bozukluklarında (örn. çizik, çatlak, matlaşan yerler, boyanma veya kirlenme) siper camının değiştirilmesi gerekir. Siper camının maksimum kullanım süresi 3 seneyi geçmemelidir.

 **Dikkat:** Siper camında veya tespit elemanlarında değişiklik yapıldığında (örn. delik vb. açıldığında) koruyucu etki kısmen veya tamamen kaybolur. Aynı zamanda üretici veya teslimcinin her türlü sorumluluğu ve garantisi sona erer.

### Muhafaza ve Nakliyat

Siper camları serin ve kuru şekilde korunmuş ve tozsuz mekânlarda muhafaza edilmelidir. Muhafaza esnasında direkt güneş ışınlarının nüfuz etmesinden kaçınılmalıdır. Siper camı, polipoşet içerisinde ve yeterince ambalaj kâğıdına sarılarak kartonunda nakledilebilir.



## ES INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD:

El casco debe tener el tamaño apropiado o ajustarse al tamaño de la cabeza del usuario para poder garantizar la protección necesaria. El casco debe poder absorber la energía de un impacto por rotura parcial o por daños en la calota. Será preciso sustituir todo casco que haya sido expuesto a un fuerte impacto, incluso cuando no existan daños aparentes. Los componentes originales del casco y del equipamiento interior no deben retirarse ni modificarse. La colocación de piezas adicionales o etiquetas adhesivas, así como el tratamiento con disolventes, adhesivos o pinturas sólo podrán llevarse a cabo bajo las instrucciones del fabricante. Este manual le ofrece información más detallada.

## SE SÄKERHETSANVISNING:

För att säkerställa ett säkert skydd, måste denna hjälm passa eller anpassas till användarens huvudstorlek. Hjälmen skall genom partiell förstöring eller genom skador på hjälmskal och inredning ta upp energin vid ett slag. Varje hjälm, som utsatts för ett kraftigt slag, skall bytas ut också om ingen skada kan konstateras. Originalbeståndsdelar till hjälm och inredning får vare sig tas bort eller förändras. Anbringandet av tillsatsdelar eller självhäftande etiketter liksom behandling med lösningsmedel, lim och färger får endast utföras enligt tillverkarens anvisningar. För vidare information se denna instruktionsbok.

## NO SIKKERHETSINSTRUKS:

For å garantere et sikker beskyttelse, må hjelmen passe til eller tilpasses brukerens hodestørrelse. Hjelmen skal absorbere energien fra et støt ved at hjelmskallet og interiøret delvis ødelegges eller skades. Enhver hjelm som er blitt utsatt for et sterkt støt skal erstattes med en ny, selv om det ikke er oppstått synlig skade. Hjelmens og interiørets originale bestanddeler må verken fjernes eller endres. Montering av ekstradeler eller selvklebende etiketter og behandling med løsemidler, lim og farger må kun gjennomføres i henhold til produsentens anvisninger. Ytterlig informasjon finner du i denne håndboken.

## PT INDICAÇÃO DE SEGURANÇA:

Para poder garantir protecção, este capacete tem que caber ao utilizador ou ser adaptado ao respectivo tamanho da cabeça. O capacete deve poder suportar a energia de um choque, ficando o casco do capacete e o equipamento interior parcialmente destruído ou danificado. Qualquer capacete que tenha sido sujeito a um grande choque deve ser substituído, mesmo que a respectiva danificação não seja visível. Peças originais do capacete e do equipamento interior não devem ser removidas nem alteradas. A aplicação de peças adicionais ou de etiquetas autocolantes e o tratamento com solventes, cola ou tintas, só pode ser efectuado de acordo com as indicações do fabricante. Para mais informações queira consultar estas instruções.

## PL WSKAZÓWKA DOTYCZĄCA BEZPIECZEŃSTWA:

Aby zapewnić bezpieczną ochronę helm musi pasować lub zostać dopasowany do obwodu głowy użytkownika. Helm ma za zadanie przejąć energię uderzenia poprzez częściowe zniszczenie lub uszkodzenie skorupy helmu i wyposażenia wewnętrznego. Każdy helm, który otrzymał już silne uderzenie powinien zostać wymieniony na nowy, nawet jeśli nie ma na nim zewnętrznych uszkodzeń. Oryginalne części helmu i wyposażenia wewnętrznego nie mogą być usuwane lub zmieniane. Mocowanie części dodatkowych lub naklejek oraz traktowanie helmu rozpuszczalnikami, klejami i farbami może być przeprowadzane wyłącznie na podstawie dokładnych wytycznych producenta. Dalsze informacje znajdują Państwo w tym podręczniku.

## HU ÚTMUTATÁS A BIZTONSÁGHOZ:

A sisak akkor véd biztonságosan, ha illeszkedik a fejhez vagy hozzáigazítják a viselőjének fejméretéhez. A sisak a sisakhés és a belső rész részleges roncsolódása vagy megrongálódása révén veszi fel a becsapódó tárgy energiáját. Ha a sisakra erősen becsapódott valami, célszerű másikat venni, még akkor is, ha nem látható rongálódás. A sisak és a belső rész eredeti alkotóelemeit nem szabad eltávolítani vagy megváltoztatni. Kiegészítőket vagy öntapadó címkéket elhelyezni és oldószerekkel, ragasztóval vagy festékekkel kezelni csak a gyártó utasításai alapján szabad. További tudnivalók a kézikönyvben olvashatók.

## CZ BEZPEČNOSTNÍ POKYN:

Aby byla zajištěna bezpečná ochrana, musí tato přilba dobře sedět nebo být uzpůsobena velikosti hlavy nositele. Přilba má částečným zničením nebo poškozením skořepiny a vnitřního vybavení pohltit energii nárazu. Každá přilba, která byla vystavena silnému nárazu, by měla být nahrazena i tehdy, když není poškozeno viditelně. Originální součásti přilby a vnitřního vybavení nesmí být odstraněny ani změněny. Montáž dodatečných dílů nebo samolepek a ošetření rozpouštědly, lepidly nebo barvami smí být provedeno pouze podle pokynů výrobce. Další informace viz tento manuál.

## SL VARNOSTNO NAVODILO:

Da bi zagotovili brezhibno zaščito, je to čelado potrebno individualno nastaviti na velikost glave uporabnika čelade. Čelada bi naj z delnim uničenjem ali poškodovanjem in z notranjo opremo absorbirala energijo udarca. Vsako čelado, ki je bila izpostavljena močnemu udarcu, je potrebno zamenjati tudi v primeru, da na čeladi ni vidnih poškodb. Originalnih sestavnih delov čelade in notranje opreme se ne sme niti demontirati, niti spremeniti. Montiranje dodatnih delov ali samolepljnih etiket in obdelovanje z razredčili, lepilom ali barvo se lahko izvrši le v skladu z navedbami proizvajalca. Dodatne informacije lahko dobite v tem priročniku.

## TR GÜVENLİK UYARISI:

Güvenilir bir koruma sağlamanın için kaskın büyüklüğü uygun olmalı veya kullanıcının kafa büyüklüğüne ayarlanmalıdır. Kaskın amacı, kask kabuğu ve iç donatım kısmen tahrip olarak veya hasar göyerek darbe esnasında oluşan enerjinin alınmasıdır. Şiddetli darbeye maruz kalan her kaskın, gözle görülür hasar olmasa bile değiştirilmesi gerekir. Kaskın ve iç donatımın orijinal parçaları çıkarılmamalı ve değiştirilmemelidir. Ek parçaların veya kendiliğinden yapışan etiketlerin takılması ve çözücü maddeler, yapıştırıcı veya boyaların muameleleri ancak üreticinin talimatları doğrultusunda yapılmalıdır. Daha ayrıntılı bilgi için lütfen el kitabına bakın.

## DE SICHERHEITSHINWEIS

Um einen sicheren Schutz zu gewährleisten, muss dieser Helm passen oder an die Kopfgröße des Benutzers angepasst werden. Der Helm soll durch teilweise Zerstörung oder durch Beschädigung der Helmschale und der Innenausstattung die Energie eines Aufpralls aufnehmen. Jeder Helm, der einem starken Aufprall ausgesetzt war, sollte ersetzt werden, auch wenn eine Beschädigung nicht erkennbar ist. Originalbestandteile des Helms und der Innenausstattung dürfen weder entfernt noch verändert werden. Das Anbringen von Zusatzteilen oder selbstklebenden Etiketten und die Behandlung mit Lösungsmitteln, Klebstoff oder Farben, darf nur gemäß den Anweisungen des Herstellers durchgeführt werden. Weitere Informationen entnehmen Sie bitte diesem Manual.

## EN SAFETY INFORMATION:

To ensure reliable protection, this helmet must fit or be adjusted to the head size of the user. The helmet is designed to absorb the energy of an impact through partial destruction of or damage to the helmet shell and interior fittings. Any helmet subjected to a heavy blow should be replaced, even if there is no visible damage. Original components of the helmet and interior fittings should be neither removed nor modified. The attachment of additional parts or self-adhesive labels and treatment with solvents, adhesives or paints should only be carried out in accordance with the instructions of the manufacturer. Further information is available in this manual.

## FR CONSIGNES DE SÉCURITÉ:

Afin de garantir une protection optimale, ce casque doit être parfaitement seyant ou adapté au crâne de l'utilisateur. Le casque doit absorber l'énergie d'un choc par destruction partielle ou endommagement de la calotte et de la coiffe. Tout casque ayant subi un choc important devra donc être remplacé, même s'il ne présente aucun dommage visible. Ne jamais retirer ni modifier les composants d'origine du casque et de la coiffe. Respecter impérativement les instructions du fabricant pour le montage d'éléments additionnels, l'application d'autocollants ou l'application de solvants, de colle ou de peinture. Vous trouverez de plus amples informations dans le présent manuel.

## IT INDICAZIONI DI SICUREZZA:

Per assicurare una protezione efficace, questo elmetto deve calzare perfettamente o essere opportunamente regolato alla dimensione della testa. Mediante la parziale distruzione o il danneggiamento del guscio e dell'imbottitura, l'elmetto deve essere in grado di assorbire la forza in caso di impatto. Ogni elmetto sottoposto a un forte impatto andrebbe sostituito anche nel caso in cui non sia riconoscibile alcun danno visibile. Non togliere o modificare i componenti originali dell'elmetto e dell'imbottitura. Per l'applicazione di pezzi supplementari o etichette autoadesive e il trattamento con solventi, colla o vernici attenersi scrupolosamente alle indicazioni del produttore. Per ulteriori informazioni consultare il presente manuale.

## NL VEILIGHEIDSAANWIJZING:

Om een veilige bescherming te garanderen moet deze helm passen en aan de hoofdmaat van de gebruiker worden aangepast. De helm moet gedeeltelijk door stukgaan of door beschadiging van de helmschaal en de binnenuitvoering de energie van een stoot absorberen. Elke helm die aan een zware stoot heeft blootgestaan moet worden vervangen, ook indien er geen sprake is van een zichtbare beschadiging. Originele onderdelen van de helm en de binnenuitvoering mogen niet worden verwijderd of veranderd. Het aanbrengen van extra onderdelen of het behandelen met oplosmiddelen, kleefmiddel of verfstoffen mag uitsluitend volgens de aanwijzingen van de fabrikant worden uitgevoerd. Meer informatie vindt u in dit handboek.

## SCHUBERTH GMBH

Stegelitzer Straße 12, D-39126 Magdeburg, Germany

Telefon phone +49 (0)391 8106-0

Telefax fax +49 (0)391 8106-444

arbeitsschutz@schubertth.de

industrial-safety@schubertth.com



# SCHUBERTH